

Sumario

MIEMBROS DE HONOR de la AIH	p. 2
JUNTA DIRECTIVA DE LA AIH	p. 3
COMISIÓN LOCAL ORGANIZADORA DEL XVI CONGRESO	p. 4
ENTIDADES COLABORADORAS	p. 5
AGENDA DEL CONGRESO	p. 6
SESIONES PLENARIAS	p. 9
MESAS REDONDAS Y ACTO ESPECIAL	p. 10
ENCUENTROS DE INVESTIGADORES	p. 11
HORARIOS DE LAS SESIONES	p. 12
PRESIDENTES DE MESA	p. 63
LISTA DE COMUNICANTES	p. 68

Miembros de honor de la AIH

S.A.R. la Infanta Doña Margarita de BORBÓN
Excmo. Sr. Don Carlos de ZURITA
Duques de Soria

PRESIDENTES DE HONOR DE LA AIH

- † Ramón MENÉNDEZ PIDAL (1962)
- † Dámaso ALONSO (1962-1965)
- † Marcel BATAILLON (1965-1968)
- † Ángel ROSENBLAT (1968-1971)
- † Edward M. WILSON (1971-1974)
- † Rafael LAPESA (1974-1977)
- Ana María BARRENECHEA (1977-1980)
Universidad de Buenos Aires
- † Juan LÓPEZ-MORILLAS (1980-1983)
- † Franco MEREGALLI (1983-1986)
- Elías L. RIVERS SUNY (1986-1989)
State University of New York, Stony Brook
- Margit FRENK (1989-1992)
Universidad Nacional Autónoma de México
- Alan DEYERMOND (1992-1995)
Queen Mary and Westfield College, London
- Augustin REDONDO (1995-1998)
Université de la Sorbonne Nouvelle Paris III
- Lía SCHWARTZ (1998-2001)
The City University of New York
- Aurora EGIDO MARTÍNEZ (2001-2004)
Universidad de Zaragoza

Junta directiva AIH 2004-2007

PRESIDENTE

Jean-François BOTREL
Université Rennes 2-Haute Bretagne

VICEPRESIDENTES

Carlos ALVAR	Université de Genève
Trevor J. DADSON	Queen Mary, University of London
Pablo JAURALDE POU	Universidad Autónoma de Madrid
Isaías LERNER	The City University of New York

SECRETARIA GENERAL

Blanca LÓPEZ DE MARISCAL	Tecnológico de Monterrey
--------------------------	--------------------------

SECRETARIA ADJUNTA

Beatriz MARISCAL HAY	El Colegio de México
----------------------	----------------------

VOCALES

Pedro ÁLVAREZ DE MIRANDA	Universidad Autónoma de Madrid
Patrizia BOTTA	Università di Roma "La Sapienza"
Maria Augusta DA COSTA VIEIRA	Universidade de São Paulo
Maria Fernanda DE ABREU	Universidade Nova de Lisboa
Aurelio GONZÁLEZ PÉREZ	El Colegio de México
José María POZUELO YVANCOS	Universidad de Murcia
Dorothy SHERMAN SEVERIN	University of Liverpool
Juan Diego VILA	Universidad de Buenos Aires

Comisión local organizadora del XVI Congreso

Comité de honor

PRESIDENTE DE HONOR

Maurice QUÉNET
Recteur-Chancelier des Universités de Paris

MIEMBROS DE HONOR

Sus excelencias Embajadoras y Embajadores de España, Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, El Salvador, Uruguay, Venezuela

Los señores Rectores de las Universidades de la Sorbonne Nouvelle Paris III, Paris-Sorbonne Paris IV, Paris VII-Denis Diderot, Paris 8 Vincennes-Saint-Denis, Paris X-Nanterre, Paris XII-Val de Marne, Paris XIII-Villetaneuse, Cergy-Pontoise, Marne-la-Vallée, Versailles-Saint-Quentin

Georges MARTIN
Presidente de la Sociedad de los Hispanistas Franceses

Comisión local organizadora

SECRETARIO GENERAL

Pierre CIVIL	Université de la Sorbonne Nouvelle Paris III
--------------	--

SECRETARIA ACADÉMICA

Françoise CRÉMOUX	Université de Paris 8 – Vincennes-Saint-Denis
-------------------	---

VOCALES

Luisa BALLESTEROS ROSAS	Université de Cergy-Pontoise
Louise BENAT-TACHOT	Université de Marne-la-Vallée
Marie-Claude CHAPUT	Université de Paris X-Nanterre
Paul-Henri GIRAUD	Université de Paris-Sorbonne - Paris IV
José Carlos HERRERAS	Université de Paris VII-Denis Diderot
Alexandra MERLE	Université de Paris-Sorbonne - Paris IV
Florence OLIVIER	Université de Paris XII-Val de Marne
Elizabeth PAGNOUX	Université de Paris XIII-Villetaneuse
Marc ZUILI	Université de Versailles-Saint-Quentin

Entidades colaboradoras

Fundación Duques de Soria
Oficina cultural de la Embajada de España en París
Instituto Cervantes
Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
Colegio de España
Banco Santander
Cilengua / Fundación San Millán de la Cogolla

Société des Hispanistes Français

Sénat
Chancellerie des Universités de Paris
Centre Malesherbes
Maison de l'Amérique Latine
Bibliothèque Mazarine

Embajadas de Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, El Salvador, Uruguay, Venezuela en París

Universités de Paris et d'Île-de-France
(Conseils scientifiques, Relations internationales, UFR, Départements)
Sorbonne Nouvelle Paris III, Paris-Sorbonne Paris IV, Paris VII-Denis Diderot, Paris 8 Vincennes-Saint-Denis, Paris X-Nanterre, Paris XII-Val de Marne, Paris XIII-Villetaneuse, Cergy-Pontoise, Marne-la-Vallée, Versailles-Saint-Quentin

Equipos de investigación
CRES-LECEMO (Sorbonne Nouvelle Paris III),
CLEA y CRIMIC (Paris-Sorbonne-Paris IV), Equipe de Recherche en Linguistique, Littérature et Civilisation Romanes (Paris 8-Vincennes-Saint-Denis),
CRIIA (Paris X-Nanterre), IMAGER (Paris XII-Val de Marne), LISAA (Marne-la-Vallée)

Agenda del Congreso

Domingo 8
de julio

Tarde

Sorbonne Nouvelle
5, rue de l'École de Médecine - 75005 Paris
Metro: Odéon / Cluny-La Sorbonne

14h00 – 18h00 *Registro de los congresistas (entrega de documentación)*

Lunes 9
de julio

Mañana

Grand amphithéâtre de la Sorbonne (Gran Anfiteatro de la Sorbona)
47, rue des Écoles - 75005 Paris
Metro: Cluny / Saint-Michel / Odéon / Luxembourg

9h00 – 9h45 Acceso al Gran Anfiteatro para los congresistas e invitados
10h00 – 11h30 **ACTO DE APERTURA DEL XVI CONGRESO** bajo el patrocinio de S.A.R. la Infanta doña Margarita de Borbón y el Excmo. Sr. don Carlos de Zurita, *Duques de Soria*, y en presencia de sus excelencias, Embajadores y Embajadoras de España y América Latina; del Magnífico Rector de las Universidades de París, el Sr. Maurice Quénet; de los Rectores de las Universidades organizadoras; del Presidente de la Asociación Internacional de Hispanistas, Jean-François Botrel, y de la Junta de la AIH; del Presidente de la Sociedad de Hispanistas Franceses, Georges Martin; del Director del Instituto Cervantes; del Director de la Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes; del Presidente de la Asociación de Academias de Lengua Española; del Secretario General y de la Secretaria Académica del XVI Congreso, Pierre Civil y Françoise Crémoux y de los miembros de la CLO
11h30 – 12h30 **Primera Conferencia Plenaria** / Gran Anfiteatro de la Sorbona Roger CHARTIER (Collège de France)
« Entre páginas y tablas: las desventuras de Cardenio »
Presentación: Pedro M. Cátedra
12h30 – 13h30 *Cóctel de bienvenida en los salones de la Sorbona*

Tarde

Centre Malesherbes (Centro Malesherbes)
108, boulevard Malesherbes - 75017 Paris
Metro: Malesherbes / Villiers

13h00 – 19h00 *Registro de los congresistas (entrega de documentación)*
14h30 – 16h30 Sesión de comunicaciones A
16h30 – 16h45 *Pausa*
16h45 – 18h45 Sesión de comunicaciones B
18h45 – 19h30 **Encuentros de investigadores**

Noche

20h00 *Cóctel ofrecido por la Embajada de España*
(invitaciones de la Embajada)

6 XVI Congreso

Mañana y tarde

Centre Malesherbes (Centro Malesherbes)
108, boulevard Malesherbes - 75017 Paris
Metro: Malesherbes / Villiers

8h30 – 19h00 *Registro de los congresistas (entrega de documentación)*
9h00 – 11h00 Sesión de comunicaciones C
11h00 – 11h15 *Pausa*
11h15 – 12h15 **Segunda Conferencia Plenaria** / Anfiteatro Miguel de Unamuno Melchora ROMANOS (Universidad de Buenos Aires)
« Sólo uno en el mundo gongoriza: presencia del gongorismo en el teatro del Siglo de Oro »
Presentación: Aurora Egidio
12h15 – 12h45 **Acto de presentación del Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española (CILENGUA) / Anfiteatro Miguel de Unamuno**
12h45 – 13h30 *Recepción y vino ofrecidos por el CILENGUA*
13h30 – 14h45 **Mesa Redonda 1** : « Edición, lecturas y bibliotecas electrónicas » (Anfiteatro Miguel de Unamuno)
14h45 – 15h00 *Pausa*
15h00 – 16h30 Sesión de comunicaciones D
16h30 – 16h45 *Pausa*
16h45 – 17h15 **Conclusiones del II Encuentro de Presidentes de Asociaciones Nacionales de Hispanistas** (Anfiteatro Miguel de Unamuno)
17h15 – 19h00 **PRIMERA ASAMBLEA GENERAL DE LA AIH** (Anfiteatro Miguel de Unamuno)
19h00 – 20h00 **PRIMERA VUELTA DE ELECCIONES** (Anfiteatro Miguel de Unamuno)
19h30 *Visita guiada de la Bibliothèque Mazarine [cupo limitado – previa inscripción]*

Mañana y tarde

Université de Paris X-Nanterre (Universidad de París X-Nanterre)
200, avenue de la République - 92000 Nanterre
RER A (A1 / dirección « Saint-Germain-en-Laye ») : Nanterre-Université
o bien Tren de cercanías (desde la « Gare Saint-Lazare ») : Nanterre-Université

8h45 (a partir de) *Acogida a la salida de la estación (RER o tren)*
9h00 – 11h00 Sesión de comunicaciones E (Edificio S)
11h00 – 11h15 *Pausa*
11h15 – 12h15 **Tercera Conferencia Plenaria** / Edificio B - Anfiteatro B2 Francine MASIELLO (Berkeley University)
« Los sentidos y las ruinas »
Presentación: Myrna Solotorevsky
12h15 – 13h30 *Pausa – Buffet ofrecido por el Consejo Científico de la Universidad de Paris X-Nanterre / Hall Edificio B*
13h30 – 14h45 **Mesa Redonda 2** : « La pedagogía del español : docencia y tradiciones nacionales » (Edificio S)
14h45 – 15h00 *Pausa*
15h00 – 17h00 Sesión de comunicaciones F (Edificio S)
17h00 – 17h15 *Pausa*
17h15 – 19h15 Sesión de comunicaciones G (Edificio S)

Martes 10
de julio

Miércoles 11
de julio

Actos culturales durante la jornada en Nanterre

* Maison de l'Archéologie et de l'Ethnologie (MAE) (Casa de la Arqueología y de la Etnología)
Director: Pierre Rouillard
Edificio B - Hall B
Presentación de las excavaciones en España y en América Latina

* Bibliothèque de Documentation Internationale Contemporaine
Biblioteca de Documentación Internacional Contemporánea (BDIC) Directora: Geneviève Dreyfus-Armand - **Hall BDIC**
Carteles de la Guerra Civil
Odette Martínez-Maler y Cécile Tardy; presentación de los fondos de la BDIC

Asociación Internacional de Hispanistas

7

**Jueves 12
de julio**

Mañana y tarde

Centre Malesherbes (Centro Malesherbes)
108, boulevard Malesherbes - 75017 Paris
Metro: Malesherbes / Villiers

8h30 – 19h00	<i>Registro de los congresistas (entrega de documentación)</i>
9h00 – 11h00	Sesión de comunicaciones H
11h00 – 11h15	<i>Pausa</i>
11h15 – 12h15	Cuarta Conferencia Plenaria / Anfiteatro Miguel de Unamuno Joseph SNOW (Michigan State University) « Viejas marginadas en el patriarcado medieval español » Presentación: Beatriz Mariscal Hay
12h15 – 13h30	<i>Pausa – comida</i>
13h30 – 14h45	Mesa Redonda 3 : « Historia Cultural e Historia del Libro y de la prensa » (Anfiteatro Miguel de Unamuno)
14h45 – 15h00	<i>Pausa</i>
15h00 – 17h00	Sesión de comunicaciones I
17h00 – 17h15	<i>Pausa</i>
17h00 – 19h00	SEGUNDA VUELTA DE ELECCIONES
17h15 – 19h15	Sesión de comunicaciones J

Noche

Maison de l'Amérique Latine (Casa de América Latina)
217, boulevard Saint-Germain - 75007 Paris
Metro: Solférino / Rue du Bac

20h00	<i>Visita de la exposición Cruz-Díez Cóctel</i>
--------------	---

**Viernes 13
de julio**

Mañana y tarde

Centre Malesherbes (Centro Malesherbes)
108, boulevard Malesherbes - 75017 Paris
Metro: Malesherbes / Villiers

8h30 – 14h00	<i>Registro de los congresistas (entrega de documentación)</i>
9h00 – 11h00	Sesión de comunicaciones K
11h00 – 11h15	<i>Pausa</i>
11h15 – 12h15	Quinta Conferencia Plenaria / Anfiteatro Miguel de Unamuno José Carlos MAINER (Universidad de Zaragoza) « La resurrección de Lázaro: variaciones contemporáneas de un tema en la literatura hispánica » Presentación: Marie-Claude Chaput
12h15 – 14h00	<i>Pausa – comida</i>
14h00 – 16h00	Sesión de comunicaciones L
16h00 – 16h15	<i>Pausa</i>
16h15 – 19h00	SEGUNDA ASAMBLEA GENERAL DE LA AIH / ACTO DE CLAUSURA DEL XVI CONGRESO (Anfiteatro Miguel de Unamuno)

Noche

Sénat (Senado)
Salons de Boffrand (Salones de Boffrand) - 15 ter, rue de Vaugirard - 75006 Paris
Metro: Luxembourg / Odéon

20h00 – 23h00	<i>Cóctel de despedida</i>
----------------------	----------------------------

8 *XVI Congreso*

Sesiones plenarias

LUNES 9 DE JULIO 11h30 - 12h30

Gran Anfiteatro de la Sorbona
Roger CHARTIER (Collège de France)
« Entre páginas y tablas: las desventuras de Cardenio »
Presentación: Pedro M. Cátedra

MARTES 10 DE JULIO 11h15 - 12h15

Anfiteatro Miguel de Unamuno / Malesherbes
Melchora ROMANOS (Universidad de Buenos Aires)
« Sólo uno en el mundo gongoriza: Presencia del gongorismo en el teatro del Siglo de Oro »
Presentación: Aurora Egido

MIÉRCOLES 11 DE JULIO 11h15 - 12h15

Edificio B - Anfiteatro B2 / Nanterre
Francine MASIELLO (University of Berkeley)
« Los sentidos y las ruinas »
Presentación: Myrna Solotorevsky

JUEVES 12 DE JULIO 11h-15 - 12h15

Anfiteatro Miguel de Unamuno / Malesherbes
Joseph SNOW (Michigan State University)
« Viejas marginadas en el patriarcado medieval español »
Presentación: Beatriz Mariscal Hay

VIERNES 13 DE JULIO 11h15 - 12h15

Anfiteatro Miguel de Unamuno / Malesherbes
José Carlos MAINER (Universidad de Zaragoza)
« La resurrección de Lázaro: variaciones contemporáneas de un tema en la literatura hispánica »
Presentación: Marie-Claude Chaput

Asociación Internacional de Hispanistas

9

Mesas redondas Anfiteatro Miguel de Unamuno

**Martes 10
de julio**
13h30 - 14h45

Mesa redonda 1 « EDICIÓN, LECTURAS Y BIBLIOTECAS ELECTRÓNICAS »

Preside: Vicente Quirarte (Director de la Biblioteca Nacional de México)

Con la participación de Darío Villanueva (Universidad de Santiago de Compostela / Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes), Eduardo Urbina (University of Texas), Aldo Ruffinatto (Università di Torino / Artifara)

**Miércoles 11
de julio**
13h30 - 14h45

Mesa redonda 2 « LA PEDAGOGÍA DEL ESPAÑOL: DOCENCIA Y TRADICIONES NACIONALES »

Preside: Jorge Urrutia (Director académico del Instituto Cervantes)

Con la participación de Ángel López García-Molins (Universidad de Valencia), Lu Jingsheng (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai), Joanna Wilk-Raciska (Universidad de Silesia, Katowice)

**Jueves 12
de julio**
13h30 - 14h45

Mesa redonda 3 « HISTORIA CULTURAL E HISTORIA DEL LIBRO Y DE LA PRENSA »

Preside: Trevor J. Dadson (Queen Mary College, University of London)

Con la participación de Víctor Infantes (Universidad Complutense de Madrid), Laura Suárez de la Torre (Instituto Mora, México D.F.), Jean-Michel Desvois (Université Michel de Montaigne-Bordeaux III / PILAR)

**Martes 10
de julio**
12h15 - 12h45

Acto especial Anfiteatro Miguel de Unamuno

ACTO DE PRESENTACIÓN DEL CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA (CILENGUA) DE LA FUNDACIÓN SAN MILLÁN DE LA COGOLLA
Intervienen: Gonzalo Capellán de Miguel (Secretario del Consejo Científico del CILENGUA) y Pedro M. Cátedra (Director del Instituto Biblioteca Hispánica del CILENGUA)
Participan: Claudio García Turza (Director del Instituto Los orígenes del español del CILENGUA), Alan Deyermond (Miembro del Consejo científico del CILENGUA), Roger Chartier (Miembro del Consejo Científico del CILENGUA), Jean-François Botrel (Presidente de la AIH), Pierre Civil (Presidente de la CLO del XVI Congreso)
A continuación, se servirá un vino español

Encuentros de investigadores

LUNES 9 DE JULIO 18h45 - 19h30

Sala 1	Edad Media
Sala 2	Siglos de Oro
Sala 3	América colonial
Sala 4	XVIII y XIX / España y América
Sala 5	Siglos XX-XXI / España
Sala 6	Siglos XX-XXI / América Latina
Sala 7	Lingüística
Sala 8	Estudios de género
Sala 9	Historia cultural
Sala 10	Prensa y Edición

Horarios de las sesiones

Lunes 9
de julio
tarde
Sesión A
14h30 - 16h30

A1	América Latina
	Prosa del siglo XX - Estrategias narrativas

Presidenta : PINTO LÓPEZ Roxana (Embajada de Costa Rica en Francia)
Suplente : BOSCÁN DE LOMBARDI Lilia (Universidad Católica Cecilio Acosta, Maracaibo, Venezuela)

- **SAGERMANN BUSTINZA Leonor** (Universidad Adam Mickiewicz de Poznań, Polonia)
« Lima y Alfredo Bryce Echenique »
- **SANDOVAL CORNEJO Martha Lilia** (Universidad Autónoma de Aguascalientes, México)
« La narrativa de Eduardo J. Correa. Un punto de vista católico sobre la modernidad »
- **PÉREZ DANIEL Alejandro Iván** (El Colegio de México) « Nuevas voces: la narrativa mexicana en la primera época de la *Revista Mexicana de Literatura* »
- **HERNÁNDEZ Consuelo** (American University, Washington, Estados Unidos)
« Permanente devenir e incesante metamorfosis en la novela de la selva »
- **FRANKEN KURZEN Clemens August** (Pontificia Universidad Católica de Chile)
« Los relatos al borde del género policial del escritor Poli Délano »

A2	Lengua y Lingüística
	La lengua española: evoluciones y modalidades Sintaxis: Aspectos sincrónicos

Presidente : HERRERAS José Carlos (Université Paris Diderot-Paris 7, Francia)
Suplente : DEL RÍO ZAMUDIO María Sagrario (Università di Udine, Italia)

- **LE TALLEC-LLORET Gabrielle** (Université de Rennes II, Francia)
« De la autoridad en *Yo, el Supremo* de A. Roa Bastos: dictador, autor, locutor »
- **CUADROS MUÑOZ Roberto** (Universidad de Granada, España)
« De la elipsis al sintagma. A propósito de cierta subordinación causal y concesiva »
- **SOLER ARECHALDE María Angeles** (UNAM, México)
« La mayoría de las personas piensa/piensan así. Un problema de concordancia »
- **MORA BUSTOS Armando** (Escuela Nacional de Antropología e Historia, México)
« Verbos causativos en construcciones complejas »
- **CORRALES-MARTÍN Norma** (Temple University, Estados Unidos)
« Categorización de los Enlaces Españoles a través de la Gramática Verbal »

A3	Siglos de Oro
	Literatura - Preceptiva, retórica y problemas de escritura

Presidente : SESÉ Bernard (Université Paris X-Nanterre, Francia)
Suplente : LÓPEZ POZA Sagrario (Universidade da Coruña, España)

- **MARGUET Christine** (Université Paris 8, Francia)
« Comenzar una novela en el siglo XVII: el comienzo *in medias res* en la novela de aventuras »
- **VELASCO BARTOLOMÉ Emilio** (Universidad Camilo José Cela, Madrid, España)
« Retórica y Poética en los prólogos del Siglo de Oro »
- **LÓPEZ BUENO Begoña** (Universidad de Sevilla, España)
« La poética de un retórico: "Sobre el decoro" de Antonio Lulio »
- **MOÍÑO SÁNCHEZ Pablo** (Universidad Autónoma de Madrid, España)
« Alonso de Alcalá y Herrera con (casi) todas las vocales »
- **RABELL Carmen** (Universidad de Puerto Rico) « Reforma y retórica legal en *El gran celo premiado*, de Don Gonzalo de Céspedes y Meneses »

América Latina

Poesía - Estéticas de la escritura poética mexicana

Presidenta : OLLÉ Marie-Louise (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)
Suplente : PRESCOTT Laurence E. (Pennsylvania State University, Estados Unidos)

- **RAMÍREZ Israel** (UNAM, México)
« Estéticas y poéticas en la poesía mexicana reciente »
- **ERASO BELALCÁZAR Mario Enrique** (El Colegio de México)
« Roberto Juárez: Reflexión crítica sobre la poesía »
- **STANTON Anthony** (El Colegio de México)
« La rosa de Villaurrutia »
- **MORA PÉREZ-TEJADA Pablo** (UNAM, México)
« Raros y curiosos: poetas y críticos mexicanos entre siglos XIX y XX »

A5	España contemporánea
	Literatura española del siglo XIX - Galdós 1

Presidente : GULLÓN Germán (Universidad de Amsterdam, Pays-Bas)
Suplente : AMOR DEL OLMO Rosa (Université d'Angers, Francia)

- **UREY Diane** (Illinois State University, Estados Unidos)
« Pasajes profundos de la vida y la ficción de Galdós »
- **RIBBANS Geoffrey** (Brown University, Estados Unidos)
« El erostratismo de Mariano Rufete en *La desheredada* de Galdós »
- **SMITH Alan** (Boston University, Estados Unidos)
« Un viaje a París, Galdós, enero-marzo, 1900 »
- **BEHIELS Lieve** (Lessius Hogeschool, Antwerpen, Bélgica)
« Los artículos de crítica artística de Galdós en *La Prensa* »
- **HARTMAN Richard** (Stillwater, Oklahoma, Estados Unidos)
« La huella de Ernest Renan en las *Series tardías* de los episodios nacionales de Benito Pérez Galdós »

A6	España contemporánea
	Literatura y cultura del siglo XX Novelas de finales del siglo XX: "espacio, tiempo, narración" 1

Presidente : UBACH MEDINA Antonio Fernando (Universidad Complutense de Madrid, España)
Suplente : CANDELORO Antonio (Università di Pisa, Italia)

- **GONZÁLEZ GANDIAGA Nora** (Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe, Argentina)
« Una propuesta narrativa en España y las novelas de Eduardo Mendoza »
- **GARCÍA SÁNCHEZ Franklin** (Trent University, Peterborough, Canadá)
« Metamorfosis de la ficción en la obra narrativa de Juan Pedro Aparicio »
- **PROSPERI Germán Guillermo** (Universidad del Litoral, Argentina)
« Narradores y narradoras en los últimos textos de Juan José Millás »
- **DECOCK Pablo** (Université de Louvain, Bélgica)
« En pos de la identidad narrativa a través de la multiplicidad genérica en *El mal de Montano* de Vila-Matas »

Lunes 9
de julio
tarde
Sesión A
14h30 - 16h30

A7

Lengua y Lingüística

Lengua y política - Lengua e identidad

Presidenta : BACZYNSKA Beata (Universidad de Wroclaw, Polonia)
Suplente : REYES TRIGOS Claudia (Campus Monterrey, México)

- **WIRT Peter** (ESCG y BIRM, Bruselas/Amberes, Bélgica)
« Lo español en el contexto Europeo –¿ existe y se expresa todavía?– Un ensayo lingüístico-cultural basado en la comunicación internacional, especialmente en el ámbito del Parlamento europeo »
- **TORRES TORRES Antonio** (Universidad de Barcelona, España)
« La manifestación lingüística de la peruanidad en las *Antimemorias* de Alfredo Bryce Echenique »
- **DANLER Paul** (Universidad de Innsbruck, Austria) « El Franquismo lingüístico »
- **DUMITRESCU Domnita** (California State University, Los Angeles, Estados Unidos)
« Estrategias de cortesía y gestión de imagen en el habla de jóvenes caribeños »

A8

Siglos de Oro

Literatura y cultura - Humanismo y literatura

Presidente : DADSON Trevor (University of London, Reino Unido)
Suplente : REDONDO Augustin (Université Sorbonne Nouvelle Paris III, Francia)

- **GHERARDI Flavia** (Università di Napoli Federico II, Italia)
« Mundos al revés en la narrativa del Siglo de Oro. Reconstrucción tipológica global »
- **TORRES Luc** (Université Lyon II, Francia)
« Pensamiento paradójico y Moria erasmiana en *Corrección de Vicios* de A. J. de Salas Barbadillo »
- **CREWS Daniel** (Central Missouri State University, Estados Unidos)
« Biografía y autobiografía novelesca: datos nuevos sobre Juan de Valdés y Lazarillo de Tormes »
- **FINE Ruth Viviana** (Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel) « Alcances y función del referente bíblico en el discurso contrautópico de *Pedro de Urdemalas* »
- **IMPERIALE Louis** (University of Missouri, Kansas City, Estados Unidos)
« Humanismo y negocios en la Roma renacentista (Primera mitad del siglo XVI) »

A9

Siglos de Oro

Literatura - Teatro religioso

Presidenta : GILBERT Françoise (Université de Toulouse Le Mirail, Francia)
Suplente : MORABITO María Teresa (Università degli studi di Messina, Italia)

- **BAIK Seungwook** (Korea University, Corea)
« Transmisión del episodio de los Cuatro Encuentros en versiones castellanas de *Barlaam y Josafat* »
- **GARCÉS MOLINA María Elena** (I.E.S Bezmiliana, Rincón de la Victoria, España)
« La refundición de Lanini Sagredo de la comedia de moros y cristianos de Rojas Zorrilla: *Nuestra Señora de Atocha* »
- **RUBIERA Javier** (Université de Montréal, Canadá)
« 'Déjame ahora quejar'. El lado trágico del demonio en la comedia barroca »
- **BODDEN Chela** (The City College of New York, Estados Unidos)
« 'Oh cuál huele el habitillo': el gracioso como portavoz de lo profano en la comedia de santos »
- **MIER PÉREZ Laura** (Universidad de Salamanca, España) « Saber de amor en *La Celestina* »

14 XVI Congreso

Temas específicos

Estudios de género - Género literario y cine

Presidenta : PAREDES MÉNDEZ María Francisca (Western Washington University, Estados Unidos)
Suplente : RODRÍGUEZ SÁNCHEZ María de los Angeles (BBVA, Madrid, España)

- **BERMÚDEZ BARRIOS Nayibe** (University of Calgary, Canadá)
« El cronotopo en *Fuego y Esperando al Mesías*: Espacio, representación y el sujeto lésbico en el cine argentino »
- **GYEKENYESI GATTO Katherine** (John Carroll University, University Heights, Estados Unidos)
« La dinámica de la autoconstrucción en la narrativa autobiográfica latina escrita por mujeres »
- **PALAISSI-ROBERT Marie-Agnès** (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)
« Papeles de mujeres en la trilogía novelesca de Jorge Volpi »
- **SEPÚLVEDA REYES Leonardo** (University of Ottawa, Canadá)
« Homofobia y represión en el régimen castrista, representado en el filme *Miel para Oshún* »

A10

Lunes 9
de julio
tarde
Sesión A
14h30 - 16h30

Temas específicos

Nuevas orientaciones de la crítica literaria - Aspectos teóricos

Presidente : IVANOVICI Víctor (Universidad Aristóteles, Grecia)
Suplente : MUÑOZ FIGUEROA Jorge Antonio (UNAM, México)

- **PALAZÓN MAYORAL María Rosa** (UNAM, México)
« La hermenéutica de Gadamer y Ricoeur reorienta la crítica literaria »
- **ZAMORA Alejandro** (York University-Glendon College, Canadá)
« El amor y la amistad en la novela hispanoamericana: ¿ otra cuestión de economía ? »
- **GARRIDO DOMÍNGUEZ Antonio** (Universidad Complutense, Madrid, España)
« Algunas versiones de la ficción literaria en el marco de la Posmodernidad »
- **GAMERO DE COCA Juana** (Middlebury College, Estados Unidos)
« El arte hiperdramático en *Clara y la penumbra*: el cuerpo como frontera cultural »

A11

Temas específicos

Las literaturas del yo - Aspectos teóricos de la escritura del « yo »

Presidente : GARCÍA RUIZ Víctor (Universidad de Navarra, España)
Suplente : ARRIGONI DE ALLAMAND Luz María C. (Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina)

- **CHOPERENA ARMENDÁRIZ Teresa** (Universidad de Navarra, España)
« Poemas autobiográficos de infancia de Jaime Gil de Biedma »
- **FERNÁNDEZ URTASUN Rosa** (Universidad de Navarra, España)
« Me acuerdo que nací. Rasgos textuales de las autobiografías de escritores »
- **EMA LLORENTE María** (Universidad del Estado de Morelos, México)
« Las escrituras del yo en la lírica hispánica contemporánea »
- **GARCÍA DE LEÓN Encarnación** (Instituto Julio Rey Pastor, Albacete, España)
« Ficción y realidad y memoria en la novela española actual »

A12

Asociación Internacional de Hispanistas

15

Lunes 9
de julio
tarde
Sesión A
14h30 - 16h30

A13

Temas específicos

París y el exilio hispánico

Escritores y artistas españoles e hispanoamericanos en París

Presidente : NAVAJAS Gonzalo (University of California, Irvine, Estados Unidos)
Suplente : VALENDER James (El Colegio de México, México)

- **DUPLATRE-DEBES Brigitte** (Université Robert Schuman, Strasbourg, Francia)
« El exilio artístico de los pintores españoles e hispanoamericanos en el París finisecular »
- **BARBERÍA Graciela** (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)
« Las crónicas parisinas de Alejo Carpentier: 1928-1938 »
- **MAIER Linda** (University of Alabama, Huntsville, Estados Unidos)
« La otra Borges: Norah Borges y su papel en la vanguardia »
- **ORLOFF Carolina** (University of Edimburg, Reino Unido)
« El exilio de Julio Cortázar a través de *Libro de Manuel*. ¿ Factor determinante o mero escenario? »
- **KRESSNER Ilka** (State University of New York at Albany, Estados Unidos)
« “No más que caminar y aprender a ver” - la experiencia parisina de Alejandra Pizarnik »

Lunes 9
de julio
tarde
Sesión B
17h15 - 19h15

B1

Temas específicos

París y el exilio hispánico - París como etapa en el exilio

Presidente : KRESSNER Ilka (State University of New York at Albany, Estados Unidos)
Suplente : BARBERÍA Graciela (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)

- **LÓPEZ CABELLO Iván** (Université de Paris X-Nanterre, Francia)
« Conversaciones con un fantasma. Las confidencias del escritor José Bergamín recogidas por André Camp en su segundo exilio en París »
- **ROMERO-MARCO Álvaro** (University of California, Estados Unidos)
« Max Aub y Francia »
- **BURGUERA NADAL María Luisa** (Universidad de Castellón, España)
« Sobre 'lo extraordinario' del filósofo M. García Morente »
- **VANDEBOSCH Dagmar** (K.U. Leuven, Bélgica)
« *Parábolas de la revolución*. Los exiliados españoles en París y la prensa hispanoamericana »

América Latina

Epoca colonial (siglos XVI a XVIII)

Escritura teatral en los siglos XVII y XVIII

Presidente : TERÁN ELIZONDO María Isabel (UNAM, México)
Suplente : MEDINA JAIME Rubén (UNAM, México)

- **GARCÍA Héctor** (Loyola University Chicago, Estados Unidos)
« Teatro de virtudes políticas: Sigüenza y Góngora bajo la lupa neobarroca »
- **ARTEAGA MARTÍNEZ Alejandro** (UACM, México)
« ‘Estalla de repente al aposento’: didascalias en la comedia primera de la *Vida de San Ignacio* »
- **RIVERA KRAKOWSKA Octavio Enrique** (Universidad Veracruzana, Xalapa, México)
« Espacio escénico y decorado en la tragedia intitulada *Oçio* de Juan de Cigorondo »
- **PEÑA PIMENTEL Miriam Alejandra** (University of Western Ontario, Canadá)
« Los autos sacramentales novohispanos: ¿ literaturas en contacto o *imitatio*? »

16

XVI Congreso

Siglos de Oro

Literatura - Poesía : Escritura y prácticas

Presidente : LÓPEZ POZA Sagrario (Universidade da Coruña, España)
Suplente : CRUZ CASADO Antonio (IES Marqués de Comares, Lucena, España)

- **MADELPUECH Florence** (Université Paris Sorbonne Paris IV, Francia)
« Orfeo revisitado. Para el replanteamiento del artista y la definición de una nueva cosmovisión en las églogas de Garcilaso de la Vega »
- **RUFFINATTO Aldo** (Università di Torino, Italia)
« Brocense 1577: ¿ Tres sonetos sospechosos ? »
- **STOOPEN GALÁN María** (UNAM, México)
« La caracterización del *histor* en *La Araucana* de Alonso de Ercilla »
- **RICO GARCÍA José Manuel** (Universidad de Sevilla, España)
« Algunos datos sobre Rodrigo Calderón: un poeta en las justas poéticas sevillanas del Siglo de Oro »

Siglos de Oro

Literatura y cultura - Literatura y religión : sermones, predicación, teología

Presidente : MANERO SOROLLA María Pilar (Universidad de Barcelona, España)
Suplente : SIMÓN PALMER María del Carmen (CSIC, Madrid, España)

- **GAGLIARDI Donatella** (Università della Calabria, Italia)
« Buenos y malos libros en la España del siglo XVI. Alejo Venegas y su ética de la lectura »
- **NUÑEZ RIVERA Valentín** (Universidad de Huelva, España)
« Arias Montano predicador. Sobre cuatro sermones inéditos en castellano »
- **CASTAÑO NAVARRO Ana** (UNAM, México)
« Sermón y literatura en los siglos XVI al XVIII »
- **MORABITO María Teresa** (Università di Messina, Italia)
« *El divino calabrés S. Francisco de Paula*, comedia hagiográfica de Juan de Matos Fragoso »
- **BRAVO ARRIAGA María Dolores** (UNAM, México)
« Control confesional de la conciencia en dos textos de fray Clemente de Ledesma (1698-1700) »

América Latina

Poesía - César Vallejo

Presidente : STANTON Anthony (El Colegio de México)
Suplente : FABRY Geneviève (Université Catholique de Louvain, Bélgica)

- **MENCZEL Gabriella** (Universidad Eötvös Loránd, Budapest, Hungría)
« El canto de la lluvia. La palabra poética de César Vallejo (*Trilce* LXXVII) »
- **ORTIZ CANSECO Marta** (Universidad Autónoma de Madrid, España)
« La poesía española del Siglo de Oro (Lope de Vega y Francisco de Quevedo) en la producción poética de César Vallejo »
- **PRESCOTT Laurence E.** (Pennsylvania State University, Estados Unidos)
« El jazz y la vanguardia: música afroamericana en la poesía hispanoamericana de los años veinte y treinta »

B3

Lunes 9
de julio
tarde
Sesión B
16h45 - 18h45

B4

B5

Lunes 9
de julio
tarde
Sesión B
16h45 - 18h45

B6

América Latina

Cuestiones transversales - Nuevos nexos transculturales

Presidente : PÉREZ DANIEL Alejandro Iván (El Colegio de México)
Suplente : RODRÍGUEZ GONZÁLEZ Itzel (UNAM, México)

- **PINTO LÓPEZ Roxana** (Embajada de Costa Rica en Francia)
« La magia de lo mestizo en Frida »
- **RABASSÓ RODRÍGUEZ Francisco Javier** (Université de Rouen, Francia)
« El 'Fridismo': identidades híbridas en la pintura mexicana a partir de 'Mi nodriza y yo' de Frida Kahlo »
- **TOSCANO Beatriz** (Heinrich Heine Universität, Düsseldorf, Alemania)
« La lengua de las imágenes y el milagro de la aculturación: Guadalupe-Coatl-Xupe »
- **BOSCÁN DE LOMBARDI Lilia** (Universidad Católica Cecilio Acosta, Maracaibo, Venezuela)
« Sobre el grupo Apocalipsis »

España contemporánea

Literatura española del siglo XIX - Galdós 2

Presidente : SMITH Alan (Boston University, Estados Unidos)
Suplente : SINNIGEN John (University of Maryland, Estados Unidos)

- **ONTAÑÓN DE LOPE Paciencia** (Universidad Nacional Autónoma de Madrid, España)
« A vueltas con el donjuanismo en Galdós »
- **AMOR DEL OLMO Rosa** (Université d'Angers, Francia)
« Poética y dramática para una ecdótica galdosiana: *La Desheredada y Alma y vida* »
- **ARENCIBIA SANTANA Yolanda** (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España)
« Mujeres y novela. *Fortunata y Jacinta* de Galdós. Redes que subvierten roles »
- **POLIZZI Assunta** (Università di Palermo, Italia)
« *Bárbara*: Sicilia en el teatro de Galdós »
- **BURAKOFF Rosa** (Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel)
« La presencia de Cervantes en Galdós: una revisión de la interpretación alegórica »

España contemporánea

Literatura y cultura del siglo XX

Novelas de finales del siglo XX: "espacio, tiempo, narración" 2

Presidente : DECOCK Pablo (Université de Louvain, Bélgica)
Suplente : NAVAJAS Gonzalo (University of California, Irvine, Estados Unidos)

- **UBACH MEDINA Antonio Fernando** (Universidad Complutense de Madrid, España)
« El 11 de marzo. *La piedra en el corazón*, de Luis Mateos Díez »
- **CANDELORO Antonio** (Università di Pisa, Italia)
« El enigma del tiempo en *Negra espalda del tiempo* de Javier Marías »
- **TOBAR María Luisa** (Università di Messina, Italia)
« Los personajes de las novelas de Moisés Pascual Pozas atrapados en "la araña de la memoria" »
- **PLANCARTE MARTÍNEZ María Rita** (Universidad de Sonora, México)
« Parodia e hibridez genérica en *La verdad sobre el caso Savolta*, de Eduardo Mendoza »

18 XVI Congreso

Lengua y Lingüística

Lengua y política - Políticas lingüísticas

Presidente : DANLER Paul (Universidad de Innsbruck, Austria)
Suplente : BELOVOLOV Yuriy (Universidad Nacional de Donetsk, Ucrania)

- **HERRERAS José Carlos** (Université Paris Diderot-Paris 7, Francia)
« Políticas de normalización lingüística en la España democrática »
- **GONZÁLEZ LUNA CORVERA Ana María** (Università di Milano, Italia)
« La política lingüística de los liberales mexicanos entre inclusión y exclusión »
- **LAPUERTA AMIGO Paloma** (Central Connecticut State University, Estados Unidos)
« El espanglish y la identidad Latina en Estados Unidos »
- **FRANCO RODRÍGUEZ José Manuel** (Fayetteville State University, Estados Unidos)
« ¿ Spanglish o español ? La lengua de los hispanos desde la señalética del condado de los Ángeles, California, y el condado Miami-Dade, Florida »
- **LAVENIA Verónica** (Università di Messina, Italia)
« Sobre la evolución de la lengua española. Spanglish: análisis de un fenómeno en expansión »

Siglos de Oro

Literatura y cultura - Teatro: Política y política del teatro del Siglo de Oro

Presidente : CANAVAGGIO Jean (Université de Paris X – Nanterre, Francia)
Suplente : TRAMBAIOLI Marcella (Università del Piemonte Orientale, Italia)

- **CASSOL Alessandro** (Università di Milano, Italia)
« Colaboradas y *Escogidas*. La presencia de las comedias en colaboración en la serie editorial de las mujeres ingenios de España (1652-1681) »
- **LOBATO María Luisa** (Universidad de Burgos, España)
« Comedias y actores en la corte de Felipe IV. La producción dramática de Agustín Moreto (1646-1654) »
- **VOINIER Sarah** (Université d'Artois, Francia)
« La figura de Felipe II en el teatro de Juan Pérez de Montalbán »
- **USANDIZAGA CARULLA Guillem** (Universitat Autònoma de Barcelona, España)
« *El Brasil restituído* y el régimen del conde-duque de Olivares »
- **GONZÁLEZ MARTÍNEZ Lola** (Universitat de Lleida, España)
« La praxis teatral en el Siglo de Oro. El caso de las prohibiciones para representar »

Temas específicos

Nuevas orientaciones de la crítica literaria - Aplicaciones y análisis

Presidenta : PALAZÓN MAYORAL María Rosa (UNAM, México)
Suplente : GARRIDO DOMÍNGUEZ Antonio (Universidad Complutense, Madrid, España)

- **MUÑOZ FIGUEROA Jorge Antonio** (UNAM, México)
« De Jorge López Páez a Sergio Pitó, el ciclo veracruzano »
- **IVANOVICI Víctor** (Universidad Aristóteles, Grecia)
« El rompecabezas macondino. Construyendo el personaje como una "colcha de retazos" »
- **GONZÁLEZ CASTRO Francisco** (Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid, España)
« Pintura y literatura: funciones de la representación pictórica en la trama novelesca »
- **LEFÈRE Robin** (Université de Bruxelles, Bélgica)
« 'Nouveau roman' y 'nueva novela histórica' »
- **BARKER Jesse** (University of British Columbia, Vancouver, Canada)
« El espacio y la globalización en la narrativa española del nuevo siglo »

Asociación Internacional de Hispanistas

19

Lunes 9
de julio
tarde
Sesión B
16h45 - 18h45

Lunes 9
de julio
tarde
Sesión B
16h45 - 18h45

B12

Temas específicos

Las literaturas del yo

Las expresiones del "yo" en la Edad Media y el siglo XVI

Presidente : LERNER Isaías (CUNY, New York, Estados Unidos)
Suplente : FINE Ruth Viviana (Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel)

- **CÁTEDRA GARCÍA Pedro** (Universidad de Salamanca, España)
« Biografía política y autobiografía literaria: Enrique de Villena »
- **SESE Bernard** (Université Paris X-Nanterre, Francia)
« Autobiografía secreta de San Juan de la Cruz »
- **DORÓN Aviva** (Universidad de Haifa, Israel) « Las expresiones del "yo" en la España Medieval en el trasfondo del Encuentro de las Culturas »
- **BARANDA LETURIO Nieves** (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, España)
« Las epístolas bufonescas de Gonzalo Liñao a la Gran Duquesa de Toscana »
- **MONER Michel** (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)
« Principios... y fines del *Lazarillo de Tormes* »

Martes 10
de julio
mañana
Sesión C
9h - 11h

C1

América Latina

Cuestiones transversales - Posturas teóricas, críticas y creacionales

Presidenta : RIOS PINHEIRO PASSOS Cleusa (Universidade de São Paulo, Brasil)
Suplente : HERNÁNDEZ Consuelo (American University, Washington, Estados Unidos)

- **DESMARAIS Maya** (Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina) « Palabras menores: Análisis de la postura de Angélica Gorodischer en el campo cultural argentino »
- **PARRILLA SOTOMAYOR Eduardo Enrique** (ITESM, Monterrey, México)
« Funciones del lenguaje y estética narrativa en la novela hispanoamericana »
- **HERRERA FUENTES Adrián** (ITESM, Monterrey, México)
« Décima musa en Berlín: Karl Vossler y Sor Juana »
- **MENÉNDEZ Salvio Martín** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« Tensión teórica entre el estructuralismo y la estilística en los discursos de Amado Alonso y Ana María Barrenechea. Un enfoque estratégico »
- **TORRES Luis** (University of Calgary, Canadá)
« La poesía de Nela Ríó y la ética de la escritura »

Lengua y Lingüística

La lengua española: evoluciones y modalidades - Semántica

Presidenta : DUMITRESCU Domnita (California State University, Los Angeles, Estados Unidos)
Suplente : BACZYNSKA Beata (Universidad de Wroclaw, Polonia)

- **GARCÍA SÁNCHEZ Jairo Javier** (Universidad de Alcalá de Henares, España)
« El origen de la expresión *sangre azul*. Sobre unas notas de E. Coseriu »
- **ZACARÍAS PONCE DE LEÓN Ramón Felipe** (UNAM, México)
« El dominio cognoscitivo de protección »
- **BILSKY Pablo** (Universidad Nacional de Rosario, Argentina)
« Jurar en el *Quijote*: los verbos performativos y el problema de la representación »
- **RODRIGUES RODRIGUES José María** (University of Wales-Aberystwyth, Reino Unido)
« ¿ Elementos de enlace o especificadores semánticos ? »

20

XVI Congreso

Temas específicos

Estudios de género

El género como instrumento de análisis histórico, sociológico y literario

Presidenta : YUSTA RODRIGO Mercedes (Université de Cergy-Pontoise, Francia)
Suplente : LE VAGUERESSE Emmanuel (Université de Reims, Francia)

- **BUSSY GENEVOIS Danièle** (Université Paris 8, Francia)
« Construcción nacional y modernización en el siglo XX: la consideración de la sexualidad en la España contemporánea »
- **ROMERA CASTILLO José** (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, España) « Las mujeres del 27 escriben sus memorias »
- **KUZMANOVIC Ana** (Universidad de Belgrado, Serbia)
« Cambio del discurso público como reflejo del cambio social: ejemplo de la imagen de la mujer en la sociedad española contemporánea »
- **MORAÑA SAN GIACOMO Ana** (Shippensburg University, Estados Unidos)
« El lugar de la mujer. *Sab y Autobiografía*, de Gertrudis Gómez de Avellaneda »
- **CAAMAÑO ALEGRE Beatriz** (Franklin & Marshall College, Pennsylvania, Estados Unidos)
« "¿ Comieron perdices ?": Contradicciones en la construcción de la feminidad en el cuento *La protegida de las flores*, de Magda Donato »

Siglos de Oro

Literatura y cultura - Literatura y política

Presidenta : ROIG MIRANDA Marie (Université de Nancy II, Francia)
Suplente : VOINIER Sarah (Université d'Artois, Francia)

- **CAMPBELL MANJÁRREZ Ysla** (Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, México)
« Del ser al deber ser de Viseo »
- **CAMACHO MORFÍN Lilián** (UNAM, México)
« Comedia de los siglos de oro. La obra de Miguel de Cervantes »
- **FERNÁNDEZ TRAVIESO Carlota** (Universidade da Coruña, España)
« La reelaboración del *Libro primero del espejo del príncipe cristiano* de Francisco de Monzón (1544-1571) »
- **INTERSIMONE Luis Alfredo** (Skidmore College, Estados Unidos)
« Parábola del hombre sagrado en *La vida es sueño* »

América Latina

Teatro contemporáneo - Cuestiones ideológicas y formales

Presidenta : BOSCÁN DE LOMBARDI Lilia (Universidad Católica Cecilio Acosta, Maracaibo, Venezuela)
Suplente : TOSCANO Beatriz (Heinrich Heine Universität, Düsseldorf, Alemania)

- **PAROLA-LECONTE Nora** (Université Paris XII, Francia)
« Mujeres, teatro e historia en la Argentina de fines de siglo XX »
- **ROMANO Evelia** (AIE Centro de Tutorías University of London, Buenos Aires, Argentina)
« Política y mujeres en la escena argentina de principios del siglo XX »
- **DEFFIS Emilia Inés** (Université Laval, Canadá)
« Historias en escena: la represión y el exilio en el teatro argentino »
- **GIDI BLANCHET Claudia Elisa** Universidad Veracruzana, Xalapa, México)
« La seriedad y la risa en *Molière*, de Sabina Berman »
- **VÁZQUEZ TOURIÑO Daniel** (Universidad Masaryk, República Checa)
« Última dramaturgia de Emilio Carballido: una espiral alrededor del hombre »

Martes 10
de julio
mañana
Sesión C
9h - 11h

C3

C4

C5

Asociación Internacional de Hispanistas

21

Martes 10
de julio
mañana
Sesión C
9h - 11h

C6

América Latina

Cuestiones transversales

Tradiciones y narrativa populares mejicanas y chicanas

Presidenta : ERASO BELALCÁZAR Mario Enrique (El Colegio de México)
Suplente : PÉREZ DANIEL Alejandro Iván (El Colegio de México)

- **CARDAILLAC SOUBREVVY Louis** (Colegio de Jalisco, Zapopán, México)
« Santiago y Huitzilopochtli. Mito y leyenda en la religiosidad mexicana »
- **CAMPOS MORENO Araceli** (UNAM, México)
« Leyendas de la tradición oral. Santiago Apóstol en la religiosidad mejicana »
- **CASTILLO AGUIRRE Nora Lizet** (Tecnológico de Monterrey, México)
« La religiosidad como tema recurrente dentro de la literatura chicana »
- **LEÓN VEGA Margarita** (UNAM, México) « Oralidad y literatura popular en el cuento *María la Voz*, del narrador mexicano Juan de la Cabada »
- **SAWHNEY Minni** (Universidad de Delhi, India)
« Correrías transnacionales y tres obras de frontera norte de México »

España contemporánea

C7

Siglo XIX - Literatura española del siglo XIX: Emilia Pardo Bazán

Presidenta : ONTAÑÓN DE LOPE Paciencia (Universidad Nacional Autónoma de Madrid, España)
Suplente : BAQUERO ESCUDERO Ana (Facultad de Letras, Murcia, España)

- **PÉREZ BERNARDO María** (University of Dallas, Irving, Estados Unidos)
« Los artículos periodísticos de Emilia Pardo Bazán en torno al aniversario del descubrimiento de América »
- **TSUCHIYA Akiko** (Washington University, Estados Unidos) « Inversión sexual y masculinidades en disputa: *Memorias de un solterón* de Emilia Pardo Bazán »
- **LUNA SELLES Carmen** (Universidad de Vigo, España)
« La reflexión novelada en *De Sobremesa* de José Asunción Silva y *La Quimera* de Emilia Pardo Bazán »
- **PERCOCO Cristina** (Oxford College, Emory University, Estados Unidos)
« El objeto seductor: Carnaval, amor y deseo en unos cuentos de Emilia Pardo Bazán »
- **BIEDER Maryellen** (Indiana University, Bloomington, Estados Unidos)
« Emilia Pardo Bazán en la cultura visual finisecular »

Edad Media

C8

Literatura y cultura - Cultura y Literatura en tiempos de los Reyes Católicos

Presidenta : CERRÓN PUGA María Luisa (Università di Roma « La Sapienza », Italia)
Suplente : IMPERIALE Louis (University of Missouri, Kansas City, Estados Unidos)

- **PIERA CABALLERO Montserrat** (Temple University, Estados Unidos)
« El legado cultural de Juan de Flores en las historias de la literatura castellana: *una crónica incompleta* »
- **MAURIZI Françoise** (Université de Caen, Francia)
« Lucas Fernández: acerca del amor en unas *Farsas y Églogas* »
- **GERLI E. Michael** (University of Virginia, Charlottesville, Estados Unidos)
« El Comendador Román, los unicornios y otras especies en peligro de extinción en la corte de los Reyes Católicos »
- **CAMPOS GARCÍA ROJAS Axayacatl** (UNAM, México)
« 'Galtenor cuenta... pero Lirgandeo dize...': los cronistas y sus diferentes versiones en los libros de caballerías hispánicos »

22 XVI Congreso

Siglos de Oro

Literatura y cultura - Viajes y Literatura del Renacimiento al siglo XVIII

C9

Presidenta : SÁNCHEZ GARCÍA Encarnación (Università di Napoli "L'Orientale", Italia)
Suplente : MARTÍNEZ NESPRAL Fernando (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

- **MARTÍNEZ GÓNGORA Mar** (Virginia Commonwealth University, Richmond, Estados Unidos) « El discurso africanista del Renacimiento en *La primera parte de la descripción general de África* de Luis del Mármol Carbajal »
- **DAVIS Elizabeth B.** (The Ohio State University, Estados Unidos)
« Texto y tempestad: El riesgo del naufragio en la épica y en la novella de los siglos áureos »
- **FLORES ORTEGA Bernardo Enrique** (Universidad de los Andes, San Cristóbal, Venezuela) « El simbolismo del viaje, la nostalgia por la Edad de Oro y otros mitos en *Don Quijote de la Mancha* »
- **MICHELSSEN Jytte** (The City University of New York, Estados Unidos)
« Azara, historiógrafo de la Ciencia »
- **HACHIM LARA Luis** (Pontificia Universidad Católica de Chile)
« Versiones de la *Historia natural y civil* en los jesuitas expulsos Juan Ignacio Molina (1776) y Felipe Gómez de Vidaurre (1789) en el contexto de la polémica de Indias »

Martes 10
de julio
mañana
Sesión C
9h - 11h

Siglos de Oro

Literatura - Transmisión textual, intertextualidad, recepción

C10

Presidenta : INFANTES Víctor (Universidad Complutense de Madrid, España)
Suplente : BARANDA LETURIO Nieves (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, España)

- **PÉREZ CUENCA Isabel** (Universidad CEU San Pablo, Madrid, España)
« Un impreso ignorado de *Menipo litigante* de Bartolomé Leonardo de Argensola »
- **MORALES TENORIO Ángela** (Central Connecticut State University, New Britain, Estados Unidos) « Un ejemplo de censura literaria en el Siglo de Oro: *La mayor confusión* de Juan Pérez de Montalbán »
- **GIL ENCABO Fermín** (Universidad de Zaragoza, España) « La estructuración del sentido en las selecciones de aforismos del *Oráculo manual* de Gracián »
- **REDONDO Augustin** (Université Sorbonne Nouvelle Paris III, Francia)
« El cuento del marido convertido en fraile: de la novela italiana de principios del siglo XVI al *Cuento gracioso* de 1603 y a la novela *Los tres maridos burlados* de Tirso de Molina (1624). Problemas de intertextualidad »
- **TROPÉ Hélène** (Université Sorbonne Nouvelle Paris III, Francia)
« La recepción en Francia del *Peregrino en su patria* de Lope de Vega »

Asociación Internacional de Hispanistas

23

**Martes 10
de julio**
mañana
Sesión C
9h - 11h

C11

Temas específicos

Nuevas orientaciones de la crítica literaria Nuevas miradas sobre la historia de la literatura mexicana

Presidente : ARTEAGA MARTÍNEZ Alejandro (UNAM, México)
Suplente : PEÑA PIMENTEL Miriam Alejandra (University of Western Ontario, Canadá)

- **GALVÁN GAYTÁN Columba Camelia** (UNAM, México)
« El Quijote de nuestros tiempos: el pensador mexicano por sus polemistas (1810-1827) »
- **MUNGUÍA ZATARAÍN Martha Elena** (Universidad Veracruzana, Xalapa, México)
« La tradición humorística como problema de poética histórica. El caso de la literatura mexicana »
- **RODRÍGUEZ GONZÁLEZ Yliana** (El Colegio de México)
« La novela realista mexicana y las perspectivas neoclásicas: una relación fantasma »
- **QUINTANILLA VILLANUEVA DE ACOSTA Marina** (Universidad de Occidente, México) « 1968. Ruptura Cultural »
- **QUIRARTE CASTAÑEDA Vicente** (UNAM, México)
« Julio Ruelas: el artista como héroe finisecular »

**Martes 10
de julio**
mañana
Sesión C
9h - 11h

C12

Temas específicos

Literatura y poder - Literatura e Independencia: Siglo XIX

Presidente : JIMÉNEZ AGUIRRE Gustavo Humberto (UNAM, México)
Suplente : GODINAS Laurette (El Colegio de México)

- **GOUJAT Hélène** (Université d'Angers, Francia)
« La cuestión postcolonial en América Latina: en torno a la problematización de la historia »
- **COFFEY Mary L.** (Pomona College, Claremont, Estados Unidos)
« El costumbrismo decimonónico y la ansiedad colonial, o cómo representar la pérdida del imperio »
- **FREIRE LÓPEZ Ana María** (UNED, España)
« La guerra de la Independencia en la novela histórica española del siglo XIX »
- **BOUFFARTIGUE Sylvie** (Université de Savoie, Francia)
« *Los Laborantes*, nacimiento literario de la figura del rebelde cubano »

Temas específicos

Circulaciones y mestizajes culturales Circulaciones y mestizajes literarios del XVII al XX

Presidente : SOUBEYROUX Jacques (Université de Saint-Étienne, Francia)
Suplente : DEL RÍO RIANDE María Gimena (CSIC, Madrid, España)

- **LISO Susana** (University of Virginia, Estados Unidos)
« Mujeres nacionales en *Mis pasatiempos*: almacén de fruslerías de Cándido María Trigueros »
- **MONTIEL CONTRERAS Carlos Urani** (University of Western Ontario, London, Canadá)
« La poética del almacén. Julio Cortázar y la literatura de almanaque »
- **FERNANDES Ángela** (Universidade de Lisboa, Portugal)
« La importancia de la creencia: una lectura del cuento "D. Quixote contra Herodes", de Aquilino Ribeiro »
- **ABRIGHACH Mohamed** (Université Ibnou Zohr, Agadir, Marruecos)
« Concha López de Sarasúa y la poética de las dos orillas »

24 XVI Congreso

Lengua y Lingüística

La lengua española: evoluciones y modalidades Sociolingüística y sintaxis

Presidenta : ERLENDSDÓTTIR Erla (Universidad de Islandia, Reykjavík, Islandia)
Suplente : SOLER ARECHALDE María Ángeles (UNAM, México)

- **MIJARES CERVANTES MaríaTeresa** (Tecnológico de Monterrey, México)
« Algunos marcadores en el discurso oral en español: la reformulación, el manejo del contacto y el refuerzo argumentativo »
- **REYES TRIGOS Claudia** (Campus Monterrey, México)
« Marcadores discursivos dentro de entrevistas sociolingüísticas con migrantes y sus familias desde las perspectivas de la lingüística perceptivo-intencional. Una primera aproximación »
- **FASLA FERNÁNDEZ Dalila** (Universidad de la Rioja, España)
« Préstamos léxicos vigentes en el español hablado en Cuba: productividad morfosemántica e implicaciones socioculturales »
- **CAPANAGA CABALLERO María Pilar y BAZZOCCHI Gloria** (Università di Bologna, Italia)
« Algunas tendencias en formación de palabras en español, italiano y catalán »

Siglos de Oro

Literatura y cultura - Literatura y religión: culto, devoción y hagiografía

Presidente : BAIK Seungwook (Corea University, Corea)
Suplente : CASTAÑO NAVARRO Ana (UNAM, México)

- **VINCENT-CASSY Cécile** (Université Paris 13, Francia)
« Fiestas de Santos, fiestas de poetas: en torno a los festejos madrileños de 1629 en honor de San Pedro Nolasco »
- **DOMÍNGUEZ MATITO Francisco** (Universidad de La Rioja, España)
« Inquisición y Literatura: la concurrencia literaria en las festividades granadinas de 1640 contra un libelo anti-mariano »
- **MANERO SOROLLA María Pilar** (Universidad de Barcelona, España)
« Cartas de Ana de Jesús a los "fundadores" de Francia »
- **DAMASO DE AZEVEDO VAZ DOS SANTOS Isabel María** (Universidade de Lisboa, Portugal)
« San Antonio en el mundo hispánico: arte, literatura, cultura »

Temas específicos

Las literaturas del yo Escritura autobiográfica en la España de la Guerra y de la posguerra

Presidenta : BERTRAND DE MUÑOZ Maryse (Université de Montréal, Canadá)
Suplente : CHOPERENA ARMENDÁRIZ Teresa (Universidad de Navarra, España)

- **VALENDER James** (El Colegio de México)
« *El Caballo Griego*: notas sobre las memorias de Manuel Altolaguirre »
- **GARCÍA RUIZ Víctor** (Universidad de Navarra, España)
« Autobiografía (entre Literatura e Historia) »
- **FAIX Dora** (Universidad Eötvös Loránd, Hungría)
« La presencia del autor implícito en la narrativa de Juan Marsé »
- **ARRIGONI DE ALLAMAND Luz María C.** (Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina)
« Ramón Pérez de Ayala en la Argentina: el discurso autobiográfico desde el exilio »

Asociación Internacional de Hispanistas

25

**Martes 10
de julio**
tarde
Sesión D
15h - 16h30

D1

D2

D3

Martes 10
de julio
tarde
Sesión D
15h - 16h30

D4

España contemporánea

Poesía en la España del siglo XX - Nuevas apuestas poéticas

Presidente : ALONSO CORRAL Víctor (Universidad de Navarra, Pamplona, España)
Suplente : SICOT Bernard (Université Paris X-Nanterre, Francia)

- **SCARAMUZZA VIDONI Mariárosa** (Università di Milano, Italia)
« Espacios translúcidos: la poesía visual de Clara Janés »
- **DEHENNIN Elsa** (Université de Bruxelles, Bélgica)
« Nuevas apuestas poéticas en España y el papel iniciador de Andrés Sánchez Robayna »
- **ESCOBAR BORREGO Francisco Javier** (Universidad de Sevilla, España)
« La mirada en el espejo como búsqueda de la identidad: lecturas y claves simbólicas del mito de Narciso en la poesía española contemporánea »

Edad Media

D5

Literatura medieval - En torno a Alfonso X

Presidente : MARTIN Georges (Université Paris Sorbonne-Paris IV, Francia)
Suplente : MIAJA DE LA PEÑA María Teresa (UNAM, México)

- **CASH Anette** (Georgia State University, Atlanta, Estados Unidos)
« Los clérigos, las *Cantigas* y las *Siete Partidas* »
- **GREGORIO Daniel** (Université de Valenciennes, Francia)
« La Pitiçon: el otro testamento de Alfonso X el Sabio »
- **KRZYSZKOWSKA-PAWLIK Rosanna** (Universidad de Cracovia, Polonia)
« La estantigua en las *Cantigas de Santa Maria*, de Alfonso X, y una posible representación iconográfica del hombre salvaje como jefe de la caza salvaje mítica en la cantiga CLXXXII del *Códice Rico* de El Escorial (Ms. Escorialense T.I.1) »
- **ALFONSO ARES Mauro Ezequiel** (Instituto de la Lengua Española, Madrid, España)
« Modelos ideológicos cortesanos y materia clásica: la Historia troyana polimétrica »

Lengua y Lingüística

D6

El español como lengua aplicada - Lengua y didáctica 1

Presidenta : ECHENIQUE ELIZONDO María Teresa (Universidad de Valencia, España)
Suplente : DEZA BLANCO Pablo (National Taiwan University)

- **DE ASSIS BARRETO Talita** (Universidade de Rio de Janeiro, Brasil)
« La construcción de sentidos sobre el trabajo del profesor: un enfoque dialógico »
- **GONZÁLEZ DAHER María del Carmen Fátima** (Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Brasil)
« Prácticas discursivas y selección de profesores de español como lengua extranjera: análisis de oposiciones a ingreso en el magisterio público en Rio de Janeiro »
- **ALMEIDA DE FREITAS Luciana Maria** (Universidade Federal Fluminense, Rio de Janeiro, Brasil)
« La lengua española en el trabajo de agentes de viajes y touroperadores brasileños: un enfoque dialógico y ergológico »
- **GIORGI María Cristina** (CEFET, Rio de Janeiro, Brasil)
« Selección docente: el profesor de Lengua Española en la red de enseñanza estatal de Rio de Janeiro »

América Latina

Epoca colonial (siglos XVI a XVIII)

Escritura y sociedad novohispanas (siglos XVII y XVIII)

D7

Presidente : HERRERA FUENTES Adrián (ITESM, Monterrey, México)
Suplente : GOUJAT Hélène (Université d'Angers, Francia)

- **TERÁN ELIZONDO María Isabel** (UNAM, México)
« Un mismo objetivo: dos visiones distintas. La crítica a las ideas ilustradas en *El siglo ilustrado* y *Don Catrín de la Fachenda* »
- **MEDINA JAIME Rubén** (UNAM, México)
« La lírica folclórica en la Nueva España »
- **GODINAS Laurette** (El Colegio de México)
« Sermones y vida cotidiana en la Nueva España (1720-1760) »
- **MÉNDEZ María Águeda** (El Colegio de México)
« Un túmulo atípico en el contexto novohispano: exequias a una ilustre dama poblana (1681) »

América Latina

Prosa del siglo XX - Estrategias de ficción y literatura fantástica

D8

Presidenta : CHICOTE Gloria (Universidad Nacional de la Plata, Argentina)
Suplente : PAROLA-LECONTE Nora (Université Paris XII, Francia)

- **MINARDI Giovanna** (Università di Palermo, Italia)
« La minificación en el Perú »
- **MARTÍN Marina** (St John's University, Cold Spring, Estados Unidos)
« Perplejidades y parodias: inversiones del mito en Borges y sus ecos en Magritte y Escher »
- **ARAGÓN GUILLER Francisco** (The Richard Stockton College of New Jersey, Estados Unidos)
« Rasgos de lo fantástico en la obra temprana de José Bianco, el caso de *La Pequeña Gyros* »
- **RIOS PINHEIRO PASSOS Cleusa** (Universidade de São Paulo, Brasil)
« La metamorfosis de la mano en narrativas hispanoamericanas »

América Latina

Poesía - Modernismo hispanoamericano

D9

Presidente : PRESCOTT Laurence E. (Pennsylvania State University, Estados Unidos)
Suplente : ERASO BELALCÁZAR Mario Enrique (El Colegio de México)

- **SÁNCHEZ AGUILERA Osmar** (Tecnológico de Monterrey, México)
« *Versos libres*, otras bases para su establecimiento y lectura »
- **HERNÁNDEZ QUIÑONES Luis Rafael** (Universidad de La Habana, Cuba)
« Vigencia del Modernismo martiano en la Generación de Orígenes »
- **MARTÍNEZ DOMINGO José María** (University of Texas, Estados Unidos)
« El cisne y la cruz: Rubén Darío y el Modernismo religioso »

**Martes 10
de julio**
tarde
Sesión D
15h - 16h30

D10

España contemporánea

Literatura y cultura del siglo XX

Narrativa del siglo XX: los hermanos Goytisolo

Presidente : AMELL Samuel (The Ohio State University, Estados Unidos)
Suplente : SÁNCHEZ Yvette (Universität St.Gallen, Suiza)

- **AHMED Ounane** (Université d'Oran, Argelia)
« Elementos de la interculturalidad islámica en *La cuarentena* de Juan Goytisolo »
- **TOPUZIAN Marcelo** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« La muerte del autor: iconoclastia y escritura en *Telón de boca* de Juan Goytisolo »
- **PORRÚA María del Carmen** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« Los hijos de Julia Gay (Aproximación a la escritura del yo en los hermanos Goytisolo) »
- **VILLAMANDOS FERREIRA Alberto** (University of Missouri, Kansas City, Estados Unidos)
« *Recuento* (1973) de Luis Goytisolo o el doble viaje del intelectual »

España contemporánea

Arte, cine y literatura - Manifestaciones culturales de la Transición

Presidente : KIM Kwang-Hee (Universidad Hankuk de estudios extranjeros, Seúl, Corea)
Suplente : PÉREZ SERRANO Julio (Universidad de Cádiz, España)

- **HARPRING Mark** (University of Puget Sound, Tacoma, Estados Unidos)
« Imágenes de la nueva España en *Crónica del desamor* de Rosa Montero »
- **FREIRE HERMIDA Mar** (Universidad de Santiago de Compostela, España)
« *Spain is different* (or not). La política cultural de la transición »
- **PAREDES MÉNDEZ María Francisca** (Western Washington University, Estados Unidos)
« Discursos visuales de la España de la transición: ambigüedad vital, ambigüedad corporal »

Siglos de Oro

Literatura y cultura - Literatura político-moral

Presidente : EGIDO Aurora (Universidad de Zaragoza, España)
Suplente : PÉREZ CUENCA Isabel (Universidad CEU San Pablo, Madrid, España)

- **CRO Stelio** (King College, Bristol, Estados Unidos)
« Una fuente de la *Utopía* de Tomás Moro: el *De Orbe Novo* de Pedro Mártir de Anglería »
- **CANTARINO SUÑER María Elena** (Universidad de Valencia, España)
« Gracián y Saavedra Fajardo: representaciones de la política de la razón de Estado. Textos y contextos »
- **BLANCO GÓMEZ Emilio** (Universidad Rey Juan Carlos, España)
« Notas para una teoría de la ocasión en la literatura político-doctrinal del siglo XVII »
- **SYDOR Malgorzata Anna** (Universidad de Zaragoza, España)
« La misoginia y Baltasar Gracián »

28 XVI Congreso

Temas específicos

Las literaturas del yo - Mujeres y literatura del yo

Presidenta : TURC-ZINOPOULOS Sylvie (Université Paris X-Nanterre, Francia)
Suplente : DEL GESSO CABRERA Ana María (Universidad Autónoma de Puebla, México)

- **GUARDIOLA TEY María Luisa** (Swarthmore College, Estados Unidos)
« Sujetos de comunicación: verbalización de la escritura propia en *La mitad del alma* de Carme Riera »
- **GRANATA DE EGÜES Gladys María** (Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina)
« Intimidad de una escritura: *Los cuadernos de todo* de Carmen Martín Gaité »
- **TROUILHET MANSO María** (IES, Barcelona, España)
« La carta espejo: de la melancolía por un tú ausente, en *Querido Diego te abraza Quiela* de Elena Poniatowska, al interlocutor perfecto, en *Nubosidad variable* de Carmen Martín Gaité »

España contemporánea

Literatura española del siglo XIX

Romanticismo y post-romanticismo en España

Presidenta : LUNA SELLÉS Carmen (Universidad de Vigo, España)
Suplente : GULLÓN Germán (Universidad de Amsterdam, Países Bajos)

- **BAQUERO ESCUDERO Ana** (Universidad de Murcia, España)
« Las ideas sobre la novela en la prensa y manuales de la época romántica »
- **TURNER Harriet Stevens** (University of Nebraska, Lincoln, Estados Unidos)
« Romanticismo y meta-textualidad: el caso de Don Juan Tenorio »
- **GARCÍA JÁNEZ Francisca** (I.E.S, La Coruña, España)
« El fantasma del suicidio en el relato 'Stephen' de Eugenio de Ochoa y en las litografías de Federico de Madrazo »
- **HASTINGS Eugène** (Morehead State University, Estados Unidos)
« En busca del verdadero sentido de la Rima XVI de Bécquer »
- **MIGUEL-PUEYO Carlos** (Valparaiso University, Estados Unidos)
« Entre sueño y realidad: significado del color en la obra de Bécquer. Nuevas aportaciones »

Lengua y Lingüística

Prácticas contemporáneas de la traducción - Teorías y prácticas

Presidenta : CALVO VALDIVIELSO Laura (Universidad de Barcelona, España)
Suplente : DE ABREU María Fernanda (Universidade Nova de Lisboa, Portugal)

- **HIBBS-LISSORGUES Solange** (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)
« Situación y prácticas de la traducción en España desde 1978 hasta el año 2000 »
- **EYMAR BENEDICTO Marcos** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris III, Francia)
« La poética de la autotraducción en tres escritores bilingües franco-hispánicos: Vicente Huidobro, Juan Larrea y Ventura García Calderón »
- **LIVERANI Elena** (Università di Trento, Italia) y **CARMIGNANI Ilide** (Università di Pisa, Italia)
« Las *cultural-bounds* words en las traducciones del español al italiano »
- **RODRÍGUEZ ABELLA Rosa María** (Università di Verona, Italia)
« La traducción de los culturemas en el ámbito de la gastronomía (Análisis de los folletos de TURESPAÑA) »

Asociación Internacional de Hispanistas

D13

**Martes 10
de julio**
tarde
Sesión D
15h - 16h30

E1

**Miércoles 11
de julio**
mañana
Sesión E
9h - 11h

E2

29

Miércoles 11
de julio
mañana
Sesión E
9h - 11h

E3

España contemporánea

Literatura y cultura del siglo XX

Novela española contemporánea: literatura de los campos

Presidente : OSUNA OSUNA Gabriel (Universidad de Sonora, México)
Suplente : BERTRAND DE MUÑOZ Maryse (Université de Montréal, Canadá)

- **SICOT Bernard** (Université Paris X-Nanterre, Francia)
« La literatura española de los campos: problemas metodológicos y teóricos »
- **NICKEL Claudia** (Universidad de Potsdam, Alemania) « La construcción de lo auténtico en textos españoles sobre la experiencia concentracionaria »
- **NAHARRO CALDERÓN José María** (University of Maryland/Universidad de Alcalá, Estados Unidos/España) « De los campos metropolitanos a los de las colonias: grados de memorias concentracionarias »
- **CATE-ARRIES Francie** (The College of William and Mary, Williamsburg, Estados Unidos)
« *Cristo de 200.000 brazos (Campo de Argeles)*: Agustí Bartra y el himno a la fraternidad entre alambradas »
- **MARÍN-DÓMINE Marta** (Wilfrid Laurier University, Canadá)
« El estatuto del testimonio en los primeros textos de españoles supervivientes de campos (1939-1946) »

Temas específicos

Nuevas orientaciones de la crítica literaria La cuestión del ser en la literatura

Presidente : GARCÍA TORVISCO Luis (Gonzaga University, Spokane, Estados Unidos)
Suplente : BADESSICH Carlos (University of St Thomas, Saint Paul, Estados Unidos)

- **TURC-ZINOPOULOS Sylvie** (Université Paris X-Nanterre, Francia)
« La pluma arrancada a la mujer de letras en *La Literata. Agua fuerte* (1883) de Antonio Cortón. Intento de lectura psicoanalítica »
- **MENARD Béatrice** (Université Paris X-Nanterre, Francia)
« La angustia del ser-para-la-muerte en *Residencia en la tierra* de Pablo Neruda »
- **DEL GESSO CABRERA Ana María** (Universidad Autónoma de Puebla, México)
« El yo y el otro en *El Túnel* de Ernesto Sábato »
- **YOSHIDA Saiko y NAKAYAMA Fumito** (Universidad Seisen, Japón)
« Los derechos humanos y la literatura en el siglo XXI: dificultad de ser »

América Latina

Poesía - Poesía, canción y romancero populares

Presidente : FABRY Geneviève (Université Catholique de Louvain, Bélgica)
Suplente : MARISCAL HAY Beatriz (El Colegio de México)

- **CHICOTE Gloria** (Universidad Nacional de la Plata, Argentina)
« *Floklore Argentino de Robert Lehmann-Nitsche (1905)*: circuito culto/circuito popular en la constitución de un corpus »
- **VALENCIANO LÓPEZ DE ANDÚJAR Ana** (Universidad Autónoma de Madrid, España) « Una cala en el Romancero del Perú »
- **MOLINA ZAMORA Marco Antonio** (Universidad Metropolitana-Xochimilco, México)
« La parodia de coplas en la lírica tradicional mexicana »
- **JUÁREZ SAN JUAN Gloria Libertad** (UNAM, México)
« El motivo del beso en la lírica popular mexicana »

30 XVI Congreso

América Latina

Artes y literatura - Cine, técnicas gráficas y escritura

Presidenta : DEFFIS Emilia Inés (Université Laval, Canadá)
Suplente : BOUFFARTIGUE Sylvie (Université de Savoie, Francia)

- **RODRÍGUEZ GONZÁLEZ Itzel** (UNAM, México)
« La fotografía y el cine como motivos fantásticos en tres escritores latinoamericanos: Rubén Darío, Horacio Quiroga y Adolfo Bioy Casares »
- **DE GRANDIS Rita** (University of British Columbia, Vancouver, Canadá)
« La revalorización aguafuertista de Arlt y su evocación en la crónica argentina finisecular »
- **SARABIA ACOSTA Diana Lucía** (University of Ottawa, Canadá)
« Representación de las tradiciones africanas en el *Palenque de San Basilio* (2004) de Erwin Goggel »
- **CASTRO RICALDE María de la Cruz** (ITESM, Monterrey, México)
« La escritura cinematográfica de Josefina Vicens »

Siglos de Oro

Literatura - La picaresca

Presidente : CREWS Daniel (Central Missouri State University, Estados Unidos)
Suplente : TORRES Luc (Université Lyon II, Francia)

- **LUCERO SÁNCHEZ Ernesto** (Universidad Autónoma de Madrid, España)
« La función organizativa del narratorio en *Guzmán de Alfarache*, de Mateo Alemán »
- **BARRIO OLANO José Ignacio** (James Madison University, Harrisonburg, Estados Unidos) « Guzmán de Alfarache y sus secuencias: evolución del personaje »
- **ZAFRA Enriqueta** (Trent University, Canadá)
« Discurso picaresco-prostituario en *Vidas y costumbres de la madre Andrea* »
- **RUIZ GARCÍA Claudia** (UNAM, México)
« La tradición picaresca española y francesa »

Siglos de Oro

Literatura - Lope de Vega: escritura poética, escritura dramática y juegos

Presidenta : SIMÓN PALMER María del Carmen (CSIC, Madrid, España)
Suplente : GABRIELE John (The College of Wooster, Ohio, Estados Unidos)

- **PAGNOTTA Carmen Josefina** (Universidad de Buenos Aires Dr. Amado Alonso, Argentina)
« La silva y su proyección en la escritura dramática de Lope de Vega »
- **VILLARINO Edith Marta** (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)
« Escritura poética y escritura dramática en *La mayor virtud de un rey* de Lope de Vega »
- **GONZÁLES Ximena** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« La polimetría y sus funciones en el corpus dramático de tema mitológico de Lope de Vega »
- **AVILÉS ICEDO César** (Universidad de Sonora, México)
« Bases para una tipología de las modalidades del yo lírico en dos poemarios de Lope de Vega »
- **CORNEJO Manuel** (Lycée européen Montebello, Lille, Francia)
« Funcionalidad de los juegos de toros y cañas en el teatro de Lope de Vega »

Asociación Internacional de Hispanistas

31

Miércoles 11
de julio
mañana
Sesión E
9h - 11h

**Miércoles 11
de julio**
mañana
Sesión E
9h - 11h

E9

Temas específicos

Prensa y escritura - Estilos, modelos, retórica

Presidenta : ALONSO SEOANE María José (Universidad Complutense de Madrid, España)
Suplente : BUSSY GENEVOIS Danièle (Université Paris 8, Francia)

- **NADAL PALAZÓN Juan** (UNAM, México) « Las formas 'narrativizadas' del discurso ajeno en los titulares de la prensa mexicana »
- **ROMERO ÁLVAREZ María de Lourdes** (UNAM, México)
« Las figuras retóricas en los titulares periodísticos de la ciudad de México »
- **GARCÍA PINACHO Pilar** (Universidad San Pablo-CEU, Madrid, España)
« La ciudad de Madrid en la prensa antes del ensanche »
- **CORRAL Rose** (El Colegio de México)
« Roberto Arlt y el nazismo (1937-1942) »

E10

Temas específicos

Las literaturas del yo - La escritura autobiográfica en Hispanoamérica

Presidenta : FILER Malva (Brooklyn College y Graduate Center, CUNY, Estados Unidos)
Suplente : DECANTE ARAYA Stéphanie (Université Paris X-Nanterre, Francia)

- **KABALEN DE BICHARA Donna Marie** (ITESM, México)
« Un análisis comparativo de las autobiografías de frontera de Jovita González y Cleofás Jaramillo »
- **ALBARRÁN AMPUDIA Claudia** (Instituto Tecnológico Autónomo de México)
« Los textos autobiográficos de Inés Arredondo »
- **PACHECO OROPEZA Bettina** (Universidad de los Andes, San Cristóbal, Venezuela)
« Denzil Romero: narrativa y autoficción »
- **BARRIENTOS Juan José** (Universidad Veracruzana, Jalapa, México)
« Ribeyro y el mito de Sísifo »

E11

Temas específicos

Mitos e historia de la revolución

De la Revolución Francesa a la Revolución Rusa

Presidenta : GONZÁLEZ RUIZ Carlos Luis (CSIC, Madrid, España)
Suplente : SÁNCHEZ Antonio Miguel (The University of Birmingham, Reino Unido)

- **MUELLER Gesine** (Universität Halle-Wittenberg, Alemania)
« El papel de la literatura en la lucha por la independencia de las colonias caribeñas de Francia y España. Un estudio de los casos de J. M de Heredia y J. Le Villoux »
- **TORUÑO-HAENSLY Rhina** (University of Texas, Estados Unidos)
« Los ideales de la Revolución Francesa constituyen el eje central en *El siglo de las luces* »
- **ROBIN Claire-Nicolle** (Université de Franche-Comté, Francia)
« Italia: visión de su política en 1848 en *Las Tormentas del 48* de B. Pérez Galdós »
- **PELOILLE Manuelle** (Université Paris X-Nanterre, Francia)
« La imagen de la Revolución rusa en España: amplificación y permanencias, años 20-años 90 del siglo XX »

32 XVI Congreso

Temas específicos

Prensa e Ideas Políticas - Corrientes ideológicas y eventos políticos

Presidenta : PÉREZ SERRANO Julio (Universidad de Cádiz, España)
Suplente : LARA VELÁZQUEZ Esperanza (UNAM, México)

- **FARRÉ Sébastien** (Université de Genève, Suiza)
« Compasión, manipulación y diplomacia: España como objeto de la ayuda humanitaria exterior (1919-1939) »
- **HENRÍQUEZ VÁSQUEZ Rodrigo** (Universidad Autónoma de Barcelona, España)
« La diplomacia roja en el fin del mundo: los funcionarios de la Internacional Comunista en Sudamérica, 1928-1935 »
- **CHALMERS Vera María** (DTL-IEL-UNICAMP, Brasil) « Los Mártires de Chicago »
- **DE LA LLOSA Alvar** (Université Paris X-Nanterre, Francia)
« ¿ Existe una historia diplomática en el hispanismo ? »

E12

**Miércoles 11
de julio**
mañana
Sesión E
9h - 11h

América Latina

Prosa del siglo XX - Narrativa escrita por mujeres (siglos XX y XXI)

Presidenta : DE MAESENER Rita (Universiteit Antwerpen, Bélgica)
Suplente : GNUTZMANN Rita (Facultad de Filología, Vitoria, España)

- **GUTIÉRREZ DE VELASCO Luz Elena** (El Colegio de México)
« Mónica Lavín: de la producción del café a la creación de la palabra »
- **LIROT Julie** (Nova Southeastern University, Davis, Estados Unidos)
« El universo literario de Laura Restrepo »
- **MÉNDEZ PANEDAS Rosario** (Universidad Interamericana de Puerto Rico)
« El sujeto caribeño en *Nuestra señora de la noche* de Mayra Santos-Febres »
- **BÉJAR Eduardo C.** (Middlebury College, Estados Unidos)
« *Paseo de la Reforma*: Poniatowska y la reforma femenina de la nación »
- **GONZÁLEZ Mirta Aurora** (California State University, San Bernardino, Estados Unidos)
« La perspectiva narrativa en *El plan infinito* de Isabel Allende y en *Que bailen sus espíritus* de Stella Pope Duarte »

F1

**Miércoles 11
de julio**
tarde
Sesión F
15h - 17h

Temas específicos

París y el exilio hispánico

Configuraciones del exilio en la literatura y la cultura española del siglo XX

Presidenta : VALENDER James (El Colegio de México)
Suplente : RUBIO CREMADES Enrique (Universidad de Alicante, España)

- **NAVAJAS Gonzalo** (University of California, Irvine, Estados Unidos)
« La escritura de la libertad y la cultura del exilio en Francisco Ayala »
- **GULLÓN Germán** (Universidad de Amsterdam, Países Bajos)
« La estética del exilio cultural: Lectura de la obra de Max Aub »
- **LÓPEZ GUIL Itziar** (Universität Zürich, Suiza)
« La distancia como estrategia discursiva de aproximación en 'Amigos: Víctor Cortezo' de Luis Cernuda »
- **AMELL Samuel** (The Ohio State University, Estados Unidos)
« Cine y literatura en la obra de Max Aub »
- **SÁNCHEZ Yvette** (Universität St.Gallen, Suiza)
« Borrarse del mapa. Un exilio en la literatura y cultura españolas del siglo XX »

F2

Asociación Internacional de Hispanistas

33

Miércoles 11
de julio
tarde
Sesión F
15h - 17h

F3

Temas específicos

Estudios de género - Paratopia creadora 1

Presidenta : DECANTE ARAYA Stéphanie (Université Paris X-Nanterre, Francia)
Suplente : OLLÉ Marie-Louise (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)

- **LAVAIL Christine** (Université Paris X-Nanterre, Francia)
« El concepto de paratopia aplicado a lo histórico: Mercedes Formica y su novela *A instancia de parte*. Entre sección femenina y feminismo »
- **BRUÑA BRAGADO María José** (Université Paris 8, Francia)
« Paratopia, género y campo literario. En torno a Delmira Agustini »
- **KEIZMAN Betina** (Université de Paris 8, Francia)
« Silvina Ocampo, una lectura paratópica »
- **LITVAN SHAW Valentina** (Université Paris 8, Francia)
« Susana Soca y *La Licorne*: una posición paratópica »
- **OYARZÚN Kemy** (Universidad de Chile)
« Parias de género: paratopia y escritura heterogénea »

F4

América Latina

Cuestiones transversales

Miradas cruzadas: cuestiones históricas y literarias

Presidenta : CORRAL Rose (El Colegio de México)
Suplente : JIMÉNEZ AGUIRRE Gustavo Humberto (UNAM, México)

- **HSU Carmen Y.** (University of North Carolina at Chapel Hill, Estados Unidos)
« Juan González de Mendoza y el gran reino de la China »
- **SÁNCHEZ MARTÍNEZ Alicia Verónica** (Tecnológico de Monterrey, México)
« La memoria cultural y las fronteras simbólicas alimenticias en los viajeros al Nuevo Mundo »
- **NATANSON Brigitte** (Université de Nancy 2, Francia)
« Verdaderos y falsos relatos de viaje (Argentina 1880-1930) »
- **GONZÁLEZ LARA Gerardo Salvador** (Campus Monterrey, México)
« Los grupos indígenas en América Latina a inicios del siglo XXI: Enfrentando la Modernidad sin tener un lugar en la Posmodernidad »

F5

España contemporánea

Literatura y cultura del siglo XX - Novelas de la Guerra Civil

Presidenta : THIERCELIN MEJÍAS Raquel (Université d'Aix-Marseille I, Francia)
Suplente : NICKEL Claudia (Universidad de Potsdam, Alemania)

- **BERTRAND DE MUÑOZ Maryse** (Université de Montréal, Canadá)
« Metaficción, autobiografía y guerra civil »
- **MINARDI Adriana Elizabeth** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« Las tramas de la Historia entre la memoria, la utopía y la guerra: *Herrumbrosas lanzas* de Juan Benet y *El laberinto mágico* de Max Aub »
- **ENCINAR FÉLIX Ángeles** (Saint-Louis University, Madrid, España)
« Capital de la Gloria: La guerra civil española en la narrativa de Juan Eduardo Zúñiga »
- **OSUNA OSUNA Gabriel** (Universidad de Sonora, México)
« La subversión de mitos en *Soldados de Salamina*, de Javier Cercas »

34 XVI Congreso

España contemporánea

Arte, cine y literatura - Literatura e identidad en el cine

Presidenta : RODRÍGUEZ SÁNCHEZ María de los Angeles (BBVA, Madrid, España)
Suplente : PAREDES MÉNDEZ María Francisca (Western Washington University, Estados Unidos)

- **BADESSICH Carlos** (University of St Thomas, Saint Paul, Estados Unidos)
« Espacio urbano e identidad: adolescencia marginada en *Barrio* de Fernando León de Aranoa »
- **MARTÍNEZ EXPÓSITO Alfredo** (University of Queensland, Australia)
« La representación del extranjero en el cine español contemporáneo »
- **KIM Kwang-Hee** (Universidad Hankuk de estudios extranjeros, Seúl, Corea)
« Literatura y cine: canciones de amor en *Lolita's Club* (2005) de Juan Marsé y los modos de actualizar el pasado »
- **WILLEM Linda** (Butler University, Estados Unidos)
« *Arroz y tartana* en la página y en la tele: una relación recíproca »

F6

Miércoles 11
de julio
tarde
Sesión F
15h - 17h

Siglos de Oro

Literatura - Poesía: Góngora

Presidenta : PAGNOTTA Carmen Josefina (Universidad de Buenos Aires Dr. Amado Alonso, Argentina)
Suplente : RUFFINATTO Aldo (Università di Torino, Italia)

F7

- **DALLE PEZZE Francesca** (Università di Verona, Italia)
« La preceptiva retórica sobre el soneto en un diálogo del siglo XVII »
- **CRUZ CASADO Antonio** (IES Marqués de Comares, Lucena, España)
« El *Panegírico al Duque de Lerma* (c.1617) de Don Luis de Góngora: texto y contexto »
- **DAZA SOMOANO Juan Manuel** (Universidad de Sevilla, España)
« Presencia de la tradición retórica bizantina en la polémica gongorina »
- **SOL MORA Pablo** (Harvard University, Estados Unidos)
« El año climático: fortuna de una idea en las letras españolas del Renacimiento al siglo XVIII »

Temas específicos

Las literaturas hispánicas y la literatura general y comparada Visión diacrónica del teatro español

Presidente : SANTOS SÁNCHEZ Diego (Harvard University, Cambridge, Estados Unidos)
Suplente : GONZÁLEZ MARTÍNEZ Lola (Universitat de Lleida, España)

F8

- **RODRÍGUEZ-SOLÁS David** (The City University of New York, Estados Unidos)
« Pedro Crespo en el ruedo: *El alcalde de Zalamea* y la identidad republicana en la Plaza de las Ventas »
- **ÁLVAREZ-CASTRO Luis** (University of Florida, Estados Unidos)
« El compromiso entre verosimilitud, ilusión e interés en los albores de la comedia sentimental española »
- **CORTÉS HERNÁNDEZ Santiago** (Universidad de Alcalá de Henares, España)
« Selección, impresión y lectura de textos teatrales como literatura de cordel en los siglos XVII y XVIII »
- **FISCHER Susan** (Bucknell University, Estados Unidos)
« Puesta en escena de los clásicos: ¿Autoridad del texto o de la representación ? »
- **RATCLIFFE Marjorie** (University of Western Ontario, Canadá)
« La Condesa Traidora en el teatro histórico del siglo XVIII »

Asociación Internacional de Hispanistas

35

Miércoles 11
de julio
tarde
Sesión F
15h - 17h

Temas específicos

F9 Las literaturas del yo - Autoficción y ficción autobiográfica en la literatura hispanoamericana contemporánea

Presidenta : VANDEN BERGHE Kristine (Université de Liège / Namur, Bélgica)
Suplente : RODRÍGUEZ Antoine (Université Charles de Gaulle-Lille III, Francia)

- **SOLTERO SÁNCHEZ Evangelina** (Universidad Complutense de Madrid, España)
« La escritora como personaje de ficción en los relatos de María Enriqueta Camarillo »
- **WALAS MATEO Guillermina** (Eastern Washington University, Estados Unidos)
« De mapas y memorias: subjetividad y reivindicación plural en la poética de Marjorie Agosín »
- **PÉREZ AGUILAR Raúl Aristides** (Universidad de Quintana Roo, México)
« El sustrato personal en la narrativa de José Luis González »
- **FILER Malva** (Brooklyn College y Graduate Center, CUNY, Estados Unidos)
« La autoficción en *Sombras, nada más...* de Antonio Di Benedetto »

Temas específicos

F10 Literatura y poder - Tiránías y luchas

Presidenta : ROBIN Claire-Nicolle (Université de Franche-Comté, Francia)
Suplente : PELOILLE Manuelle (Université Paris X-Nanterre, Francia)

- **SÁNCHEZ Antonio Miguel** (The University of Birmingham, Reino Unido)
« Literatura y poder: la fiesta del chivo como novela del dictador »
- **GONZÁLEZ RUIZ Carlos Luis** (CSIC, Madrid, España)
« Los ritos del poder en los espacios del encierro representados en la narrativa venezolana del siglo XX »
- **SILVESTRI Laura** (Università di Roma 2 "Tor Vergata", Italia)
« Las Madres de la Plaza de Mayo: para la creación de una historia en femenino »
- **KARAGEORGOU-BASTEIA Christina** (Vanderbilt University, Estados Unidos)
« Lope de Aguirre más allá del tirano »
- **CORNEJO IBARES María Paz** (Universidad de Alcalá de Henares, España)
« *La muralla* de Joaquín Calvo Sotelo, fronteras entre vencedores y vencidos »

Temas específicos

F11 Tópicos identitarios nacionales - Construcción y expresiones de la identidad nacional en España y América Latina

Presidenta : CARDAILLAC SOUBREYVY Louis (Colegio de Jalisco, Zapopán, México)
Suplente : LEÓN VEGA Margarita (UNAM, México)

- **CHINE Dalila** (Université Paris 8, Francia)
« Los símbolos de la patria mexicana en los libros de texto de primaria »
- **GREGORIO Pierre-Paul** (Université de Saint-Étienne, Francia)
« La renovación de los tópicos identitarios como argumento de promoción turística: el ejemplo de la campaña 'Touché par l'Espagne' ('España marca') »
- **BECERRA Clara** (Mount Union College, Alliance, Estados Unidos)
« ¿Qué significa ser español para Julián Marías? »
- **BURROLA ENCINAS Rosa María** (Universidad de Sonora, México)
« Amor y nación en tres textos fundamentales hispanoamericanos »
- **PRONKEVICH Oleksandr** (Universidad Petro Moguila, Mykolayiv, Ucrania)
« Los conquistadores, las gitanas y el Bollywood: la retórica de la hispanidad en la narración de la nación ucraniana »

Temas específicos

F12 Prensa e Ideas Políticas - Prensa, ideas y eventos políticos

Presidenta : DESVOIS Jean-Michel (Université Michel de Montaigne – Bordeaux III, Francia)
Suplente : DE LA LLOSA Alvar (Université Paris X-Nanterre, Francia)

- **GUTIÉRREZ CARBAJO Francisco** (UNED, Madrid, España)
« Novelistas en la prensa periódica actual: del nuevo periodismo a las nuevas tecnologías »
- **LE VAGUERESSE Emmanuel** (Université de Reims, Francia)
« Una defensa de las mujeres en los artículos de prensa de Juan Goytisolo: más allá de los clichés »
- **ZAVALA Oswaldo** (College of Staten Island, Estados Unidos)
« Otra historia universal (y fronteriza) de la infamia: periodismo y literatura sobre *las muertas* de Ciudad Juárez »

Siglos de Oro

G1 Literatura - Literatura pastoril y amorosa

Presidenta : COPELLO Fernando (Université de Tours, Francia)
Suplente : MARGUET Christine (Université Paris 8, Francia)

- **CANCELLIERE Enrica** (Università di Palermo, Italia)
« Topologías del yo en la poesía de Garcilaso »
- **COLLINS Marsha** (University of North Carolina at Chapel Hill, Estados Unidos)
« El discurso del amor y del olvido en *La Diana* de Montemayor »
- **COSTA PASCAL Anne-Gaëlle** (Université Paris XII, Francia)
« La escritura femenina de María de Zayas: entre subversión y tradición literaria »
- **ZERARI-PENIN María** (Université Paris Sorbonne Paris IV, Francia)
« Las *novelas* de Lope de Vega: apuntes para un retrato de Marcia Leonarda »
- **TOLEDANO MOLINA Juana** (IES Marqués de Comares, Lucena, España)
« Una aportación al teatro conventual del siglo XVIII : piezas escénicas de Sor Ana de San Jerónimo (1773) »

Temas específicos

G2 Memoria, testimonio, autobiografía y relato de viaje
Evolución histórica de un género: relato de viaje

Presidenta : LÓPEZ DE MARISCAL Blanca (Tecnológico de Monterrey, México)
Suplente : SANTI Isabel (Université Paris 8, Francia)

- **PESTAÑO Y VIÑAS Adélaïde** (CIRCLES, Université de Nice, Francia)
« El diálogo clásico en *El Peregrino entretenido* (1910): un modo de introducir la crítica social en el relato de viaje »
- **CHANG Luisa Shu-Ying** (Universidad Nacional de Taiwán)
« Viaje a la Alcarria: en torno a la tradición picaresca y la teoría de viajes moderna »
- **SANTIESTEBAN OLIVA Héctor** (Universidad Autónoma de Baja California Sur, La Paz, México)
« Aspectos parageográficos en Mandavila, *Libro de las maravillas del mundo* »
- **CHAS AGUIÓN Antonio** (Universidad de Vigo, España)
« Recursos literarios en la especialización del Más Allá en los viajes medievales al Otro Mundo: *La Visión de don Túngano* »
- **PALMERO GONZÁLEZ Elena** (Fundação Universidade Federal do Rio Grande, Brasil) « Metáforas del viaje en la obra narrativa de Alejo Carpentier »

Miércoles 11
de julio
tarde
Sesión G
17h15 - 19h15

G3

Temas específicos

Estudios de género - Paratopia creadora 2

Presidenta : BÉJAR Eduardo C. (Middlebury College, Estados Unidos)
Suplente : CORRAL Rose (El Colegio de México)

- **DI CIO Mariana** (Université de Paris 8, Francia)
« Paratopia, localización y género en la obra de Alejandra Pizarnik »
- **DECANTE ARAYA Stéphanie** (Université Paris X-Nanterre, Francia)
« Las musas de Juan Emar »
- **SALOMONE Alicia** (Universidad de Chile)
« Emergencia y configuración de una crítica literaria feminista en América Latina »
- **RODRÍGUEZ Antoine** (Université Charles de Gaulle-Lille III, Francia)
« Sujeto enunciador y estrategias genéricas en las primeras novelas gays mexicanas 1960-1980 »

G4

Temas específicos

Memoria, testimonio, autobiografía y relato de viaje Memoria y testimonios de la guerra civil

Presidenta : BUSSY GENEVOIS Danièle (Université Paris 8, Francia)
Suplente : OSUNA OSUNA Gabriel (Universidad de Sonora, México)

- **COALE Robert** (Université de Paris 8, Francia)
« Santander-Sidi Belabés-Paris: el recorrido de un antifascista español »
- **ILLESCAS Raúl Marcelo** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« Compromiso e ideología en *El largo viaje y Adiós luz de veranos...* de Jorge Semprún »
- **THIERCELIN MEJÍAS Raquel** (Université d'Aix-Marseille I, Francia)
« Hombres en la playa: un testimonio (Argelès-sur-Mer, enero febrero 1939) »
- **ESTRADA PÉREZ Isabel** (Barnard College, Estados Unidos)
« La recuperación de la memoria en el documental televisivo »
- **DA SILVA Irène** (Université Paris 8, Francia)
« La autobiografía de Regina García, un caso de transfuguismo en la posguerra española »

G5

América Latina

El siglo XIX hispanoamericano - Historia, prensa y literatura

Presidenta : GOJJAT Hélène (Université d'Angers, Francia)
Suplente : NATANSON Brigitte (Université de Nancy 2, Francia)

- **REYES PALACIOS Felipe** (UNAM, México)
« Manuel Eduardo de Gorostiza, introductor de la *pièce bien faite* en México »
- **FRITZ Robert** (Ball State University, Estados Unidos)
« *El Pensador Mexicano* y el año cumbre de 1822 »
- **POUPENEY HART Catherine** (Université de Montréal, Canadá)
« Prensa y región: el caso de la *Gazeta de Guatemala* en vísperas de la Independencia »
- **ROMERO ESPINOZA Vicente** (Université Paris 8, Francia)
« Los Perreristas del Cauca y la mirada de "nacionales" y extranjeros (Colombia, 1850-1852) »

38 XVI Congreso

América Latina

Poesía - Poesía contemporánea

Presidenta : MÉNARD Béatrice (Université Paris X-Nanterre, Francia)
Suplente : STANTON Anthony (El Colegio de México)

- **FABRY Geneviève** (Université Catholique de Louvain, Bélgica)
« La ironía al servicio de la Revolución en la poesía de Roque Dalton »
- **OLLÉ Marie-Louise** (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)
« Ser en su estar, estar en su ser o la palabra desnuda de Ana María Rodas »
- **URIARTE REBAUDI Lía Noemí** (Pontificia Universidad Católica Argentina, Buenos Aires, Argentina)
« El impresionismo en el *Santos Vega* de Rafael Obligado »
- **MARTÍNEZ CABRERA Erika** (Universidad de Granada, España)
« Viaje y memoria en la primera poesía de Diana Bellessi »
- **DE HONORES Nancy W.** (University of North Texas, Estados Unidos)
« Desarticulación del Tiempo en la Obra Vanguardista Ibero-Americana: César Vallejo, Del Poeta a su Amada »

Siglos de Oro

Literatura - Quevedo: poesía y escritura burlescas

Presidenta : JAURALDE POU Pablo (Universidad Autónoma de Madrid)
Suplente : ROIG MIRANDA Marie (Université de Nancy II, Francia)

- **FASQUEL Samuel** (Casa de Velázquez, Madrid)
« Las ruinas burlescas de las Torres de Joray »
- **LOMBO MULLIERT Pablo** (El Colegio de México)
« Quevedo: lector y traductor del *Orlando enamorado* de Acuña »
- **ALONSO VELOSO María José** (Universidad de Vigo, España)
« González de Salas y los orígenes clásicos de los bales de Quevedo »
- **MARIGNO Emmanuel** (Université Lumière Lyon II, Francia)
« Notas sueltas para una edición digital anotada e ilustrada de las jácaras de Francisco de Quevedo y Villegas »
- **LÓPEZ SUTILO Rosario** (Universidad de Santiago de Compostela, España)
« El léxico de germanía en las jácaras de Quevedo »

Temas específicos

Prensa y escritura - Recepción de la literatura en la prensa

Presidenta : BAQUERO ESCUDERO Ana (Facultad de Letras, Murcia, España)
Suplente : NADAL PALAZÓN Juan (UNAM, México)

- **ALONSO SEOANE María José** (Universidad Complutense de Madrid, España)
« Nuevos datos sobre Agustín Pérez Zaragoza y algunos aspectos de la repercusión de su obra en prensa »
- **BACHE CORTÉS Yolanda** (UNAM, México)
« Victorien Sardou y la 'moral' en el teatro mexicano del último tercio del siglo XIX »
- **RUBIO CREMADES Enrique** (Universidad de Alicante, España)
« Rafael Altamira, crítico literario de Vicente Blasco Ibáñez »
- **ALFARO AGUILAR Norma** (UNAM, México)
« Los amigos, enemigos y comentaristas de Fernández de Lizardi entre desafíos y tolerancia »

Asociación Internacional de Hispanistas

39

Miércoles 11
de julio
tarde
Sesión G
17h15 - 19h15

G6

G7

G8

**Miércoles 11
de julio**
tarde
Sesión G
17h15 - 19h15

G9

Temas específicos

Literatura y poder

Ficciones de la Resistencia y Ficciones de la Represión

Presidenta : LAVAIL Christine (Université Paris X-Nanterre, Francia)
Suplente : FILER Malva (Brooklyn College y Graduate Center, CUNY, Estados Unidos)

- **CAVALLARI Héctor Mario** (Mills College, Oakland, Estados Unidos)
« El discurso entrecortado: estrategias discursivas en la cuentística de Luisa Valenzuela »
- **FORNÉ Anna** (Institutionen för romanska språk, Suecia)
« De lo mimético a lo imaginario: la representación de las memorias de la represión en dos obras de Mauricio Rosencof »
- **DE MAESENEER Rita** (Universiteit Antwerpen, Bélgica)
« Bregando con la autoridad, *Papi* de Rita Indiana Hernández »
- **GNUTZMANN Rita** (Facultad de Filología, Vitoria, España)
« Masa y poder en algunas novelas de Alonso Cueto »

G10

Temas específicos

Memoria, testimonio autobiografía y relato de viaje

Viajes literarios y artísticos

Presidenta : DUPLATRE-DEBES Brigitte (Université Robert Schuman, Francia)
Suplente : LUDEC Nathalie (Université Paris 8, Francia)

- **PEREIRA LLANOS Armando** (UNAM, México)
« México: Antonin Artaud y el peyote »
- **GÁLVEZ-CARLISLE Gloria** (University of California, Los Angeles, Estados Unidos)
« Nostalgia ecológica: una intrépida narradora-pintora viajera y su misión »
- **LARA VELÁZQUEZ Esperanza** (UNAM, México)
« Las Crónicas Parisienses del escritor mexicano José Juan Tablada »
- **SANKO Hélène** (John Carroll University, University Heights, Estados Unidos)
« Chocolate, garbanzos y jabalí: el viaje gustativo español de Alexandre Dumas según su *Voyage de Paris à Cadix* (1846) »

G11

Temas específicos

Tópicos identitarios nacionales

Modernismo e Identidad en América Latina: siglo XIX

Presidenta : BOUFFARTIGUE Sylvie (Université de Savoie, Francia)
Suplente : SÁNCHEZ AGUILERA Osmar (Tecnológico de Monterrey, México)

- **CASTRO MEDINA Miguel Ángel** (UNAM, México)
« Viajes mexicanos à la Belle Époque »
- **AUFFANT VÁZQUEZ Vivian** (Universidad de Puerto Rico)
« Rubén Darío y Ernesto Cardenal: intérpretes de la espiritualidad »
- **JIMÉNEZ AGUIRRE Gustavo Humberto** (UNAM, México)
« Límites de la novela corta en la narrativa de Amado Nervo »

40 XVI Congreso

Siglos de Oro

Literatura y cultura - Arquitectura y jardines del siglo XVI al XVIII:
realidades y representaciones

H1

Presidente : HACHIM LARA Luis (Pontificia Universidad Católica de Chile)
Suplente : LÓPEZ BUENO Begoña (Universidad de Sevilla, España)

- **TWOMEY Lesley** (Northumbria University, Newcastle, Reino Unido)
« La plantación arquitectural: atributos del jardín en la poesía cancioneril »
- **DADSON Trevor** (University of London, Reino Unido)
« Un palacio para el conde: El palacio de Buenavista y el conde de Salinas, Diego de Silva y Mendoza »
- **COPELLO Fernando** (Université de Tours, Francia)
« Marcos narrativos ajardinados en las colecciones de novelas cortas españolas del siglo XVII »
- **LOTTMAN Maryrica Ortiz** (University of North Carolina at Charlotte, Estados Unidos)
« La huerta práctica y el vergel deseoso: dos aspectos del jardín barroco »
- **MARTÍNEZ NESPRAL Fernando** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« Apreciaciones de los viajeros extranjeros como fuentes para una reinterpretación de la Arquitectura y el Habitar en la España del siglo XVIII »

Lengua y Lingüística

El español como lengua aplicada - Lengua aplicada/ lengua técnica 1

H2

Presidenta : LAPUERTA AMIGO Paloma (Central Connecticut State University, Estados Unidos)
Suplente : DUMITRESCU Domnita (California State University, Los Angeles, Estados Unidos)

- **ÁGUILA ESCOBAR Gonzalo** (Universidad de Granada, España)
« El español y el lenguaje científico-técnico (LCT): nuevas consideraciones »
- **CALVI María Victoria** (Università di Milano, Italia) y **MAPELLI Giovanna** (Università di Milano, Italia)
« La presencia de términos culturales en las guías turísticas »
- **CHIERICHETTI Luisa** (Università di Bergamo, Italia)
« La persuasión en las páginas web de los organismos institucionales de turismo »
- **HERNÁN-GÓMEZ PRIETO Beatriz** (Università di Milano, Italia)
« La presencia de la terminología deportiva en un diccionario bilingüe español-italiano »
- **GILARRANZ LAPEÑA María del Mar** (Università di Milano, Italia) « Análisis contrastivo de anglicismos económicos en diccionarios de uso españoles e italianos »

Temas específicos

Tópicos identitarios nacionales - Mitos identitarios en América Latina

H3

Presidenta : PETRICH Perla (Université Paris 8, Francia)
Suplente : PERKOWSKA Magdalena (Hunter College, CUNY, New York, Estados Unidos)

- **ESPEJO DÍAZ DE CARBALLO Beatriz** (UNAM, México)
« Pita Amor, un mito mexicano »
- **GONZÁLEZ Alfonso** (California State University, Los Angeles, Estados Unidos)
« El placer como principio estructural en *La muerte de Artemio Cruz* »
- **HERNÁNDEZ ALVÍDREZ Elizabeth** (Universidad Pedagógica Nacional de México)
« Hermenéutica del mito en *Pedro Páramo* »
- **VERES CORTÉS Luis** (Universidad Cardenal Herrera, Valencia, España)
« Relectura de la narrativa indigenista »
- **GARCÍA SIERRA Begoña-Leticia** (I.E.S Vista Alegre, Madrid, España)
« La percepción del Otro en *Cuentos Andinos* »

Asociación Internacional de Hispanistas

41

Jueves 12
de julio
mañana
Sesión H
9h - 11h

H4

América Latina

Epoca colonial (siglos XVI a XVIII) Culturas en contacto en la época colonial

Presidenta : SEVERIN Dorothy (University of Liverpool, Reino Unido)
Suplente : CASTILLO-SÁNCHEZ Fresia (University of Calgary, Canadá)

- **LÓPEZ PARADA Esperanza** (Universidad Complutense de Madrid, España)
« Transculturación y extrañeza: mascar coca »
- **RAMÍREZ SIERRA Hugo Hernán** (Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia)
« El diario de sucesos notables (1665-1703) de Antonio de Robles »
- **FERNÁNDEZ LARRALDE Margarita** (ITESM, México)
« La pintura de Castas en la Nueva España: Aproximaciones desde el arte »
- **SÁNCHEZ MENCHERO Mauricio** (UNAM, México)
« Estudios científicos y literatura popular sobre cometas en la Nueva España (siglo XVII) »
- **LÓPEZ DE MARISCAL Blanca** (Tecnológico de Monterrey, México)
« Entronizaciones y festejos en el relato de viaje de Fray Diego de Ocaña (1599-1601) »

América Latina

Prosa del siglo XX - Narrativa contemporánea 1

Presidenta : SOLOTOREVSKY Myrna (Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel)
Suplente : VANDEN BERGHE Kristine (Université de Liège / Namur, Bélgica)

- **ORECCHIA HAVAS Teresa** (Université de Caen, Francia)
« Edgardo Cozarinsky, escritor y cineasta: una poética del desplazamiento »
- **GAMBETTA CHUK Aida Nadi** (Universidad Autónoma de Puebla, México)
« Exorcisar el rencor o *Todas las familias felices* (2006) de Carlos Fuentes »
- **MONTES GARCÉS Elizabeth** (University of Calgary, Canadá)
« El nomadismo y el disfraz en *La otra mano de Lepanto* de Carmen Boulosa »
- **BERG Mary G.** (Harvard University, Estados Unidos)
« El yo narrativo en *Travesuras de la niña mala* de Mario Vargas Llosa »
- **TISNADO Carmen** (Franklin and Marshall College, Lancaster, Estados Unidos)
« *Caramelo verde* y la dulzura de la dolarización »

España contemporánea

Literatura española del siglo XIX - Teatro siglo XIX

Presidenta : ÁLVAREZ-CASTRO Luis (University of Florida, Estados Unidos)
Suplente : RATCLIFFE Marjorie (University of Western Ontario, Canadá)

- **OJEDA ESCUDERO Pedro** (Universidad de Burgos, España)
« Policía de espectáculos y avances técnicos. Estudio de la reglamentación teatral española de la Gloriosa a finales del siglo XIX »
- **GONZÁLEZ SUBÍAS José Luis** (I.E.S Enrique Tierno Galván, Parla, España)
« Subgéneros dramáticos y estructura formal en las obras teatrales del Romanticismo español »
- **VALLEJO GONZÁLEZ María Irene** (Universidad de Valladolid, España)
« La reglamentación teatral española en la época romántica »
- **FERNÁNDEZ CABEZÓN Rosalía** (Universidad de Valladolid, España)
« Un proyecto de reforma teatral en Madrid durante el Trienio Liberal »

42 XVI Congreso

España contemporánea

Literatura y cultura del siglo XX - La Transición como memoria

Presidenta : ILLESCAS Raúl Marcelo (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
Suplente : GARCÍA TORVISCO Luis (Gonzaga University, Spokane, Estados Unidos)

- **PÉREZ SERRANO Julio** (Universidad de Cádiz, España)
« La refundación mítica de España: transición a la democracia y patriotismo constitucional en el reinado de Juan Carlos I »
- **TREVIÑO GARCÍA Blanca Estela** (UNAM, México)
« *Ronda del Guinardó* de Juan Marsé: una novela múltiple »
- **QUINTANA VILLAMANDOS María Rosario** (Marshall University, Huntington, Estados Unidos)
« La muerte y 'Los niños de la guerra' »
- **GIMÉNEZ MICO María José** (Dalhousie University, Halifax, Canadá)
« La memoria histórica en *La voz dormida* de Dulce Chacón »
- **MEDINA Ana-María** (University of Houston, Estados Unidos)
« *La voz dormida* de Dulce Chacón: los rostros del exilio »

España contemporánea

Poesía en la España del siglo XX Poesía femenina de finales del siglo XX

Presidenta : GENOUD DE FOURCADE Mariana (Universidad de Cuyo, Mendoza, Argentina)
Suplente : SCARAMUZZA VIDONI Mariarosa (Università di Milano, Italia)

- **OSAN Ana** (Indiana University Northwest, Gary, Estados Unidos)
« De Eva a Lilith, y de Conde a Luca: La revisión del mito de la Caída en la España del siglo XX »
- **ROMERA María Lucrecia** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« Amparo Amorós: vía mística y expresión poética. Una poesía entre moradas »
- **UGALDE Sharon Keefe** (Texas State University, Estados Unidos)
« Yo y Ofelia: la construcción de la subjetividad y el icono shakesperiano en la poesía femenina de lengua española de los siglos XX y XXI »

Lengua y Lingüística

El español como lengua aplicada - Lengua aplicada / lengua técnica 2

Presidenta : ALEXOPOULOU Angélica (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia)
Suplente : ESPINOZA-VERA Marcia (Mount Royal College, Calgary, Canadá)

- **BORDONABA ZABALZA María Cristina** (Università di Milano, Italia)
« Tradición y modernidad en el léxico del turismo rural en Navarra »
- **RABASSÓ RODRÍGUEZ Carlos A.** (École Supérieure de Commerce de Rouen, Francia)
« Formación y diversidad: 'De la competencia lingüística a la competencia intercultural' »
- **BELOVOLOV Yuriy** (Universidad Nacional de Donetsk, Ucrania)
« El español como lengua aplicada a la ciencia, a la economía, a la cultura »
- **DI STEFANO Mariana** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« La comunicación escrita en el posgrado universitario. La reformulación en la ponencia derivada de tesis de doctorado »

Asociación Internacional de Hispanistas

43

Jueves 12
de julio
mañana
Sesión H
9h - 11h

**Jueves 12
de julio**
mañana
Sesión H
9h - 11h

H10

Siglos de Oro

Literatura y cultura - De la Edad Media al Siglo de Oro: Romancero, refranero, oralización siglos XV y XVI

Presidenta : FRENK Margit (UNAM, México)
Suplente : DUMANOIR Virginie (Université de Haute Bretagne, Francia)

- **MARISCAL HAY Beatriz** (El Colegio de México)
« Gaiferos y su caballo. Avatares de un romance, del *Quijote* a la tradición oral moderna »
- **JEREZ-GÓMEZ Jesús-David** (California State University, Estados Unidos)
« La voz del escrito: lectura y oralización literaria en la sociedad del Siglo de Oro »
- **GONZALEZ Aurelio** (El Colegio de México)
« Los temas romancísticos en América »
- **BIZZARRI Hugo Oscar** (Universidad de Friburgo, Suiza)
« Los *Refranes que dicen Las viejas tres el fuego* y sus continuadores anónimos »
- **RODRÍGUEZ VALLE Nieves** (UNAM, México)
« Cervantes, ¿ creador de refranes en el *Quijote* ? »

Siglos de Oro

H11

Literatura - Teatro: comedias, convenciones, mitos

Presidenta : LOBATO María Luisa (Universidad de Burgos, España)
Suplente : ALVARADO TEODORIKI Tatiana (Université de Grenoble, Francia)

- **D'AGOSTINO Alfonso** (Università di Milano, Italia)
« La comedia *Dineros son calidad* entre Lope de Vega y Andrés de Claramonte »
- **FIADINO Elsa Graciela** (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)
« Las convenciones genéricas en comedias de capa y espada de Rojas Zorrilla »
- **RODRIGUES VIANNA PERES Lygia** (Universidade Federal Fluminense, Niterói, Brasil) « El retrato caricatura en algunas obras del teatro del Siglo de Oro »
- **GARCÍA RODRIGO María Luisa** (Università di Messina, Italia)
« El mito de "Alfeo y Aretusa" en la obra homónima de Juan Bautista Diamante »
- **SABIK Kazimierz** (Universidad de Varsovia, Polonia)
« Entre mitología, magia y comedia de enredo: el teatro cortesano de Antonio de Solís »

Temas específicos

H12

Las literaturas hispánicas y la literatura general y comparada
Herencia grecolatina en la literatura española

Presidenta : CÁTEDRA GARCÍA Pedro (Universidad de Salamanca, España)
Suplente : D'ONOFRIO Julia (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

- **JIMÉNEZ BELMONTE Javier** (Fordham University, Estados Unidos)
« *Quocum mihi*: Celestina, Abindarráez, Don Quijote y el devenir español de la *Amicitia* clásica »
- **SCHWARTZ Lía** (CUNY, New York, Estados Unidos)
« Las obras de Xenophonte traducidas por Diego Gracián (1552) en el *Quijote*, II, 34 »
- **LÓPEZ POZA Sagrario** (Universidade da Coruña, España)
« Modalidades epigramáticas en el Siglo de Oro, II: epigramas epidícticos »
- **LÓPEZ FÉREZ Juan Antonio** (UNED, España)
« La tradición clásica en la *Regenta* de Leopoldo Alas, Clarín »
- **FERNÁNDEZ CORDERO Carolina** (Universidad Autónoma de Madrid, España)
« Viejas, cornudos, matasanos y avaros. Marcial en la poesía satírica de Quevedo »

44 XVI Congreso

Temas específicos

Circulaciones y mestizajes culturales
Circulaciones geográficas y mestizajes literarios, siglos XIV a XVII

Presidenta : PÉREZ CUENCA Isabel (Universidad CEU San Pablo, Madrid, España)
Suplente : TROPÉ Hélène (Université Sorbonne Nouvelle Paris III, Francia)

- **KIORIDIS Ioannis** (Escuela para adultos de Serres, Grecia) « Identificaciones e historicidad de los personajes en el *Poema de Mio Cid* y en el *Diyenís Akritis* »
- **DEL RÍO RIANDE María Gimena** (CSIC, Madrid, España) « El surgimiento de la prosa científica en Portugal: el *Livro d'Alveitaria* de Mestre Giraldo »
- **OLIVEIRA DAS NEVES Auricléa** (Universidade do Estado do Amazonas, Manaus, Brasil) « Las imágenes de María en Calderón y Atayde »
- **FINELLO Dominick** (Brooklyn College, The University of New York, Estados Unidos)
« *El Pastor de Filida* de Luis Gálvez de Montalvo y la verdad lírica »

Siglos de Oro

Literatura - Quevedo: prosa

Presidenta : SCHWARTZ Lía (CUNY, New York, Estados Unidos)
Suplente : LOMBO MULLIERT Pablo (El Colegio de México)

- **VALIÑAS JAR Sandra** (Universidad de Santiago de Compostela, España)
« Nuevas notas sobre la autoría de *Venganza de la lengua española contra el autor del Cuento de cuentos* »
- **SALDARRIAGA Patricia** (Middlebury College, Estados Unidos)
« El poder de la creación: Zurcir y vestir a Dios y al hombre como metáforas metatextuales en *Los Sueños* de Francisco de Quevedo »
- **ANDRÉS FERRER Paloma** (City University of New York, Estados Unidos)
« *El Somnium* de Lipsio y la rebelión de los personajes del refranero en *El sueño de la muerte* de Quevedo »
- **CLAMURRO William Henry** (Emporia State University, Emporia, Estados Unidos)
« Momento histórico, geografía moral: Quevedo y *La hora de todos* »
- **SERVEN DÍEZ Carmen** (Universidad Autónoma de Madrid, España)
« Quevedo en la génesis del "opulento miserable" decimonónico »

Lengua y Lingüística

Prácticas de la traducción - Traducción y reescritura: textos antiguos

Presidenta : SIEBENMANN Gustav (Universität St.Gallen, Suiza)
Suplente : BOTTA Patrizia (Università di Roma « La Sapienza », Italia)

- **CALVO VALDIVIELSO Laura** (Universidad de Barcelona, España)
« Textos y paratextos de la traducción cultural: estudio comparativo de los aparatos paratextuales de algunas obras italianas y sus traducciones hispánicas en el siglo XV »
- **GALEOTE LÓPEZ Manuel** (Université de Berne, Suiza) « Sobre la evolución del español colonial en la obra bilingüe de Fray Alonso de Molina (México, 1555-1571) »
- **DE ABREU María Fernanda** (Universidade Nova de Lisboa, Portugal) « Fortuna y adversidades de un Autor que no quiso acordarse: traducciones del *Quijote* al portugués »
- **ARTAL Susana Graciela** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« Un traductor comprometido. Eduardo Barriobero y Herrán y la primera traducción castellana de la obra de François Rabelais »
- **ÁLVAREZ DE MIRANDA Pedro** (Universidad Autónoma de Madrid, España)
« La primera traducción española de *Les Liaisons dangereuses* »

Asociación Internacional de Hispanistas

45

**Jueves 12
de julio**
mañana
Sesión H
9h - 11h

H13

**Jueves 12
de julio**
tarde
Sesión I
15h - 17h

I1

Jueves 12
de julio
tarde
Sesión I
15h - 17h

Temas específicos

Estudios de género

13 Etnicidad, género y sexualidad en la España imperial 1

Presidente : VÉLEZ QUIÑONES Harry (University of Puget Sound, Estados Unidos)
Suplente : GONZÁLEZ-RUIZ Julio (Spelman College, Estados Unidos)

- **BALLESTEROS BURBANO José Ricardo** (St.Mary's College of Maryland, Estados Unidos)
« Dales palo (santo) para que se curen »
- **CARTAGENA-CALDERÓN José** (Pomona College, Claremont, Estados Unidos)
« Masculinidad, Imperio y otredad femenina en el *Arauco domado* de Lope de Vega »
- **FRA MOLINERO Baltasar** y **HOUCHINS Sue E.** (Bates College, Lewinston, Estados Unidos)
« Género y raza de una monja africana en la España del siglo XVIII: Hagiografía en el Siglo de las Luces »

América Latina

14 Epoca colonial (siglos XVI a XVIII) - El Barroco entre dos orillas

Presidenta : CASTILLO-SÁNCHEZ Fresia (University of Calgary, Canadá)
Suplente : OLIVARES ZORRILLA Rocio (Universidad Nacional Autónoma de Madrid, España)

- **MAC CAW Robert John** (University of Wisconsin, Estados Unidos)
« Cláusulas en el mar undosas leo »: navegación y palabra en *San Ignacio de Loyola* de Hernando Domínguez Camargo »
- **TENORIO TRILLO Martha Lilia** (El Colegio de México)
« Agustín de Salazar y Torres discípulo de Góngora, maestro de Sor Juana »
- **DURIN Karine** (Université de Nantes, Francia)
« Conceptismo plus ultra. Baltasar Gracián en la cultura del Barroco novohispano »
- **BÁEZ RIVERA Emilio Ricardo** (Universidad de Puerto Rico)
« ¿ 'Santa Teresa de América' ? Hacia una revisión del discurso literario místico en la Madre Castillo »

América Latina

15 Prosa del siglo XX - Narrativa contemporánea 2

Presidenta : CÁRCAMO Silvia (Universidade de Rio de Janeiro, Brasil)
Suplente : SORIANO Michèle (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)

- **PERKOWSKA Magdalena** (Hunter College, CUNY, New York, Estados Unidos)
« Histografía, fotografía y ficción en *Mil y una muertes* de Sergio Ramírez »
- **BRAVO HERRERA Fernanda Elisa** (Università di Siena, Italia)
« Historia nacional y memoria familiar: *Viene clareando* de Gloria Lisé »
- **BLETZ May** (Brock University, Canadá)
« Más allá de la novela indigenista: Ángel F. Rojas y *El éxodo de Yangana* »
- **MOSQUEDA RIVERA Raquel** (UNAM, México)
« La risa imposible. El humor en el cuento mexicano postmoderno »
- **POTVIN Claudine** (University of Alberta, Canadá)
« Las sacudidas de la memoria: *El común olvido* de Sylvia Molloy »

España contemporánea

Literatura española del siglo XIX - Cultura y sociedad españolas del siglo XIX 16

Presidente : CRUZ Jesús (University of Delaware, Estados Unidos)
Suplente : HIBBS-LISSORGUES Solange (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)

- **SIMÓN PALMER María del Carmen** (CSIC, Madrid, España)
« Don Antonio Maura y las escritoras de su tiempo »
- **LE CORRE – CARRASCO Marion** (Paris X-Nanterre, Francia)
« Las representaciones insólitas de lo sagrado en la pintura, España 1868-1923 »
- **FERNÁNDEZ ARIZA Carmen** (Universidad de Córdoba, España)
« Censo de las compañías cómicas que actuaron en España en 1821 y sus aportaciones económicas a un posible montepío »
- **SEVILLANO CANICIO Víctor** (University of Windsor, Canadá)
« No es con el filo de los sables desnudos como se cortan los conflictos del hambre. El Regeneracionismo imposible en *El Heraldo de la Guardia civil* y su acallamiento por la *Correspondencia militar* (1893-1901) »
- **TORRECILLA Jesús** (University of California, Estados Unidos) « La ignorancia como defensa: lo popular en *El deseo de seguidillas* de Ramón de la Cruz »

España contemporánea

Literatura y cultura del siglo XX

Novelas de finales del siglo XX: mujeres y narración 17

Presidenta : PORRÚA María del Carmen (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
Suplente : DUROUX Rose (Université de Clermont-Ferrand, Francia)

- **PÉREZ PÉREZ Jorge** (University of Kansas, Lawrence, Estados Unidos)
« Los aparatos prefatoriales y el retorno del autor: el caso de Lucía Etxebarria »
- **FRANCO BAGNOULS María de Lourdes** (UNAM, México)
« Las figuras parentales en Rosa Regás »
- **SAMBLANCAT MIRANDA Neus** (Universidad Autónoma de Barcelona, España)
« *El Corazón helado* de Almudena Grandes »
- **MAYOCK Ellen** (Washington and Lee University, Estados Unidos)
« Una lectura naturalista de la *Hija del Caníbal* de Rosa Montero »

Lengua y Lingüística

El español como lengua aplicada - Lengua y didáctica 2 18

Presidenta : GONZÁLEZ DAHER María del Carmen Fátima (Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Brasil)
Suplente : LE TALLEC-LLORET Gabrielle (Université de Rennes II, Francia)

- **ALEXOPOULOU Angélica** (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia)
« Errores intralingüales e interlingüales en la interlengua escrita de aprendientes griegos de E/LE »
- **DEZA BLANCO Pablo** (National Taiwan University)
« El uso de mecanismos de cohesión léxica en los periodistas españoles: Metonimias, aposiciones, hiperónimos, hipónimos, eufemismos y siglas »
- **ESPINOZA-VERA Marcia** (Mount Royal College, Calgary, Canadá)
« La escritura creativa en la clase de ELE »
- **AGUINAGA ALFONSO Magdalena** (University of Alberta, Edmonton, Canadá)
« Situación del español en Alberta (Canadá) en Enseñanza Elemental Secundaria y programas bilingües »

Jueves 12
de julio
tarde
Sesión I
15h - 17h

19

Edad Media

Literatura medieval - Cancionero y Romancero

Presidenta : MARISCAL HAY Beatriz (El Colegio de México)
Suplente : GONZALEZ Aurelio (El Colegio de México)

- **DUMANOIR Virginie** (Université de Haute Bretagne, Francia)
« Estrategias poéticas en los cancioneros castellanos del siglo XV »
- **SEVERIN Dorothy** (University of Liverpool, Reino Unido)
« Presentación del proyecto electrónico *Cancionero castellano del siglo XV* »
- **MORALES FAEDO Mayuli** (UNAM, México)
« El motivo del movimiento en la antigua lírica popular hispánica »
- **CAMPA GUTIÉRREZ Mariano** (Universidad Autónoma de Madrid, España)
« El romancero nuevo entre neoclásicos y románticos »
- **MASERA CERUTTI María Ana Beatriz** (UNAM, México)
« Bailando bajo los árboles: el baile como eros y peligro en el cancionero hispánico y otros géneros »

110

Siglos de Oro

Literatura - Cervantes: el Quijote

Presidente : REDONDO Augustin (Université Sorbonne Nouvelle Paris III, Francia)
Suplente : MARTÍN MORÁN José Manuel (Università del Piemonte Orientale, Vercelli, Italia)

- **LATHROP Tom** (University of Delaware, Newark, Estados Unidos)
« ¿ Contradicciones o exageraciones ? Más sobre la psicología en *el Quijote* »
- **INFANTES Víctor** (Universidad Complutense de Madrid, España)
« Después de 1605. La ventura bibliográfica de una leyenda editorial: la primera salida de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* (Madrid, Juan de la Cuesta, 1605) »
- **VILA Juan Diego** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« Sombras para Sanchico: Herencia, malestar familiar y olvido »
- **FRENK Margit** (UNAM, México)
« Juegos del narrador en el *Quijote* »
- **D'ONOFRIO Julia** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« ...una liebre, seguida de muchos galgos y cazadores: arquitectura simbólica y coordenadas emblemáticas en el final del Quijote »

Temas específicos

Las literaturas del yo

Los juegos del "yo" en la literatura española siglos XIX y XX, 1

Presidenta : STEFFEN-PRAT Isabelle (Université Charles de Gaulle-Lille 3, Francia)
Suplente : IBÁÑEZ EHRlich María Teresa (Philipps-Universität Marburg, Alemania)

- **SIVIERO Donatella** (Università di Messina, Italia) « Autobiografía, ficción y mundos posibles en la narrativa de Alejandro Sawa y Remigio Vega Armentero »
- **DURÁN LÓPEZ Fernando** (Universidad de Cádiz, España)
« Autobiografía, religión y krausismo (Fernando de Castro, Antonio María Gracia Blanco y Gumersindo de Azcárate) »
- **GENOUD DE FOURCADE Mariana** (Universidad de Cuyo, Mendoza, Argentina)
« Epistolares en la correspondencia de Pedro Salinas »
- **VAUTHIER Bénédicte** (Université François Rabelais, Tours, Francia)
« Transfiguraciones de las escrituras del yo (Ernest Hemingway, Miguel de Unamuno, Enrique Vila-Matas) y juegos autoficcionales en París »

48

XVI Congreso

Temas específicos

Historia cultural e historia literaria

Historia cultural y literaria: Francia y los países de lengua española

112

Presidente : GREGORIO Pierre-Paul (Université de Saint-Étienne, Francia)
Suplente : ROMERO VALLE Ana María (UNAM, México)

- **AFINOQUÉNOVA Eugenia** (Universidad Complutense, Madrid, España)
« La problemática de la Modernidad y el origen del concepto del monumento histórico y artístico nacional en la obra de Pedro de Madrazo (1816-1898) »
- **DUBUIS Michel** (Université Lumière-Lyon 2, France)
« Aspectos de la recepción en España de Mabillon y Montfaucon, monjes de San Mauro »
- **MOREANO JUSCAMAITA Cecilia** (Pontificia Universidad Católica del Perú)
« Circuitos culturales entre Francia y América durante el siglo XIX. Ejemplos del caso peruano »
- **CARRASCO URGOITI María Soledad** (Hunter College of the City University of New York, Estados Unidos)
« Notas sobre el repertorio español de la *Bibliothèque Universelle des Romans* »
- **GOTOR LÓPEZ José Luis** (Università di Roma 2 « Tor Vergata », Italia)
« Los ingenios de Madrid en las Academias Literarias del siglo XVII »

Temas específicos

El Hispanismo y las nuevas corrientes del pensamiento contemporáneo

Cuestionamientos teóricos

113

Presidenta : CHAPUT Marie-Claude (Université de Paris X-Nanterre)
Suplente : ENKVIST Inger (Lunds Universitet, Suecia)

- **YUSTA RODRIGO Mercedes** (Université de Cergy-Pontoise, Francia)
« El hispanismo francés y los estudios de 'civilisation': Reflexiones desde la historiografía y nuevas propuestas teóricas »
- **ZAPATA Mónica** (Université François Rabelais, Tours, Francia)
« Los estudios de género: ¿ una novedad ? »
- **BELTRÁN ALMERÍA Luis** (Universidad de Zaragoza, España)
« Estética de la novela en España. De Ortega a Mariano Baquero »
- **RUSSO María Teresa** (Universidad Roma Tre, Italia)
« La medicina humanística en la España del siglo XX y su aportación a la antropología filosófica »

49

Asociación Internacional de Hispanistas

**Jueves 12
de julio**
tarde
Sesión J
17h15 - 19h15

Temas específicos

Estudios de género

J1 Etnicidad, género y sexualidad en la España imperial 2

Presidenta : CARTAGENA-CALDERÓN José (Pomona College, Claremont, Estados Unidos)
Suplente : FRA MOLINERO Baltasar (Bates College, Lewinston, Estados Unidos)

- **VÉLEZ QUIÑONES Harry** (University of Puget Sound, Estados Unidos)
« “Aborrecerlas repugna la naturaleza de hombre”: Perspectivas del deseo homoerótico en las comedias de Lope de Vega »
- **GONZÁLEZ-RUIZ Julio** (Spelman College, Estados Unidos)
« “¿Si él fuera capón de fama/supiera deshacer la cama?”: Sodomía y prostitución masculina en *El mesón de la corte* (1588-1595) de Lope de Vega »
- **LÓPEZ MARTÍNEZ José Enrique** (Universidad Autónoma de Barcelona, España)
« La sexualidad en la poesía de Francisco de Aldana »

América Latina

J2 Prosa del siglo XXI - Nuevas perspectivas: Roberto Bolaño

Presidenta : BERG Mary G. (Harvard University, Estados Unidos)
Suplente : ORECCHIA HAVAS Teresa (Université de Caen, Francia)

- **ARRIARÁN CUÉLLAR Samuel** (Universidad Pedagógica Nacional, México)
« El neobarroquismo de Roberto Bolaño »
- **SOLOTOREVSKY Myrna** (Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel)
« El motivo de la búsqueda y el código hermenéutico en *Los detectives salvajes* y *2666*, de Roberto Bolaño »
- **OLIVIER Florence** (Université de Paris XII, Francia)
« Sueño, alucinación, visión: la percepción de lo oculto en *2666* de Roberto Bolaño »
- **BOLOGNESE Chiara** (Universidad Autónoma de Madrid, España)
« Un paseo por París: algunos textos de Roberto Bolaño »

Lengua y Lingüística

J3 Prácticas contemporáneas de la traducción Traducción y reescritura: textos contemporáneos

Presidenta : HIBBS-LISSORGUES Solange (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)
Suplente : ÁLVAREZ DE MIRANDA Pedro (Universidad Autónoma de Madrid, España)

- **AGUIRRE VEGA Ángel** (Universidad Interamericana de Puerto Rico)
« Juan Ramón Jiménez, traductor de poesía francesa »
- **MAYHEW Jonathan** (University of Kansas, Lawrence, Estados Unidos)
« Lorca en los Estados Unidos: malentendidos y apócrifos »
- **SIEBENMANN Gustav** (Universität St.Gallen, Suiza)
« Traduciendo poemas de Lorca al alemán »
- **DE AGUINAGA Luis Vicente** (Universidad de Guadalajara, México)
« Circunstancias atenuantes: un capítulo desconocido de *Paisajes después de la batalla* (1982) de Juan Goytisolo »
- **LONDERO Renata** (Università di Udine, Italia)
« El teatro de José Sanchis Sinisterra traducido al italiano: entre el libro y la escena »

América Latina

J4 Cuestiones transversales - Representaciones femeninas

Presidenta : ZAPATA Mónica (Université François Rabelais, Tours, Francia)
Suplente : CÁRCAMO Silvia (Universidade de Rio de Janeiro, Brasil)

- **CARRERO ERAS Pedro** (Universidad de Alcalá de Henares, España)
« Ruben Darío y el tema de la mujer mulata »
- **BRISEÑO SENOSIAIN Lillian** (Campus de Santa Fe, México)
« Literatura e historia. Estampas femeninas en las novelas decimonónicas mexicanas »
- **ESTEVEZ Antonio R.** (UNESP, Ássis, Portugal)
« Tejiendo imágenes de Brasil a través de la historia de sus heroínas internacionales: dos casos en la literatura hispanoamericana contemporánea »
- **LAVOIE Sophie Mireille** (Dalhousie University, Canadá)
« Sandinismo inédito, ¿ sandinismo feminista ? : *Waslala: memorial del futuro* (1996) de Gioconda Belli »

España contemporánea

J5 Literatura y cultura del siglo XX - Teatro

Presidenta : FISCHER Susan (Bucknell University, Estados Unidos)
Suplente : FREIRE HERMIDA Mar (Universidad de Santiago de Compostela, España)

- **VÁLDEZ María Lastenia** (Universidad de Tucumán, Argentina)
« Teatralidad y teatro en *Las crónicas del sochantre* de Alvaro Cunqueiro »
- **GEORGE David** (Swansea University, Reino Unido)
« Los últimos montajes de Sergi Belbel como autor y director »
- **HENRÍQUEZ-SANGUINETI Carolina** (Prairie View A&M University, Estados Unidos)
« El discurso teatral y la deconstrucción de los mitos durante el período de la transición »
- **BASSO GASCHETTO Eleonora Marta** (Universidad de la República, Montevideo, Uruguay)
« Ética de la verdad e indecibilidad del deseo en *El público* de Federico García Lorca »
- **SANTOS SÁNCHEZ Diego** (Harvard University, Cambridge, Estados Unidos)
« Los límites de la representación y el concepto de *mimesis* en el teatro español de vanguardia: el teatro pánico de Fernando Arrabal »

España contemporánea

J6 Arte, cine y literatura - Literatura y cine

Presidenta : WILLEM Linda (Butler University, Estados Unidos)
Suplente : KIM Kwang-Hee (Universidad Hankuk de estudios extranjeros, Seúl, Corea)

- **SINNIGEN John** (University of Maryland, Estados Unidos)
« Benito Pérez Galdós en el cine mexicano »
- **GONZÁLEZ HERRÁN José Manuel** (Universidad de Santiago de Compostela, España)
« *Los Pazos de Ulloa*: de la novela (Emilia Pardo Bazán, 1886) a la serie de televisión (Gonzalo Suárez, 1985) »
- **RODRÍGUEZ SÁNCHEZ María de los Angeles** (BBVA, Madrid, España)
« Literatura, cine y novela cinematográfica »
- **TRES Gheorghita** (Oakland University, Estados Unidos)
« El discreto encanto del terrorismo »
- **TRONSGARD Jordan** (University of Ottawa, Canadá)
« (Re)presentando la guerra: el diálogo intertextual de *Soldados de Salamina* »

Jueves 12
de julio
tarde
Sesión J
17h15 - 19h15

J7

Lengua y Lingüística

La lengua española: evoluciones y modalidades Sintaxis: Aspectos diacrónicos

Presidenta : LE TALLEC-LLORET Gabrielle (Université de Rennes II, Francia)
Suplente : ECHENIQUE ELIZONDO María Teresa (Universidad de Valencia, España)

- **GONZÁLEZ DÍAZ Consuelo** (Instituto de la Lengua Española, Madrid, España)
« Estudio diacrónico del uso variable de do/donde ~ otros relativos en el español de América y España durante los siglos XVII y XVIII »
- **CABAÑAS MAYA Rebeca Patricia** (UNAM, México)
« El uso pasivo de se en el siglo XIII »
- **BOGARD SIERRA Sergio** (El Colegio de México)
« El objeto directo antepuesto al verbo en la historia del español »
- **DEL RÍO ZAMUDIO María Sagrario** (Università di Udine, Italia)
« Los falsos amigos gramaticales en *Realidad* de Benito Pérez Galdós »

Edad Media

J8

Literatura medieval - Literatura amorosa

Presidente : DEYERMOND Alan (Queen Mary and Westfield College, London, Reino Unido)
Suplente : LENDO FUENTES Rosalba (UNAM, México)

- **CHIONG RIVERO Horacio** (Swarthmore College, Estados Unidos)
« La 'prima entretalladura' del laberinto de errores en *La Celestina* »
- **PAOLINI David** (The City University of New York, Estados Unidos)
« *El Libro de buen amor* y el amor descortés »
- **MIAJA DE LA PEÑA María Teresa** (UNAM, México)
« El sentido de la "fabla" y del « "hablar" en *el Libro de buen amor* de Juan Ruiz, Arcipreste de Hita »
- **TATO GARCÍA María Cleofé** (Universidade da Coruña, España)
« La poesía de Pedro de la Caltraviesa »

Siglos de Oro

J9

Literatura - Cervantes: Entremeses y novelas cortas

Presidente : MONER Michel (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)
Suplente : VILA Juan Diego (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

- **LOZANO-RENIÉBLAS Isabel** (Dartmouth College, Hanover, Estados Unidos)
« Cervantes y los prólogos de los *Novelieri* »
- **RODRÍGUEZ ALVA David** (UNAM, México)
« Elementos fársicos en *El Retablo de las maravillas* de Cervantes »
- **VIEIRA María Augusta** (Universidade de São Paulo, Brasil)
« Prácticas de representación en la prosa cervantina »
- **PEÑA MUÑOZ Margarita** (UNAM, México)
« Cervantes y el entremés de *La cárcel de autoría* »

Temas específicos

Lenguas y literaturas en contacto Contactos lingüísticos e influencias literarias

Presidente : GANGULY Shyama Prasad (Jawaharlal Nehru University, New Delhi, India)
Suplente : ABRIGHACH Mohamed (Université Ibnou Zohr, Agadir, Marruecos)

- **WALKOWIAK Marzena** (Mc Master University, Canadá)
« Acercamiento a la literatura contemporánea española escrita por mujeres »
- **DUROUX Rose** (Université de Clermont-Ferrand, Francia)
« La dedicatoria: un puente entre las dos orillas »
- **ROSENBERG Anna** (King's College London, Reino Unido)
« El encuentro de Federico García Lorca con la poesía griega moderna »
- **SOUZA DE CARVALHO Ricardo** (Universidade de São Paulo, Brasil)
« Ángel Crespo y la poesía brasileña en España »
- **REVERTE BERNAL Concepción** (Universidad de Cádiz, España)
« Poesía y negritud en el teatro de la Vanguardia histórica caribeña »

Temas específicos

Las literaturas del yo Los juegos del "yo" en la literatura española (siglos XIX y XX)

Presidente : DURÁN LÓPEZ Fernando (Universidad de Cádiz, España)
Suplente : SIVIERO Donatella (Università di Messina, Italia)

- **OCCHIUZZI Dorian** (Universität St.Gallen, Suiza)
« Representaciones del yo en la poética kitsch »
- **STEFFEN-PRAT Isabelle** (Université Charles de Gaulle-Lille 3, Francia)
« Creación de un mito personal en *El viento de la luna* de Antonio Muñoz Molina »
- **IBÁÑEZ EHRlich María Teresa** (Philipps-Universität Marburg, Alemania)
« Ambigüedad e identificación. Los múltiples juegos del Yo en *El viento de la luna* de Antonio Muñoz Molina »

Temas específicos

Memoria, testimonio, autobiografía y relato de viaje El relato de viaje en su relación con la historia

Presidenta : PESTAÑO Y VIÑAS Adélaïde (CIRCLES, Université de Nice, Francia)
Suplente : RAMIRO ESTEBAN Pilar (UACM, México)

- **GARCÍA Paola** (Université Paris 12, Francia)
« Memorias del viaje: un inmigrante ecuatoriano en España »
- **ARRUÉ Michèle** (Université Paris 8, Francia)
« Historias de vidas mapuche en la Historia chilena: migraciones entre el campo y la ciudad »
- **PETRICH Perla** (Université Paris 8, Francia)
« Relatos de Viaje de los campesinos del Estado de Tabasco »
- **LUDEC Nathalie** (Université Paris 8, Francia)
« Relatos de viaje en revistas femeninas del siglo XIX mexicano »
- **SANTI Isabel** (Université Paris 8, Francia)
« El relato de viaje en su relación con la historia »

Jueves 12
de julio
tarde
Sesión J
17h15 - 19h15

J10

J11

J12

**Jueves 12
de julio**
tarde
Sesión J
17h15 - 19h15

J13

Temas específicos

Circulaciones y mestizajes culturales - Circulaciones « parisinas »

Presidenta : VAUTHIER Bénédicte (Université François Rabelais, Tours, Francia)
Suplente : KRESSNER Ilka (State University of New York at Albany, Estados Unidos)

- **ALBERT Mechthild** (Universität Bonn, Alemania)
« Espacio urbano y modernidad: Ramón Gómez de la Serna y Walter Benjamin »
- **FOMBONA Jacinto** (University at Albany, SUNY, Estados Unidos)
« París en el humorismo criollista »
- **TRONCOSO DURÁN Dolores** (Universidad de Vigo, España)
« Galdós y Francia en *Los cien mil hijos de San Luis* »
- **VELÁSQUEZ Antonio** (Mc Master University, Hamilton, Canadá)
« 'Nervios excitados' o el discurso normalizador de lo censurable en la narrativa parisiense del guatemalteco Enrique Gómez Carrillo »
- **RUTA Maria Caterina** (Università di Palermo, Italia)
« La etapa parisina del exilio de Rafael Alberti »

**Viernes 13
de julio**
mañana
Sesión K
9h - 11h

K1

Temas específicos

Edición - Particularidades de la edición y difusión literarias

Presidente : VILLANUEVA Darío (Universidad de Santiago de Compostela /Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes)
Suplente : QUIRARTE CASTAÑEDA Vicente (UNAM, México)

- **HERRERO-OLAIZOLA Alejandro** (University of Michigan, Ann Arbor, Estados Unidos) « Nueva narrativa latinoamericana en el Mercado global »
- **ÁLVARO Gastón** (Editorial EGO Group, Miami, Estados Unidos)
« Oportunidades y desafíos de una editorial hispana en Miami »
- **SUÁREZ DE LA TORRE Laura** (Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora, México) « Libros en español hechos en Francia »
- **URBINA Eduardo** (Texas A&M University, Estados Unidos)
« El futuro de los estudios cervantinos en la era digital: el Proyecto Cervantes »
- **JOSA Lola** (Universidad de Barcelona, España) y **LAMBEA CASTRO Mariano** (CSIC, Barcelona, España) « Manojuelo poético-musical de Nueva York. Aproximación a la edición interdisciplinaria de las canciones varias conservadas en The Hispanic Society of America »

Edad Media

K2

Literatura medieval - Del siglo XIII al siglo XVI: épica y novelas de caballerías

Presidente : ALFONSO ARES Mauro Ezequiel (Instituto de la Lengua Española, Madrid, España)
Suplente : DAVIS Elizabeth B. (The Ohio State University, Estados Unidos)

- **LENDO FUENTES Rosalba** (UNAM, México)
« La imagen del personaje del Morholt en las versiones españolas del *Tristan en prose* y de la *Suite du Merlin*: el *Tristán de Leonís* y el *Baladro del sabio Merlin* »
- **GRACIA ALONSO Paloma** (Universidad de Granada, España)
« Editar el *Baladro del sabio Merlin* (Burgos, 1498) en el marco textual del Merlin y de la *Suite du Merlin Post-Vulgata* »
- **LUNA MARISCAL Karla Xiomara** (Universidad de Zaragoza, España)
« Historias caballerescas breves: aproximación al estudio del modelo genérico a partir de los motivos folclóricos »

54

XVI Congreso

América Latina

Epoca colonial (siglos XVI a XVIII) - Sor Juana

Presidenta : TENORIO TRILLO Martha Lilia (El Colegio de México)
Suplente : MÉNDEZ María Águeda (El Colegio de México)

- **KIRK Stéphanie** (Washington University, Estados Unidos)
« Sufrimiento y conocimiento en la obra de Sor Juana de la Cruz »
- **GONZÁLEZ ROLDÁN Aurora** (Universidad de Zaragoza, España)
« Voces poéticas en la lírica de Sor Juana Inés de la Cruz »
- **OLIVARES ZORRILLA Rocío** (Universidad Nacional Autónoma de Madrid, España)
« En torno a la filiación poética de Sor Juana Inés de la Cruz, el precedente de Agustín Salazar y Torres »
- **ESTRADA Oswaldo** (University of North Carolina, Chapel Hill, Estados Unidos)
« Reveses de hombre y derechos de mujer: El travestismo de Sor Juana en *Los empeños de una casa* »
- **GROSSI Verónica** (University of North Carolina, Estados Unidos)
« Hacia una revisión de la recepción de Sor Juana Inés de la Cruz, desde el siglo diecisiete hasta la actualidad »

América Latina

Prosa del siglo XX - Revistando a los "clásicos" hispanoamericanos

Presidenta : OLIVIER Florence (Université de Paris XII, Francia)
Suplente : BERG Mary G. (Harvard University, Estados Unidos)

- **COSTA MILTON Heloisa** (Universidade Estadual Paulista, Brasil)
« Voces en torno al « yo »: (auto)biografías de Gabriel García Márquez »
- **RUIZ ZARAGOZA Blanca Estela** (Universidad de Guadalajara, México)
« *Yo el Supremo* de Augusto Roa Bastos: el supremo discurso de la palabra en juego »
- **CÁRCAMO Silvia** (Universidade de Rio de Janeiro, Brasil)
« La poética desestabilizadora del último Roa Bastos »
- **ACOSTA MORALES Rafael** (Universidad Autónoma de Madrid, España)
« Espectro y Sistema social en *Pedro Páramo*, de Juan Rulfo y *Gravity's Rainbow*, de Thomas Pynchon »
- **GIACINTI COMTE Alicia de Jesús** (Universidad de Aguascalientes, México)
« Un acercamiento a Rulfo joven, a través de sus cartas a Clara »

K3

**Viernes 13
de julio**
mañana
Sesión K
9h - 11h

K4

Asociación Internacional de Hispanistas

55

Viernes 13
de julio
mañana
Sesión K
9h - 11h

América Latina

Cuestiones transversales

K5 Estrategias textuales de la violencia y de la marginalidad

Presidenta : ORECCHIA HAVAS Teresa (Université de Caen, Francia)
Suplente : CHICOTE Gloria (Universidad Nacional de la Plata, Argentina)

- **SCHMIDT-CRUZ Cynthia** (University of Delaware, Estados Unidos)
« La novela negra argentina en el nuevo milenio. El detective como periodista en *El vuelo de la reina* de Tomás Eloy Martínez y *El muerto indiscreto* de Rubén Correa »
- **GIMÉNEZ MICÓ José Antonio** (Concordia University, Montréal, Canadá)
« Los imaginarios de la violencia en algunas novelas peruanas recientes »
- **LÓPEZ BADANO Cecilia María Teresa** (Universidad de Querétaro, México)
« Flâneurs humanistas y antihumanistas en tres ciudades de la literatura contemporánea latinoamericana: Buenos Aires, Santiago y Medellín desde los narradores de Tomás E. Martínez, Nona Fernández y Fernando Vallejo »
- **VALENZUELA NAVARRETE Gabriela** (UACM, México)
« Del Cristo del Corcovado al Angel de la Independencia. Una visión crítica de las nociones de marginalidad en *Ciudad de Dios* y *La esquina de los ojos rojos* »
- **CORNEJO PARRIEGO Rosalía** (University of Ottawa, Canadá)
« Negritud, abyección y nación en *Trilogía sucia de La Habana* »

España contemporánea

Literatura y cultura del siglo XX

K6 Vanguardias y narrativa de principios del siglo XX

Presidenta : MERLO Philippe (Université Lumière-Lyon II, Francia)
Suplente : DURÁN LÓPEZ Fernando (Universidad de Cádiz, España)

- **JOHNSON Roberta** (University of Kansas, Estados Unidos)
« *El boxeador y un ángel* de Francisco Ayala: La inspiración y la palabra »
- **FERNÁNDEZ UTRERA María Soledad** (The University of British Columbia, Vancouver, Canadá) « Ramón Gómez de la Serna: performance, fotografía e identidad en la vanguardia española »
- **THON Sonia** (Acadia University, Canadá)
« Mujeres que contribuyeron a la colección *La novela corta* (1916-1925) »
- **AYALA ARACIL María de los Ángeles** (Universidad de Alicante, España)
« La narrativa breve de Rafael Altamira »
- **HEINSCH Bárbara** (Escuela Universitaria de Turismo « Altamira », Santander, España) « Del regionalismo a la 'littérature engagée': el cántabro Manuel Llano »

España contemporánea

Poesía en la España del siglo XX - Poesía de los años 40 y 50

K7 Presidenta : SICOT Bernard (Université Paris X-Nanterre, Francia)
Suplente : GENOUD DE FOURCADE Mariana (Universidad de Cuyo, Mendoza, Argentina)

- **VENIER Martha Elena** (El Colegio de México) « 'Apenas sin figura'. Poesía de Emilio Prados »
- **PERULERO PARDO-BALMONTE Elena** (Universidad Autónoma de Madrid, España)
« Poesía española contemporánea. Blas de Otero »
- **MORENO PÁEZ María-Paz** (University of Cincinnati, Estados Unidos)
« La correspondencia inédita de Juan Gil-Albert: Cartas de Salvador Moreno, Jaime Gil de Biedma y María Zambrano »
- **HERNANZ ANGULO Beatriz** (Fundación Carolina, Madrid, España)
« Palabra y tiempo en la poesía de José Caballero Bonald »

56 XVI Congreso

Lengua y Lingüística

La lengua española: evoluciones y modalidades - Morfosintaxis

K8

Presidenta : SOLER ARECHALDE María Ángeles (UNAM, México)
Suplente : ERLENDSDÓTTIR Erla (Universidad de Islandia, Reykjavik, Islandia)

- **ECHENIQUE ELIZONDO María Teresa** (Universidad de Valencia, España)
« Las unidades fraseológicas en la historia del español »
- **SANZ MARTÍN Blanca Elena** (Escuela Nacional de Antropología e Historia, México)
« Locuciones verbales conformadas por el verbo *tener*+ *frase prepositiva* »
- **ÁLVAREZ LEÓN Luis Gonzaga** (Universidad Pedagógica Experimental Libertador, Caracas, Venezuela)
« Lingüística e informática. Especial mención para los SMS: un reto »
- **PÉREZ PAREDES María del Refugio** (UNAM, México)
« Construcciones bitransitivas con partes del cuerpo en español »

Siglos de Oro

Literatura y cultura - Circulaciones literarias entre España e Italia

K9

Presidenta : RUFFINATTO Aldo (Università di Torino, Italia)
Suplente : INFANTES Víctor (Universidad Complutense de Madrid, España)

- **FABIANI Anita** (Università di Catania, Italia)
« Escribir desde las periferias. El extraño caso de Josefa Amar y Borbón y Francisco Masdeu »
- **CERRÓN PUGA María Luisa** (Università di Roma « La Sapienza », Italia)
« Las cartas de Aldana »
- **BUBNOVA Tatiana** (UNAM, México)
« Delicado, Fracastoro, Navagero y otros »
- **BYRNE Susan** (State University of New York, College at Oneonta, Estados Unidos)
« Miguel de Cervantes y Paolo Giovo: los caballeros antiguos y modernos, y el de la Mancha »
- **SÁNCHEZ GARCÍA Encarnación** (Università di Napoli "L'Orientale", Italia)
« Imprenta española en Nápoles durante el tardo barroco »

Siglos de Oro

Literatura - Cervantes: motivos religiosos y representación de lo religioso

K10

Presidenta : VILA Juan Diego (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
Suplente : VIEIRA María Augusta (Universidade de São Paulo, Brasil)

- **LEE Christina** (Princeton University, Estados Unidos)
« Entre lo sagrado y lo pagano en Cervantes »
- **MALLORQUI-RUSCALLEDA Enric** (Princeton University, Estados Unidos)
« Poéticas de la inmersión: *El Quijote* y la disciplina de lectura ignaciana »
- **TORRES Bénédicté** (Université Charles de Gaulle-Lille 3, Francia)
« En torno a una mascarada quijotesca celebrada en Barcelona en 1633 »
- **MARTÍN MORÁN José Manuel** (Università del Piemonte Orientale, Vercelli, Italia)
« *Persiles y Sigismunda*: ¿ Novela de formación ? »

Asociación Internacional de Hispanistas

57

**Viernes 13
de julio**
mañana
Sesión K
9h - 11h

K11

Siglos de Oro

Literatura - Teatro de Lope de Vega

Presidenta : VILLARINO Edith Marta (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)
Suplente : USANDIZAGA CARULLA Guillem (Universitat Autònoma de Barcelona, España)

- **TRAMBAIOLI Marcella** (Università del Piemonte Orientale, Italia)
« El galán suelto y el figurón en *Los Ponces de Barcelona* de Lope de Vega »
- **SANZ BURGOS Omar** (Universitat Autònoma de Barcelona, España)
« La 'obligación' como elemento articulador del discurso amoroso: un caso de amante agradecido en el teatro de Lope de Vega »
- **RYJIK Verónica** (Franklin & Marshall College, Estados Unidos)
« "¡Oh, España, no sé qué tienen tus hombres!": la identidad social y la tierra patria en *El caballero de Illescas* de Lope de Vega »
- **GABRIELE John** (The College of Wooster, Ohio, Estados Unidos)
« Voz y espacio como convenciones socio-narrativas en *Fuenteovejuna* »

Temas específicos

Estudios de género - Erotismo literario

Presidenta : BERMÚDEZ BARRIOS Nayibe (University of Calgary, Canadá)
Suplente : ZAPATA Mónica (Université François Rabelais, Tours, Francia)

- **SORIANO Michèle** (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)
« Palabras eróticas, palabras menores. Utopías sexuales y literatura erótica en *Querido amigo* de Angélica Gorodischer »
- **MARTÍNEZ SARIEGO Mónica María** (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España) « *El casamiento entre dos damas*: motivos literarios en un pliego de cordel »
- **SMITH Jennifer** (Southern Illinois University, Estados Unidos)
« La vindicación del erotismo de la novela rosa en *El cuarto de Atrás* de Carmen Martín Gaité »
- **GUTIÉRREZ GUTIÉRREZ José Ismael** (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España)
« Travestismos femeninos: escritura y mujer frente al poder patriarcal »
- **GARCÍA TORVISCO Luis** (Gonzaga University, Spokane, Estados Unidos)
« La narrativización del excesivo yo de la "Movida" en *Patty Diphusa* (1983) de Pedro Almodóvar »

Temas específicos

K13 Historia cultural e historia literaria - Historia literaria e historia del pensamiento

Presidenta : SOUBEYROUX BUISINE Marie-Hélène (Université Lumière Lyon II, Francia)
Suplente : CRUZ Jesús (University of Delaware, Estados Unidos)

- **BARRIUSO Carlos** (University of Missouri, Columbia, Estados Unidos)
« Unamuno y el contexto político-social de *En torno al casticismo* »
- **ENKVIST Inger** (Lunds Universitet, Suecia)
« El pensamiento español del siglo XX »
- **MARTÍN EZPELETA Antonio** (Universidad de Zaragoza, España)
« La desautomatización del género de las 'historias literarias' en Juan Chabás y Max Aub »
- **TOSCANO Y GARCÍA Guillermo** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« Una disputa filológica: las críticas de Arturo Costa Alvarez y Vicente Rossi al Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires »

58

XVI Congreso

América Latina

Epoca colonial (siglos XVI a XVIII) - Crónicas de la época colonial

Presidenta : OLIVARES ZORRILLA Rocio (Universidad Nacional Autónoma de Madrid, España)
Suplente : TENORIO TRILLO Martha Lilia (El Colegio de México)

- **NEIRA Hernán** (Universidad Austral de Chile)
« ¿Escriben lo que se ven o sólo ven lo que antes pueden pensar? La subescritura filosófica de la rebelión de Lope de Aguirre »
- **CASTILLO-SÁNCHEZ Fresia** (University of Calgary, Canadá)
« Memoria e identidad en *Los Comentarios Reales* del Inca Garcilaso de la Vega »
- **RAMIRO ESTEBAN Pilar** (UACM, México)
« Los textos del descubrimiento, la literatura de viajes y la historia de la literatura hispanoamericana »

América Latina

Prosa del siglo XX - Estrategias intertextuales

Presidente : RODRÍGUEZ GONZÁLEZ Itzel (UNAM, México)
Suplente : OLIVIER Florence (Université de Paris XII, Francia)

- **SKLODOWSKA Elzbieta** (Washington University, Saint Louis, Estados Unidos)
« Fuera de lugar: la presencia de Haití en la literatura cubana »
- **VAN HECKE An** (Universiteit Antwerpen, Bélgica)
« El ajolote y el Quinto Sol: vestigios prehispánicos en *Materia dispuesta* de Juan Villoro »
- **VANDEN BERGHE Kristine** (Université de Liège / Namur, Bélgica)
« Vasos comunicantes entre *El hablador* de Mario Vargas Llosa y *Los ríos profundos* de José María Arguedas »
- **TORNERO SALINAS Angélica** (Universidad Autónoma del Estado de Morelos, México)
« Configuraciones subjetivas: lecturas de textos hispanoamericanos contemporáneos »
- **GARCÍA Graciela** (National Cathedral School, Estados Unidos)
« Liliana Heker y Maria Luisa Bemberg: Melodrama y estrategias de crítica »

España contemporánea

Literatura y cultura del siglo XX - Novela e historia en el siglo XX

Presidenta : DUROUX Rose (Université de Clermont-Ferrand, Francia)
Suplente : MINARDI Adriana Elizabeth (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

- **CALDERONE Antonia** (Università di Messina, Italia)
« La novela histórica de Juan Carlos Arce »
- **KRAMER-HELLINX Nechama** (City University of New York, Estados Unidos)
« Inquisición, Malsines y criptojudíos en la novela en *El último azul* de Carme Riera »
- **LENTZEN Manfred** (Universität Münster, Alemania)
« Mariano José de Larra en la novela *Flores de plomo* de Juan Eduardo Zúñiga »
- **RIGONI Mirtha Laura** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« Refugios en tiempos de desamparo: sobre el valor de la imaginación en los relatos de Juan Marsé y Antonio Muñoz Molina »
- **BLOCKEEL Francesca** (Lessius Hogeschool, Bélgica)
« La memoria histórica en la literatura contemporánea: Suso de Toro y Manuel Rivas »

L1

**Viernes 13
de julio**
tarde
Sesión L
14h - 16h

L2

L3

Asociación Internacional de Hispanistas

59

**Viernes 13
de julio**
tarde
Sesión L
14h - 16h

L4

España contemporánea

Poesía en la España del siglo XX - Poesía de los años 30

Presidenta : AUBÉ-BOURLIGUEUX Jocelyne (Université de Nantes, Francia)
Suplente : DEHENNIN Elsa (Université de Bruxelles, Bélgica)

- **FRATTALE Loretta** (Universidad de Roma, Italia)
« Lógica de la negación y técnica metafórica: sobre la oscuridad de los sonetos amorosos de Federico García Lorca »
- **ALONSO CORRAL Víctor** (Universidad de Navarra, España)
« Algunos aspectos de la sonoridad de la lírica del 27 »
- **LAMBERTI María Pía** (UNAM, México)
« Criterios de Miguel Hernández en *Perito en lunas* »
- **SANZ ROIG Diana** (Universitat de Barcelona, España)
« Los dibujos de Federico García Lorca: entre el populismo y la sombra de Salvador Dalí »
- **HARRETCHÉ María Estela** (Smith College, Northampton, Estados Unidos)
« *Raíces y alas*: Leyenda de Juan Ramón Jiménez y la crónica de su segunda edición »

Lengua y Lingüística

La lengua española: evoluciones y modalidades - Léxico

Presidente : DEZA BLANCO Pablo (National Taiwan University)
Suplente : CALVO VALDIVIELSO Laura (Universidad de Barcelona, España)

- **VIVANCO CERVERO Verónica** (Universidad Politécnica de Madrid, España)
« Propuestas de solución romance ante los anglicismos del discurso científico y técnico »
- **BOTTA Patrizia** (Università di Roma « La Sapienza », Italia)
« El léxico del *Lazarillo* »
- **ERLENDSDÓTTIR Erla** (Universidad de Islandia, Reykjavík, Islandia)
« Algunos marinerismos de origen nórdico en el español »

Edad Media

L6 Literatura medieval - Don Juan Manuel, entre historia y literatura ejemplar

Presidente : CASH Anette (Georgia State University, Atlanta, Estados Unidos)
Suplente : GREGORIO Daniel (Université de Valenciennes, Francia)

- **CANDANO FIERRO Graciela** (Universidad Autónoma de Madrid, España)
« Castigos y documentos sobre el matrimonio medieval: *Vergel de Nobles dueñas y doncellas* »
- **PALAFXO Eloísa** (Washington University in St. Louis, Estados Unidos)
« 'Una vestidura muy mala e toda apedaçada': funciones metafóricas y ejemplares de caminos y caminantes en el libro de *El Conde de Lucanor* »
- **FUNES Leonardo** (Universidad de Buenos Aires, Argentina)
« Don Juan Manuel: inscripción de la historia en el texto medieval »

Siglos de Oro

Literatura y cultura - Literatura y religión: magia y supersticiones

Presidente : FINE Ruth Viviana (Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel)
Suplente : ZERARI-PENIN María (Université Paris Sorbonne Paris IV, Francia)

- **ZAMORA CALVO María Jesús** (Universidad Autónoma de Madrid, España)
« Difusión, influencia y condena. Las ediciones del *Disquisitionum magicarum libri VI* »
- **RICE CARLSSOHN Robin Ann** (Universidad del Estado de Puebla, México)
« Lo sobrenatural en María de Zayas: magia, manía y sucesos estrambóticos en *Desengaños amorosos* »
- **ORTIZ Alberto** (Universidad de Zacatecas, México)
« La relación entre la narración discursiva antisupersticiosa y la Literatura Española del Siglo de Oro »

Siglos de Oro

Literatura - Teatro: Calderón

Presidente : RUBIERA Javier (Université de Montréal, Canadá)
Suplente : GONZÁLES Ximena (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

- **ALVARADO TEODORIKA** (CRES, Université Sorbonne Nouvelle Paris III, Francia)
« El jardín en comedias mitológicas de Calderón »
- **VILA CARNEIRO Zaida** (Universidad de Santiago de Compostela, España)
« Fuentes de la comedia *Amor, honor y poder* de Calderón de la Barca »
- **ULLA LORENZO Alejandra** (Universidad de Santiago de Compostela, España)
« El legado manuscrito de *El mayor encanto, Amor*: ejemplo de adaptación calderoniana »
- **RODRÍGUEZ GALLEGO LÓPEZ Fernando** (Universidad de Santiago de Compostela, España) « Las dos versiones de *Judas Macabeo*, de Calderón de la Barca »
- **GILBERT Françoise** (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)
« Deseo de culpabilidad: la representación onírica de un conflicto en el auto de Calderón *Los encantos de la culpa* (1634) »

Temas específicos

L9 Las literaturas hispánicas y la literatura general y comparada Narrativa española del siglo XX y su proyección hacia el futuro

Presidente : PÉREZ PÉREZ Jorge (University of Kansas, Lawrence, Estados Unidos)
Suplente : DECOCK Pablo (Université de Louvain, Bélgica)

- **MERLO Philippe** (Université Lumière-Lyon II, Francia)
« La última narrativa española: el imaginario mortuorio de Luis García Jambrina »
- **ZBUDILOVA Helena** (Universidad de Bohemia del Sur, República Checa)
« Reflexiones sobre el doble de la narrativa de José María Merino »
- **GONZÁLEZ ARCE Teresa** (Universidad de Guadalajara, México)
« El diálogo como supuesto estético en *Todo son preguntas* y *El ojo de la cerradura* de Juan José Millás »
- **PALEOLOGOS Konstantinos** (Universidad Abierta de Grecia (EAP), Patras, Grecia)
« *Elena o el Mar del Olvido*. Julián Ayesta y el canon literario de la narrativa española del siglo XX »
- **GOLD Hazel** (Emory University, Atlanta, Estados Unidos)
« Sefarad en el imaginario literario y cultural: tendencias en la novela española contemporánea »

**Viernes 13
de julio**
tarde
Sesión L
14h - 16h

**Viernes 13
de julio**
tarde
Sesión L
14h - 16h

Temas específicos

Historia cultural e historia literaria
Historia de la educación (siglos XVI a XIX)

Presidenta : TROPÉ Hélène (Université Sorbonne Nouvelle Paris III, Francia)
Suplente : TOSCANO Y GARCÍA Guillermo (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

- **SOUBEYROUX BUISINE Marie-Hélène** (Université Lumière Lyon II, Francia)
« Escuela y educación en *Mis maestros y mi educación* de Federico Rubio y Galí »
- **MEJÍA GONZÁLEZ Alma Leticia** (Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa, México)
« “Para saber todo lo que se sabe”. Los libros y la educación en las novelas contemporáneas de Benito Pérez Galdós »
- **CRUZ Jesús** (University of Delaware, Estados Unidos)
« La definición de los modelos de conducta burguesa en la España del siglo XIX »
- **DE LOS REYES LEOZ José Luis** (Universidad Autónoma de Madrid, España)
« La enseñanza de los niños pobres: el Colegio de San Ildefonso y el círculo humanista de Madrid en el siglo XVI »
- **ROMERO-DÍAZ Nieves** (Mount Holyoke College, Estados Unidos)
« El papel educativo de la mujer en la familia-estado del siglo XVII »

Temas específicos

Prensa e Ideas Políticas - Prensa y Política

Presidente : LE VAGUERESSE Emmanuel (Université de Reims, Francia)
Suplente : CHALMERS Vera María (DTL-IEL-UNICAMP, Brasil)

- **SUTHERLAND-MEIER Madeline** (University of Texas, Estados Unidos)
« Contribuyendo a la ilustración de la nación: Valladares y el Semanario Erudito »
- **SCARANO Mónica Elsa** (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina) « Prensa y modernización: crónicas sobre las exposiciones de París en *La Nación* de Buenos Aires »
- **ROMERO VALLE Ana María** (UNAM, México)
« El caso Dreyfus en la prensa mexicana »
- **FÜRSTENBERGER Nathalie** (Université de Valenciennes, Francia)
« Lugones, periodista y librepensador »
- **MÁRQUEZ PÉREZ Marcos Enrique** (UNAM, México) « El español y la imagen publicitaria en la prensa mexicana durante la década de los cuarentas »

Temas específicos

Circulaciones y mestizajes culturales
Mestizajes y circulaciones de espectáculos y representaciones

Presidenta : REVERTE BERNAL Concepción (Universidad de Cádiz, España)
Suplente : MARTÍNEZ EXPOSITO Alfredo (University of Queensland, Australia)

- **MARÚN Gioconda** (Fordham University, Harrison, Estados Unidos)
« Mundos paralelos y globales en las narraciones de Alberto Fuguet y Diego Paszkowski »
- **GARCÍA CANDEIRA Margarita** (Universidad de Santiago de Compostela, España)
« La enunciación lírica en las canciones de Joaquín Sabina »
- **GANGULY Shyama Prasad** (Jawaharlal Nehru University, New Delhi, India)
« ‘Eréndira’ y su representación transcultural »
- **MEHREZ Nagwa** (Universidad de Ein Shams, Egipto)
« *Bodas de Sangre* entre García Lorca, Hopkins y Thomas Hardy »

Presidentes de mesa

ABRIGHACH Mohamed(Université Ibnou Zohr, Agadir, Marruecos).....C 13	(ponente)	J 10	(suplente)
ALEXOPOULOU Angélica (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia)	I 8	(ponente)	H 9 (presidenta)
ALFONSO ARES Mauro Ezequiel (Instituto de la Lengua Española, Madrid, España)	D 5	(ponente)	K 2 (presidente)
ALONSO CORRAL Víctor (Universidad de Navarra, Pamplona, España)	L 4	(ponente)	D 4 (presidente)
ALONSO SEOANE María José (Universidad Complutense de Madrid, España)	G 8	(ponente)	E 9 (presidenta)
ALVARADO TEODORIKA Tatiana (Université de Grenoble, Francia)	L 8	(ponente)	H 11 (suplente)
ÁLVAREZ-CASTRO Luis (University of Florida, Estados Unidos)	F 8	(ponente)	H 6 (presidente)
ÁLVAREZ DE MIRANDA Pedro (Universidad Autónoma de Madrid, España),	L 12	(ponente)	J 3 (suplente)
AMELL Samuel (The Ohio State University, Estados Unidos)	F 2	(ponente)	D 10 (presidente)
AMOR DEL OLMO Rosa (Université d'Angers, Francia)	B 7	(ponente)	A 5 (suplente)
ARRIGONI DE ALLAMAND Luz María C. (Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina)	D 3	(ponente)	A 12 (suplente)
ARTEAGA MARTÍNEZ Alejandro (UNAM, México)	B 2	(ponente)	C 11 (presidente)
AUBÉ-BOURLIGUEUX Jocelyne (Université de Nantes, Francia)	L 4	(presidenta)	
BACZYNSKA Beata (Universidad de Wroclaw, Polonia)	A 7	(presidenta)	C 2 (suplente)
BADESSICH Carlos (University of St Thomas, Saint Paul, Estados Unidos)	F 6	(ponente)	E 4 (suplente)
BAIK Seungwook (Corea University, Korea)	A 9	(ponente)	D 2 (presidente)
BAQUERO ESCUDERO Ana (Facultad de Letras, Murcia, España)	E 1	(ponente)	G 8 (presidenta) C 7 (suplente)
BARANDA LETURIO Nieves (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, España)	B 12	(ponente)	C 10 (suplente)
BARBERÍA Graciela (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)	A 13	(ponente)	B 1 (suplente)
BÉJAR Eduardo C. (Middlebury College, Estados Unidos)	F 1	(ponente)	G 3 (presidente)
BELOVOLOV Yuriy (Universidad Nacional de Donetsk, Ucrania)	H 9	(ponente)	B 9 (suplente)
BERG Mary G. (Harvard University, Estados Unidos)	H 5	(ponente)	J 2 (presidenta) K 4 (suplente)
BERMÚDEZ BARRIOS Nayibe (University of Calgary, Canadá)	A 10	(ponente)	K 12 (suplente)
BERTRAND DE MUÑOZ Maryse (Université de Montréal, Canadá)	F 5	(ponente)	D 3 (presidenta) E 3 (suplente)
BOSCÁN DE LOMBARDI Lilia (Universidad Católica Cecilio Acosta, Maracaibo, Venezuela)	B 6	(ponente)	C 5 (presidenta) A 1 (suplente)
BOTTA Patrizia (Università di Roma « La Sapienza », Italia)	L 5	(ponente)	I 2 (suplente)
BOUFFARTIGUE Sylvie (Université de Savoie, Francia)	C 12	(ponente)	G 11 (presidenta) E 6 (suplente)
BUSSY GENEVOIS Danièle (Université Paris 8, Francia)	C 3	(ponente)	E 9 (suplente) G 4 (presidenta)
CALVO VALDIVIELSO Laura (Universidad de Barcelona, España)	L 2	(ponente)	E 2 (presidenta) L 5 (suplente)
CANAVAGGIO Jean (Université de Paris X – Nanterre, Francia)	B 10	(presidente)	
CANDELORO Antonio (Università di Pisa, Italia)	B 8	(ponente)	A 6 (suplente)
CÁRCAMO Sílvia (Universidade de Rio de Janeiro, Brasil)	K 4	(ponente)	I 5 (presidenta) J 4 (suplente)
CARDAILLAC SOUBREVVY Louis (Colegio de Jalisco, Zapopán, México)	C 6	(ponente)	F 11 (presidente)
CARTAGENA-CALDERÓN José (Pomona College, Claremont, Estados Unidos)	I 3	(ponente)	J 1 (presidente)
CASH Anette (Georgia State University, Atlanta, Estados Unidos)	D 5	(ponente)	L 6 (presidenta)
CASTAÑO NAVARRO Ana (UNAM, México)	B 4	(ponente)	D 2 (suplente)
CASTILLO-SÁNCHEZ Fresia (University of Calgary, Canadá)	L 1	(ponente)	I 4 (presidenta) H 4 (suplente)
CÁTEDRA GARCÍA Pedro (Universidad de Salamanca, España)	B 12	(ponente)	H 12 (presidente)
CERRÓN PUGA María Luisa (Università di Roma « La Sapienza », Italia)	K 9	(ponente)	C 8 (presidenta)
CHALMERS Vera María (DTL-IEL-UNICAMP, Brasil)	E 12	(ponente)	L 11 (suplente)
CHAPUT Marie-Claude (Université de Paris X-Nanterre)	I 13	(presidenta)	
CHICOTE Gloria (Universidad Nacional de la Plata, Argentina)	E 5	(ponente)	D 8 (presidenta) K 5 (suplente)
CHOPERENA ARMENDÁRIZ Teresa (Universidad de Navarra, España)	A 12	(ponente)	D 3 (suplente)
COPELLO Fernando (Université de Tours, Francia)	H 1	(ponente)	G 1 (presidente)
CORRAL Rose (El Colegio de México)	E 9	(ponente)	F 4 (presidenta) G 3 (suplente)

CREWS Daniel (Central Missouri State University, Estados Unidos)A 8 (ponente)	E 7 (presidente)	GOUJAT Héléne (Université d'Angers, Francia)C 12 (ponente)	G 5 (presidenta)	D 7 (suplente)
CRUZ Jesús (University of Delaware, Estados Unidos)L 10 (ponente)	I 6 (presidente) K 13 (suplente)	GREGORIO Daniel (Université de Valenciennes, Francia)D 5 (ponente)	L 6 (suplente)	
CRUZ CASADO Antonio (IES Marqués de Comares, Lucena, España)F 7 (ponente)	B 3 (suplente)	GREGORIO Pierre-Paul (Université de Saint-Étienne, Francia)F 11 (ponente)	I 12 (presidente)	
DADSON Trevor (University of London, Reino Unido)H 1 (ponente)	A 8 (presidente)	GULLÓN Germán (Universidad de Amsterdam, Países Bajos)F 2 (ponente)	A 5 (presidente)	E 1 (suplente)
DANLER Paul (Universidad de Innsbruck, Austria)A 7 (ponente)	B 9 (presidente)	HACHIM LARA Luis (Pontificia Universidad Católica de Chile)C 9 (ponente)	H 1 (presidente)	
DAVIS Elizabeth B. (The Ohio State University, Estados Unidos)C 9 (ponente)	K 2 (suplente)	HERNÁNDEZ Consuelo (American University, Washington, Estados Unidos)A 1 (ponente)	C 1 (suplente)	
DE ABREU María Fernanda (Universidade Nova de Lisboa, Portugal)I 2 (ponente)	E 2 (suplente)	HERRERA FUENTES Adrián (ITESM, Monterrey, México)C 1 (ponente)	D 7 (presidente)	
DE LA LLOSA Alvar (Université Paris X-Nanterre, Francia)E 12 (ponente)	F 12 (suplente)	HERRERAS José Carlos (Université Paris Diderot-Paris 7, Francia)B 9 (ponente)	A 2 (presidente)	
DE MAESENEER Rita (Universiteit Antwerpen, Bélgica)G 9 (ponente)	F 1 (presidenta)	HIBBS-LISSORGUES Solange (Université de Toulouse – Le Mirail, Francia)E 2 (ponente)	J 3 (presidenta)	I 6 (suplente)
DECANTE ARAYA Stéphanie (Université Paris X-Nanterre, Francia)G 3 (ponente)	F 3 (presidenta) E 10 (suplente)	IBÁÑEZ EHRlich María Teresa (Philipps-Universität Marburg, Alemania)J 11 (ponente)	I 11 (suplente)	
DECOCK Pablo (Université de Louvain, Bélgica)A 6 (ponente)	B 8 (presidente) L 9 (suplente)	ILLESCAS Raúl Marcelo (Universidad de Buenos Aires, Argentina)G 4 (ponente)	H 7 (presidente)	
DEFFIS Emilia Inés (Université Laval, Canadá)C 5 (ponente)	E 6 (presidenta)	IMPERIALE Louis (University of Missouri, Kansas City, Estados Unidos)A 8 (ponente)	C 8 (suplente)	
DEHENNIN Elsa (Université de Bruxelles, Bélgica)D 4 (ponente)	L 4 (suplente)	INFANTES Víctor (Universidad Complutense de Madrid, España)I 10 (ponente)	C 10 (presidente)	K 9 (suplente)
DEL GESSO CABRERA Ana María (Universidad Autónoma de Puebla, México)E 4 (ponente)	D 13 (suplente)	IVANOVIĆ Víctor (Universidad Aristóteles, Grecia)B 11 (ponente)	A 11 (presidente)	
DEL RÍO RIANDE María Gimena (CSIC, Madrid, España)H 13 (ponente)	C 13 (suplente)	JAUVALDE POU Pablo (Universidad Autónoma de Madrid)G 7 (presidente)		
DEL RÍO ZAMUDIO María Sagrario (Università di Udine, Italia)J 7 (ponente)	A 2 (suplente)	JIMÉNEZ AGUIRRE Gustavo Humberto (UNAM, México)G 11 (ponente)	C 12 (presidente)	F 4 (suplente)
DESVOIS Jean-Michel (Université Michel de Montaigne – Bordeaux III, Francia)F 12 (presidente)		KIM Kwang-Hee (Universidad Hankuk de estudios extranjeros, Seúl, Corea)F 6 (ponente)	D 11 (presidente)	J 6 (suplente)
DEYERMOND Alan (Queen Mary and Westfield College, London, Reino Unido)J 8 (presidente)		KRESSNER Ilka (State University of New York at Albany, Estados Unidos)A 13 (ponente)	B 1 (presidenta)	J 13 (suplente)
DEZA BLANCO Pablo (National Taiwan University)I 8 (ponente)	L 5 (presidente) D 6 (suplente)	LAPUERTA AMIGO Paloma (Central Connecticut State University, Estados Unidos)B 9 (ponente)	H 2 (presidenta)	
D'ONOFRIO Julia (Universidad de Buenos Aires, Argentina)I 10 (ponente)	H 12 (suplente)	LARA VELÁZQUEZ Esperanza (UNAM, México)G 10 (ponente)	E 12 (suplente)	
DUMANNOIR Virginie (Université de Haute Bretagne, Francia)I 9 (ponente)	H 10 (suplente)	LAVAIL Christine (Université de Paris X-Nanterre, Francia)F 3 (ponente)	G 9 (presidenta)	
DUMITRESCU Domnita (California State University, Los Angeles, Estados Unidos)A 7 (ponente)	C 2 (presidenta) H 2 (suplente)	LE TALLEC-LLORET Gabrielle (Université de Rennes II, Francia)A 2 (ponente)	J 7 (presidenta)	I 8 (suplente)
DUPLATRE-DEBES Brigitte (Université Robert Schuman, Francia)A 13 (ponente)	G 10 (presidenta)	LE VAGUERESSE Emmanuel (Université de Reims, Francia)F 12 (ponente)	L 11 (presidente)	C 3 (suplente)
DURÁN LÓPEZ Fernando (Universidad de Cádiz, España)I 11 (ponente)	J 11 (presidente) K 6 (suplente)	LENDO FUENTES Rosalba (UNAM, México)K 2 (ponente)	J 8 (suplente)	
DUROUX Rose (Université de Clermont-Ferrand, Francia)J 10 (ponente)	L 3 (presidenta) I 7 (suplente)	LEÓN VEGA Margarita (UNAM, México)C 6 (ponente)	F 11 (suplente)	
ECHENIQUE ELIZONDO María Teresa (Universidad de Valencia, España)K 8 (ponente)	D 6 (presidenta) J 7 (suplente)	LERNER Isaias (CUNY, New York, Estados Unidos)B 12 (presidente)		
EGIDO Aurora (Universidad de Zaragoza, España)D 12 (presidenta)		LOBATO María Luisa (Universidad de Burgos, España)B 10 (ponente)	H 11 (presidenta)	
ENKVIST Inger (Lunds Universitet, Suecia)K 13 (ponente)	I 13 (suplente)	LOMBO MULLIERT Pablo (El Colegio de México)G 7 (ponente)	I 1 (suplente)	
ERASO BELALCÁZAR Mario Enrique (El Colegio de México)A 4 (ponente)	C 6 (presidente) D 9 (suplente)	LÓPEZ BUENO Begoña (Universidad de Sevilla, España)A 3 (ponente)	H 1 (suplente)	
ERLENDSDÓTTIR Erla (Universidad de Islandia, Reykjavík, Islandia)L 5 (ponente)	D 1 (presidenta) K 8 (suplente)	LÓPEZ DE MARISCAL Blanca (Tecnológico de Monterrey, México)H 4 (ponente)	G 2 (presidenta)	
ESPINOZA-VERA Marcia (Mount Royal College, Calgary, Canadá)I 8 (ponente)	H 9 (suplente)	LÓPEZ POZA Sagrario (Universidade da Coruña, España)H 12 (ponente)	B 3 (presidenta)	A 3 (suplente)
FABRY Geneviève (Université Catholique de Louvain, Bélgica)G 6 (ponente)	E 5 (presidenta) B 5 (suplente)	LUDEC Nathalie (Université Paris 8, Francia)J 12 (ponente)	G 10 (suplente)	
FILER Malva (Brooklyn College y Graduate Center, CUNY, Estados Unidos)F 9 (ponente)	E 10 (presidenta) G 9 (suplente)	LUNA SELLÉS Carmen (Universidad de Vigo, España)C 7 (ponente)	E 1 (presidenta)	
FINE Ruth Viviana (Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel)A 8 (ponente)	B 12 (suplente) L 7 (presidenta)	MANERO SOROLLA María Pilar (Universidad de Barcelona, España)D 2 (ponente)	B 4 (presidenta)	
FISCHER Susan (Bucknell University, Estados Unidos)F 8 (ponente)	J 5 (presidenta)	MARGUET Christine (Université Paris 8, Francia) A 3 (ponente)G 1 (suplente)		
FRA MOLINERO Baltasar (Bates College, Lewinston, Estados Unidos)I 3 (ponente)	K 1 (suplente)	MARISCAL HAY Beatriz (El Colegio de México)H 10 (ponente)	I 9 (presidenta)	E 5 (suplente)
FREIRE HERMIDA Mar (Universidad de Santiago de Compostela, España)D 11 (ponente)	J 5 (suplente)	MARTIN Georges (Université Paris Sorbonne-Paris IV)D 5 (presidente)		
FRENK Margit (UNAM, México)I 10 (ponente)	H 10 (presidenta)	MARTÍN MORÁN José Manuel (Università del Piemonte Orientale, Vercelli, Italia)K 10 (ponente)	I 10 (suplente)	
GABRIELE John (The College of Wooster, Ohio, Estados Unidos)K 11 (ponente)	E 8 (suplente)	MARTÍNEZ EXPOSITO Alfredo (University of Queensland, Australia)F 6 (ponente)	L 12 (suplente)	
GANGULY Shyama Prasad (Jawaharalal Nehru University, New Delhi, India)L 12 (ponente)	J 10 (presidente)	MARTÍNEZ NESPRAL Fernando (Universidad de Buenos Aires, Argentina)H 1 (ponente)	C 9 (suplente)	
GARCÍA RUIZ Víctor (Universidad de Navarra, España)D 3 (ponente)	A 12 (presidente)	MEDINA JAIME Rubén (UNAM, México)D 7 (ponente)	B 2 (suplente)	
GARCÍA TORVISCO Luis (Gonzaga University, Spokane, Estados Unidos)K 12 (ponente)	E 4 (presidente) H 7 (suplente)	MÉNARD Béatrice (Université Paris X-Nanterre, Francia)E 4 (ponente)	G 6 (presidenta)	
GARRIDO DOMÍNGUEZ Antonio (Universidad Complutense, Madrid, España)A 11 (ponente)	B 11 (suplente)	MÉNDEZ María Águeda (El Colegio de México)D 7 (ponente)	K 3 (suplente)	
GENOUD DE FOURCADE Mariana (Universidad de Cuyo, Mendoza, Argentina)I 11 (ponente)	K 7 (suplente) H 8 (presidenta)	MERLO Philippe (Université Lumière-Lyon II, Francia)L 9 (ponente)	K 6 (presidente)	
GILBERT Françoise (Université de Toulouse Le Mirail, Francia)L 8 (ponente)	A 9 (presidenta)	MIAJA DE LA PEÑA María Teresa (UNAM, México)J 8 (ponente)	D 5 (suplente)	
GNUTZMANN Rita (Facultad de Filología, Vitoria, España)G 9 (ponente)	F 1 (suplente)	MINARDI Adriana Elizabeth (Universidad de Buenos Aires, Argentina)F 5 (ponente)	L 3 (suplente)	
GODINAS Laurette (El Colegio de México)D 7 (ponente)	C 12 (suplente)	MONER Michel (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)B 12 (ponente)	J 9 (presidente)	
GONZÁLES Ximena (Universidad de Buenos Aires, Argentina)E 8 (ponente)	L 8 (suplente)	MORABITO María Teresa (Università degli studi di Messina, Italia)B 4 (ponente)	A 9 (suplente)	
GONZÁLEZ Aurelio (El Colegio de México)H 10 (ponente)	I 9 (suplente)	MUÑOZ FIGUEROA Jorge Antonio (UNAM, México)B 11 (ponente)	A 11 (suplente)	
GONZÁLEZ DAHER María del Carmen Fátima (Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Brasil)D 6 (ponente)	I 8 (presidenta)	NADAL PALAZÓN Juan (UNAM, México)E 9 (ponente)	G 8 (suplente)	
GONZÁLEZ MARTÍNEZ Lola (Universitat de Lleida, España)B 10 (ponente)	F 8 (suplente)	NATANSON Brigitte (Université de Nancy 2, Francia)F 4 (ponente)	G 5 (suplente)	
GONZÁLEZ RUIZ Carlos Luis (CSIC, Madrid, España)F 10 (ponente)	E 11 (presidente)	NAVAJAS Gonzalo (University of California, Irvine, Estados Unidos)F 2 (ponente)	A 13 (presidente)	B 8 (suplente)
GONZÁLEZ-RUIZ Julio (Spelman College, Estados Unidos)J 1 (ponente)	I 3 (suplente)	NICKEL Claudia (Universidad de Potsdam, Alemania)E 3 (ponente)	F 5 (suplente)	

OLIVARES ZORRILLA Rocío (Universidad Nacional Autónoma de Madrid, España)K 3 (ponente)	L 1 (presidenta)	I 4 (suplente)	SIVIERO Donatella (Università di Messina, Italia)I 11 (ponente)	J 11 (suplente)
OLIVIER Florence (Université de Paris XII, Francia)J 2 (ponente)	K 4 (presidenta)	L 2 (suplente)	SMITH Alan (Boston University, Estados Unidos)A 5 (ponente)	B 7 (presidente)
OLLÉ Marie-Louise (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)G 6 (ponente)	A4 (presidenta)	F 3 (suplente)	SOLER ARECHALDE María Ángeles (UNAM, México)A 2 (ponente)	K 8 (presidenta)
ONTAÑÓN DE LOPE Paciencia (Universidad Nacional Autónoma de Madrid, España)B 7 (ponente)	C 7 (presidenta)		SOLOTOREVSKY Myrna (Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel)J 2 (ponente)	D 1 (suplente)
ORECCHIA HAVAS Teresa (Université de Caen, Francia)H 5 (ponente)	K 5 (presidenta)	J 2 (suplente)	SORIANO Michèle (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia)K 12 (ponente)	H 5 (presidenta)
OSUNA OSUNA Gabriel (Universidad de Sonora, México)F 5 (ponente)	E 3 (presidente)	G 4 (suplente)	SOUBEYROUX Jacques (Université de Saint-Etienne, Francia)C 13 (presidente)	I 5 (suplente)
PAGNOTTA Carmen Josefina (Universidad de Buenos Aires Dr. Amado Alonso, Argentina)E 8 (ponente)	F 7 (presidenta)		SOUBEYROUX BUISINE Marie-Hélène (Université Lumière Lyon II, Francia)L 12 (ponente)	K 13 (presidenta)
PALAZÓN MAYORAL María Rosa (UNAM, México)A 11 (ponente)	B 11 (presidenta)		STANTON Anthony (El Colegio de México)A 4 (ponente)	B 5 (presidente)
PAREDES MÉNDEZ María Francisca (Western Washington University, Estados Unidos)D 11 (ponente)	A 10 (presidenta)	F 6 (suplente)	STEFFEN-PRAT Isabelle (Université Charles de Gaulle-Lille 3, Francia)J 11 (ponente)	G 6 (suplente)
PAROLA-LECONTE Nora (Université Paris XII, Francia)C 5 (ponente)	D 8 (suplente)		TENORIO TRILLO Martha Lilia (El Colegio de México)I 4 (ponente)	I 11 (presidenta)
PELOILLE Manuelle (Université Paris X-Nanterre, Francia)E 11 (ponente)	F 10 (suplente)		TERÁN ELIZONDO María Isabel (UNAM, México)D 7 (ponente)	K 3 (presidenta)
PEÑA PIMENTEL Miriam Alejandra (University of Western Ontario, Canadá)B 2 (ponente)	C 11 (suplente)		THIERCELIN MEJÍAS Raquel (Université d'Aix-Marseille I, Francia)G 4 (ponente)	L 1 (suplente)
PÉREZ CUENCA Isabel (Universidad CEU San Pablo, Madrid, España)C 10 (ponente)	H 13 (presidenta)	D 12 (suplente)	TORRES Luc (Université Lyon II, Francia)C 1 (ponente)	F 5 (presidenta)
PÉREZ DANIEL Alejandro Iván (El Colegio de México)A 1 (ponente)	B 6 (presidente)	C 6 (suplente)	TOSCANO Beatriz (Heinrich Heine Universität, Düsseldorf, Alemania)B 6 (ponente)	E 7 (suplente)
PÉREZ PÉREZ Jorge (University of Kansas, Lawrence, Estados Unidos)I 7 (ponente)	L 9 (presidente)		TOSCANO Y GARCÍA Guillermo (Universidad de Buenos Aires, Argentina)K 13 (ponente)	C 5 (suplente)
PÉREZ SERRANO Julio (Universidad de Cádiz, España)H 7 (ponente)	E 12 (presidente)	D 11 (suplente)	TRAMBAIOLI Marcella (Università del Piemonte Orientale, Italia)K 11 (ponente)	L 10 (suplente)
PERKOWSKA Magdalena (Hunter College, CUNY, New York, Estados Unidos)I 5 (ponente)	H 3 (suplente)		TROPÉ Hélène (Université Sorbonne Nouvelle Paris III, Francia)C 10 (ponente)	B 10 (suplente)
PESTAÑO Y VIÑAS Adélaïde (CIRCLES, Université de Nice, Francia)G 2 (ponente)	J 12 (presidenta)		TURC-ZINOPOULOS Sylvie (Université Paris X-Nanterre, Francia)E 4 (ponente)	L 10 (presidenta)
PETRICH Perla (Université Paris 8, Francia)J 12 (ponente)	H 3 (presidenta)		UBACH MEDINA Antonio Fernando (Universidad Complutense de Madrid, España)B 8 (ponente)	H 13 (suplente)
PINTO LÓPEZ Roxana (Embajada de Costa Rica en Francia)B 6 (ponente)	A 1 (presidenta)		VALENDER ZAGA CARULLA Guillem (Universitat Autònoma de Barcelona, España)B 10 (ponente)	D 13 (presidenta)
PORRÚA María del Carmen (Universidad de Buenos Aires, Argentina)D 10 (ponente)	I 7 (presidenta)		VANDEN BERGHE Kristine (Université de Liège / Namur, Bélgica)L 2 (ponente)	A 6 (presidente)
PRESCOTT Laurence E. (Pennsylvania State University, Estados Unidos)B 5 (ponente)	D 9 (presidente)	A4 (suplente)	VAUTHIER Bénédicte (Université François Rabelais, Tours, Francia)I 11 (ponente)	K 11 (suplente)
QUIRARTE CASTAÑEDA Vicente (UNAM, México)C 11 (ponente)	K 1 (suplente)		VÉLEZ QUIÑONES Harry (University of Puget Sound, Estados Unidos)J 1 (ponente)	F 2 (presidente)
RAMIRO ESTEBAN Pilar (UACM, México)L 1 (ponente)	J 12 (suplente)		VIEIRA María Augusta (Universidade de São Paulo, Brasil)J 9 (ponente)	H 5 (suplente)
RATCLIFFE Marjorie (University of Western Ontario, Canadá)F 8 (ponente)	H 6 (suplente)		VILA Juan Diego (Universidad de Buenos Aires, Argentina)I 10 (ponente)	F 9 (presidenta)
REDONDO Augustín. (Université Sorbonne Nouvelle Paris III, Francia)C 10 (ponente)	I 10 (presidente)	A 8 (suplente)	VILLANUEVA Darío (Universidad de Santiago de Compostela /	J 13 (presidenta)
REVERTE BERNAL Concepción (Universidad de Cádiz, España)J 10 (ponente)	L 12 (presidenta)		Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes)K 1 (presidente)	I 3 (presidente)
REYES TRIGOS Claudia (Campus Monterrey, México)D 1 (ponente)	A 7 (suplente)		VILLARINO Edith Marta (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)E 8 (ponente)	K 10 (suplente)
RIOS PINHEIRO PASSOS Cleusa (Universidade de São Paulo, Brasil)D 8 (ponente)	C 1 (presidenta)		VOINIER Sarah (Université d'Artois, Francia)B 10 (ponente)	J 9 (suplente)
ROBIN Claire-Nicolle (Université de Franche-Comté, Francia)E 11 (ponente)	F 10 (presidenta)		WILLEM Linda (Butler University, Estados Unidos)F 6 (ponente)	K 10 (presidente)
RODRÍGUEZ Antoine (Université Charles de Gaulle-Lille III, Francia)G 3 (ponente)	F 9 (suplente)		YUSTA RODRIGO Mercedes (Université de Cergy-Pontoise, Francia)I 13 (ponente)	J 6 (presidenta)
RODRÍGUEZ GONZÁLEZ Itzel (UNAM, México)E 6 (ponente)	L 2 (presidente)	B 6 (suplente)	ZAPATA Mónica (Université François Rabelais, Tours, Francia)I 13 (ponente)	C 3 (presidenta)
RODRÍGUEZ SÁNCHEZ María de los Angeles (BBVA, Madrid, España)J 6 (ponente)	F 6 (presidenta)	A 10 (suplente)	ZERARI-PENIN María (Université Paris Sorbonne Paris IV, Francia)G 1 (ponente)	J 4 (presidenta)
ROIG MIRANDA Marie (Université de Nancy II, Francia)C 4 (presidenta)	G 7 (suplente)			K 12 (suplente)
ROMERO VALLE Ana María (UNAM, México)L 11 (ponente)	I 12 (suplente)			L 7 (suplente)
RUBIERA Javier (Université de Montréal, Canadá)A 9 (ponente)	L 8 (presidente)			
RUBIO CREMADES Enrique (Universidad de Alicante, España)G 8 (ponente)	F 2 (suplente)			
RUFFINATTO Aldo (Università di Torino, Italia)B 3 (ponente)	K 9 (presidente)	F 7 (suplente)		
SÁNCHEZ Antonio Miguel (The University of Birmingham, Reino Unido)F 10 (ponente)	E 11 (suplente)			
SÁNCHEZ Yvette (Universität St.Gallen, Suiza)F 2 (ponente)	D 10 (suplente)			
SÁNCHEZ AGUILERA Osmar (Tecnológico de Monterrey, México)D 9 (ponente)	G 11 (suplente)			
SÁNCHEZ GARCÍA Encarnación (Università di Napoli "L'Orientale", Italia)K 9 (ponente)	C 9 (presidenta)			
SANTI Isabel (Université Paris 8, Francia)J 12 (ponente)	G 2 (suplente)			
SANTOS SÁNCHEZ Diego (Harvard University, Cambridge, Estados Unidos)J 5 (ponente)	F 8 (presidente)			
SCARAMUZZA VIDONI Mariarosa (Università di Milano, Italia)D 4 (ponente)	H 8 (suplente)			
SINNIGEN John (University of Maryland, Estados Unidos)J 6 (ponente)	B 7 (suplente)			
SCHWARTZ Lia (CUNY, New York, Estados Unidos)H 12 (ponente)	I 1 (presidenta)			
SESÉ Bernard (Université Paris X-Nanterre, Francia)B 12 (ponente)	A 3 (presidente)			
SEVERIN Dorothy (University of Liverpool, Reino Unido)H 4 (presidenta)				
SICOT Bernard (Université Paris X-Nanterre, Francia)E 3 (ponente)	K 7 (presidente)	D 4 (suplente)		
SIEBENMANN Gustav (Universität St.Gallen, Suiza)J 3 (ponente)	I 2 (presidente)			
SIMÓN PALMER María del Carmen (CSIC, Madrid, España)I 6 (ponente)	E 8 (presidenta)	B 4 (suplente)		
SINNIGEN John (University of Maryland, Estados Unidos)J 6 (ponente)	B 7 (suplente)			

Lista de comunicantes

ABRIGHACH Mohamed	C 13	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
ACOSTA MORALES Rafael	K 4	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
AFINOQUÉNOVA Eugenia	I 12	JUEVES TARDE	MALESHERBES
ÁGUILA ESCOBAR Gonzalo	H 2	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
AGUINAGA ALFONSO Magdalena	I 8	JUEVES TARDE	MALESHERBES
AGUIRRE VEGA Ángel	J 3	JUEVES TARDE	MALESHERBES
AHMED Ounane	D 10	MARTES TARDE	MALESHERBES
ALBARRÁN AMPUDIA Claudia	E 10	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
ALBERT Mechthild	J 13	JUEVES TARDE	MALESHERBES
ALEXOPOULOU Angélica	I 8 J	JUEVES TARDE	MALESHERBES
ALFARO AGUILAR Norma	G 8	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
ALFONSO ARES Mauro Ezequiel	D 5	MARTES TARDE	MALESHERBES
ALMEIDA DE FREITAS Luciana Maria	D 6	MARTES TARDE	MALESHERBES
ALONSO CORRAL Víctor	L 4	VIERNES TARDE	MALESHERBES
ALONSO SEOANE María José	G 8	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
ALONSO VELOSO María José	G 7	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
ALVARADO TEODORIKA Tatiana	L 8	VIERNES TARDE	MALESHERBES
ÁLVAREZ-CASTRO Luis	F 8	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
ÁLVAREZ DE MIRANDA Pedro	I 2	JUEVES TARDE	MALESHERBES
ÁLVAREZ LEÓN Luis Gonzaga	K 8	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
ÁLVARO Gastón	K 1	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
AMELL Samuel	F 2	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
AMOR DEL OLMO Rosa	B 7	LUNES TARDE	MALESHERBES
ANDRÉS FERRER Paloma	I 1	JUEVES TARDE	MALESHERBES
ARAGÓN GUILLER Francisco	D 8	MARTES TARDE	MALESHERBES
ARENCEBIA SANTANA Yolanda	B 7	LUNES TARDE	MALESHERBES
ARRIARÁN CUÉLLAR Samuel	J 2	JUEVES TARDE	MALESHERBES
ARRIGONI DE ALLAMAND Luz María C.	D 3	MARTES TARDE	MALESHERBES
ARRUÉ Michèle	J 12	JUEVES TARDE	MALESHERBES
ARTAL Susana Graciela	I 2	JUEVES TARDE	MALESHERBES
ARTEAGA MARTÍNEZ Alejandro	B 2	LUNES TARDE	MALESHERBES
AUFFANT VÁZQUEZ Vivian	G 11	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
AVILÉS ICEDO César	E 8	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
AYALA ARACIL María de los Ángeles	K 6	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
BACHE CORTÉS Yolanda	G 8	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
BADESSICH Carlos	F 6	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
BÁEZ RIVERA Emilio Ricardo	I 4	JUEVES TARDE	MALESHERBES
BAIK Seungwook	A 9	LUNES TARDE	MALESHERBES
BALLESTEROS BURBANO José Ricardo	I 3	JUEVES TARDE	MALESHERBES
BAQUERO ESCUDERO Ana	E 1	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
BARANDA LETURIO Nieves	B 12	LUNES TARDE	MALESHERBES
BARBERÍA Graciela	A 13	LUNES TARDE	MALESHERBES
BARKER Jesse	B 11	LUNES TARDE	MALESHERBES
BARRIENTOS Juan José	E 10	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
BARRIO OLANO José Ignacio	E 7	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE

BARRIUSO Carlos	K 13	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
BASSO GASCHETTO Eleonora Marta	J 5	JUEVES TARDE	MALESHERBES
BAZZOCCHI Gloria	D 1	MARTES TARDE	MALESHERBES
BECERRA Clara	F 11	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
BEHIELS Lieve	A 5	LUNES TARDE	MALESHERBES
BÉJAR Eduardo C.	F 1	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
BELOVOLOV Yuriy	H 9	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
BELTRÁN ALMERÍA Luis	I 13	JUEVES TARDE	MALESHERBES
BERG Mary G.	H 5	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
BERMÚDEZ BARRIOS Nayibe	A 10	LUNES TARDE	MALESHERBES
BERTRAND DE MUÑOZ Maryse	F 5	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
BIEDER Maryellen	C 7	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
BILSKY Pablo	C 2	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
BIZZARRI Hugo Oscar	H 10	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
BLANCO GÓMEZ Emilio	D 12	MARTES TARDE	MALESHERBES
BLETZ May	I 5	JUEVES TARDE	MALESHERBES
BLOCKEEL Francesca	L 3	VIERNES TARDE	MALESHERBES
BODDEN Chela	A 9	LUNES TARDE	MALESHERBES
BOGARD SIERRA Sergio	J 7	JUEVES TARDE	MALESHERBES
BOLOGNESE Chiara	J 2	JUEVES TARDE	MALESHERBES
BORDONABA ZABALZA María Cristina	H 9	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
BOSCÁN DE LOMBARDI Liliá	B 6	LUNES TARDE	MALESHERBES
BOTTA Patrizia	L 5	VIERNES TARDE	MALESHERBES
BOUFFARTIGUE Sylvie	C 12	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
BRAVO ARRIAGA María Dolores	B 4	LUNES TARDE	MALESHERBES
BRAVO HERRERA Fernanda Elisa	I 5	JUEVES TARDE	MALESHERBES
BRISÉÑO SENOSIAN Lillian	J 4	JUEVES TARDE	MALESHERBES
BRUÑA BRAGADO María José	F 3	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
BUBNOVA Tatiana	K 9	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
BURAKOFF Rosa	B 7	LUNES TARDE	MALESHERBES
BURGUERA NADAL María Luisa	B 1	LUNES TARDE	MALESHERBES
BURROLA ENCINAS Rosa María	F 11	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
BUSSY GENEVOIS Danièle	C 3	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
BYRNE Susan	K 9	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
CAAMAÑO ALEGRE Beatriz	C 3	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
CABAÑAS MAYA Rebeca Patricia	J 7	JUEVES TARDE	MALESHERBES
CALDERONE Antonia	L 3	VIERNES TARDE	MALESHERBES
CALVI María Victoria	H 2	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
CALVO VALDIVIELSO Laura	I 2	JUEVES TARDE	MALESHERBES
CAMACHO MORFÍN Lilián	C 4	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
CAMPA GUTIÉRREZ Mariano	I 9	JUEVES TARDE	MALESHERBES
CAMPBELL MANJÁRREZ Ysla	C 4	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
CAMPOS MORENO Araceli	C 6	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
CAMPOS GARCÍA ROJAS Axayacatl	C 8	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
CANCELLIERE Enrica	G 1	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
CANDANO FIERRO Graciela	L 6	VIERNES TARDE	MALESHERBES
CANDELORO Antonio	B 8	LUNES TARDE	MALESHERBES
CANTARINO SUÑER María Elena	D 12	MARTES TARDE	MALESHERBES
CAPANAGA CABALLERO María Pilar	D 1	MARTES TARDE	MALESHERBES
CÁRCAMO Silvia	K 4	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
CARDAILLAC SOUBREVY Louis	C 6	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
CARMIGNANI Ilide	E 2	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
CARRASCO URGOITI María Soledad	I 12	JUEVES TARDE	MALESHERBES

CARRERO ERAS Pedro	J 4	JUEVES TARDE	MALESHERBES	DE LA LLOSA Alvar	E 12	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
CARTAGENA-CALDERÓN José	I 3	JUEVES TARDE	MALESHERBES	DE LOS REYES LEOZ José Luis	L 10	VIERNES TARDE	MALESHERBES
CASH Anette	D 5	MARTES TARDE	MALESHERBES	DE MAESENER Rita	G 9	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
CASSOL Alessandro	B 10	LUNES TARDE	MALESHERBES	DECANTE ARAYA Stéphanie	G 3	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
CASTAÑO NAVARRO Ana	B 4	LUNES TARDE	MALESHERBES	DECOCK Pablo	A 6	LUNES TARDE	MALESHERBES
CASTILLO AGUIRRE Nora Lizet	C 6	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	DEFFIS Emilia Inés	C 5	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
CASTILLO-SÁNCHEZ Fresia	L 1	VIERNES TARDE	MALESHERBES	DEHENNIN Elsa	D 4	MARTES TARDE	MALESHERBES
CASTRO MEDINA Miguel Ángel	G 11	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	DEL GESSO CABRERA Ana María	E 4	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
CASTRO RICALDE María de la Cruz	E 6	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	DEL RÍO RIANDE María Gimena	H 13	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
CATE-ARRIES Francie	E 3	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	DEL RÍO ZAMUDIO María Sagrario	J 7	JUEVES TARDE	MALESHERBES
CÁTEDRA GARCÍA Pedro	B 12	LUNES TARDE	MALESHERBES	DESMARIS Maya	C 1	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
CAVALLARI Héctor Mario	G 9	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	DEZA BLANCO Pablo	I 8	JUEVES TARDE	MALESHERBES
CERRÓN PUGA María Luisa	K 9	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	DI CIO Mariana	G 3	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
CHALMERS Vera María	E 12	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	DI STEFANO Mariana	H 9	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
CHANG Luisa Shu-Ying	G 2	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	DOMÍNGUEZ MATITO Francisco	D 2	MARTES TARDE	MALESHERBES
CHAS AGUIÓN Antonio	G 2	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	DORÓN Aviva	B 12	LUNES TARDE	MALESHERBES
CHICOTE Gloria	E 5	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	DUBUIS Michel	I 12	JUEVES TARDE	MALESHERBES
CHERICHETTI Luisa	H 2	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	DUMANOIR Virginie	I 9	JUEVES TARDE	MALESHERBES
CHINE Dalila	F 11	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	DUMITRESCU Domnita	A 7	LUNES TARDE	MALESHERBES
CHIONG RIVERO Horacio	J 8	JUEVES TARDE	MALESHERBES	DUPLATRE-DEBES Brigitte	A 13	LUNES TARDE	MALESHERBES
CHOPERENA ARMENDÁRIZ Teresa	A 12	LUNES TARDE	MALESHERBES	DURÁN LÓPEZ Fernando	I 11	JUEVES TARDE	MALESHERBES
CLAMURRO William Henry	I 1	JUEVES TARDE	MALESHERBES	DURIN Karine	I 4	JUEVES TARDE	MALESHERBES
COALE Robert	G 4	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	DUROUX Rose	J 10	JUEVES TARDE	MALESHERBES
COFFEY Mary L.	C 12	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	ECHENIQUE ELIZONDO María Teresa	K 8	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
COLLINS Marsha	G 1	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	EMA LLORENTE María	A 12	LUNES TARDE	MALESHERBES
COPELLO Fernando	H 1	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	ENCINAR FÉLIX Ángeles	F 5	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
CORNEJO Manuel	E 8	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	ENKVIST Inger	K 13	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
CORNEJO IBARES María Paz	F 10	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	ERASO BELALCÁZAR Mario Enrique	A 4	LUNES TARDE	MALESHERBES
CORNEJO PARRIEGO Rosalía	K 5	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	ERLENSDÓTTIR Erla	L 5	VIERNES TARDE	MALESHERBES
CORRAL Rose	E 9	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	ESCOBAR BORREGO Francisco Javier	D 4	MARTES TARDE	MALESHERBES
CORRALES-MARTÍN Norma	A 2	LUNES TARDE	MALESHERBES	ESPEJO DÍAZ DE CARBALLO Beatriz	H 3	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
CORTÉS HERNÁNDEZ Santiago	F 8	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	ESPIÑOZA-VERA Marcia	I 8	JUEVES TARDE	MALESHERBES
COSTA MILTON Heloisa	K 4	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	ESTEVEZ Antonio R.	J 4	JUEVES TARDE	MALESHERBES
COSTA PASCAL Anne-Gaëlle	G 1	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	ESTRADA Oswaldo	K 3	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
CREWS Daniel	A 8	LUNES TARDE	MALESHERBES	ESTRADA PÉREZ Isabel	G 4	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
CRO Stelio	D 12	MARTES TARDE	MALESHERBES	EYMAR BENEDICTO Marcos	E 2	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
CRUZ Jesús	L 10	VIERNES TARDE	MALESHERBES	FABIANI Anita	K 9	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
CRUZ CASADO Antonio	F 7	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	FABRY Geneviève	G 6	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
CUADROS MUÑOZ Roberto	A 2	LUNES TARDE	MALESHERBES	FAIX Dora	D 3	MARTES TARDE	MALESHERBES
D'AGOSTINO Alfonso	H 11	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	FARRÉ Sébastien	E 12	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
D'ONOFRIO Julia	I 10	JUEVES TARDE	MALESHERBES	FASLA FERNÁNDEZ Dalila	D 1	MARTES TARDE	MALESHERBES
DA SILVA Irène	G 4	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	FASQUEL Samuel	G 7	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
DADSON Trevor	H 1	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	FERNANDES Ángela	C 13	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
DALLE PEZZE Francesca	F 7	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	FERNÁNDEZ ARIZA Carmen	I 6	JUEVES TARDE	MALESHERBES
DAMASO DE AZEVEDO VAZ DOS SANTOS Isabel María	D 2	MARTES TARDE	MALESHERBES	FERNÁNDEZ CABEZÓN Rosalía	H 6	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
DANLER Paul	A 7	LUNES TARDE	MALESHERBES	FERNÁNDEZ CORDERO Carolina	H 12	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
DAVIS Elizabeth B.	C 9	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	FERNÁNDEZ LARRALDE Margarita	H 4	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
DAZA SOMOANO Juan Manuel	F 7	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	FERNÁNDEZ TRAVIESO Carlota	C 4	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
DE ABREU María Fernanda	I 2	JUEVES TARDE	MALESHERBES	FERNÁNDEZ URTASUN Rosa	A 12	LUNES TARDE	MALESHERBES
DE AGUINAGA Luis Vicente	J 3	JUEVES TARDE	MALESHERBES	FERNÁNDEZ UTRERA María Soledad	K 6	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
DE ASSIS BARRETO Talita	D 6	MARTES TARDE	MALESHERBES	FIADINO Elsa Graciela	H 11	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
DE GRANDIS Rita	E 6	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	FILER Malva	F 9	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
DE HONORES Nancy W.	G 6	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	FINE Ruth Viviana	A 8	LUNES TARDE	MALESHERBES

FINELLO Dominick	H 13	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	GOLD Hazel	L 9	VIERNES TARDE	MALESHERBES
FISCHER Susan	F 8	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	GONZÁLES Ximena	E 8	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
FLORES ORTEGA Bernardo Enrique	C 9	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	GONZÁLEZ Alfonso	H 3	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
FOMBONA Jacinto	J 13	JUEVES TARDE	MALESHERBES	GONZÁLEZ Aurelio	H 10	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
FORNÉ Anna	G 9	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	GONZÁLEZ Mirta Aurora	F 1	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
FRA MOLINERO Baltasar	I 3	JUEVES TARDE	MALESHERBES	GONZÁLEZ ARCE Teresa	L 9	VIERNES TARDE	MALESHERBES
FRANCO BAGNOULS María de Lourdes	I 7	JUEVES TARDE	MALESHERBES	GONZÁLEZ CASTRO Francisco	B 11	LUNES TARDE	MALESHERBES
FRANCO RODRIGUEZ José Manuel	B 9	LUNES TARDE	MALESHERBES	GONZÁLEZ DAHER María del Carmen Fátima	D 6	MARTES TARDE	MALESHERBES
FRANKEN KURZEN Clemens August	A 1	LUNES TARDE	MALESHERBES	GONZÁLEZ DÍAZ Consuelo	J 7	JUEVES TARDE	MALESHERBES
FRATTALE Loretta	L 4	VIERNES TARDE	MALESHERBES	GONZÁLEZ GANDIAGA Nora	A 6	LUNES TARDE	MALESHERBES
FREIRE HERMIDA Mar	D 11	MARTES TARDE	MALESHERBES	GONZÁLEZ HERRÁN José Manuel	J 6	JUEVES TARDE	MALESHERBES
FREIRE LÓPEZ Ana María	C 12	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	GONZÁLEZ LARA Gerardo Salvador	F 4	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
FRENK Margit	I 10	JUEVES TARDE	MALESHERBES	GONZÁLEZ LUNA CORVERA Ana María	B 9	LUNES TARDE	MALESHERBES
FRITZ Robert	G 5	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	GONZÁLEZ MARTÍNEZ Lola	B 10	LUNES TARDE	MALESHERBES
FUNES Leonardo	L 6	VIERNES TARDE	MALESHERBES	GONZÁLEZ ROLDÁN Aurora	K 3	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
FÜRSTENBERGER Nathalie	L 11	VIERNES TARDE	MALESHERBES	GONZÁLEZ RUIZ Carlos Luis	F 10	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
GABRIELE John	K 11	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	GONZÁLEZ-RUIZ Julio	J 1	JUEVES TARDE	MALESHERBES
GAGLIARDI Donatella	B 4	LUNES TARDE	MALESHERBES	GONZÁLEZ SUBÍAS José Luis	H 6	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
GALEOTE LÓPEZ Manuel	I 2	JUEVES TARDE	MALESHERBES	GOTOR LÓPEZ José Luis	I 12	JUEVES TARDE	MALESHERBES
GALVÁN GAYTÁN Columba Camelia	C 11	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	GOUJAT Héloène	C 12	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
GÁLVEZ-CARLISLE Gloria	G 10	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	GRACIA ALONSO Paloma	K 2	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
GAMBETTA CHUK Aida Nadi	H 5	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	GRANATA DE EGÜES Gladys María	D 13	MARTES TARDE	MALESHERBES
GAMERO DE COCA Juana	A 11	LUNES TARDE	MALESHERBES	GREGORIO Daniel	D 5	MARTES TARDE	MALESHERBES
GANGULY Shyama Prasad	L 12	VIERNES TARDE	MALESHERBES	GREGORIO Pierre-Paul	F 11	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
GARCÉS MOLINA María Elena	A 9	LUNES TARDE	MALESHERBES	GROSSI Verónica	K 3	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
GARCÍA Graciela	L 2	VIERNES TARDE	MALESHERBES	GUARDIOLA TEY María Luisa	D 1	MARTES TARDE	MALESHERBES
GARCÍA Héctor	B 2	LUNES TARDE	MALESHERBES	GULLÓN Germán	F 2	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
GARCÍA Paola	J 12	JUEVES TARDE	MALESHERBES	GUTIÉRREZ CARBAJO Francisco	F 12	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
GARCÍA CANDEIRA Margarita	L 12	VIERNES TARDE	MALESHERBES	GUTIÉRREZ DE VELASCO Luz Elena	F 1	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
GARCÍA DE LEÓN Encarnación	A 12	LUNES TARDE	MALESHERBES	GUTIÉRREZ GUTIÉRREZ José Ismael	K 12	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
GARCÍA JÁÑEZ Francisca	E 1	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	GYEKENYESI GATTO Katherine	A 10	LUNES TARDE	MALESHERBES
GARCÍA PINACHO Pilar	E 9	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	HACHIM LARA Luis	C 9	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
GARCÍA RODRIGO María Luisa	H 11	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	HARPRING Mark	D 11	MARTES TARDE	MALESHERBES
GARCÍA RUIZ Víctor	D 3	MARTES TARDE	MALESHERBES	HARRETCHÉ María Estela	L 4	VIERNES TARDE	MALESHERBES
GARCÍA SÁNCHEZ Franklin	A 6	LUNES TARDE	MALESHERBES	HARTMAN Richard	A 5	LUNES TARDE	MALESHERBES
GARCÍA SÁNCHEZ Jairo Javier	C 2	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	HASTINGS Eugène	E 1	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
GARCÍA SIERRA Begoña-Leticia	H 3	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	HEINSCH Bárbara	K 6	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
GARCÍA TORVISCO Luis	K 12	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	HENRÍQUEZ-SANGUINETI Carolina	J 5	JUEVES TARDE	MALESHERBES
GARRIDO DOMÍNGUEZ Antonio	A 11	LUNES TARDE	MALESHERBES	HENRÍQUEZ VÁSQUEZ Rodrigo	E 12	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
GENOUD DE FOURCADE Mariana	I 11	JUEVES TARDE	MALESHERBES	HERNÁN-GÓMEZ PRIETO Beatriz	H 2	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
GEORGE David	J 5	JUEVES TARDE	MALESHERBES	HERNÁNDEZ Consuelo	A 1	LUNES TARDE	MALESHERBES
GERLI E. Michael	C 8	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	HERNÁNDEZ QUIÑONES Luis Rafael	D 9	MARTES TARDE	MALESHERBES
GHERARDI Flavia	A 8	LUNES TARDE	MALESHERBES	HERNÁNDEZ ALVÍDREZ Elizabeth	H 3	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
GIACINTI COMTE Alicia de Jesús	K 4	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	HERNANZ ANGULO Beatriz	K 7	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
GIDI BLANCHET Claudia Elisa	C 5	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	HERRERAS José Carlos	B 9	LUNES TARDE	MALESHERBES
GIL ENCABO Fermín	C 10	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	HERRERA FUENTES Adrián	C 1	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
GILARRANZ LAPENA María del Mar	H 2	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	HERRERO-OLAIZOLA Alejandro	K 1	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
GILBERT Françoise	L 8	VIERNES TARDE	MALESHERBES	HIBBS-LISSORGUES Solange	E 2	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
GIMÉNEZ MICÓ María José	H 7	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	HOUCHINS Sue E.	I 3	JUEVES TARDE	MALESHERBES
GIMÉNEZ MICÓ José Antonio	K 5	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	HSU Carmen Y.	F 4	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
GIORGI María Cristina	D 6	MARTES TARDE	MALESHERBES	IBÁÑEZ EHRlich María Teresa	J 11	JUEVES TARDE	MALESHERBES
GNUTZMANN Rita	G 9	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	ILLESCAS Raúl Marcelo	G 4	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
GODINAS Laurette	D 7	MARTES TARDE	MALESHERBES	IMPERIALE Louis	A 8	LUNES TARDE	MALESHERBES

INFANTES Victor	I 10	JUEVES TARDE	MALESHERBES	LOZANO-RENIÉBLAS Isabel	J 9	JUEVES TARDE	MALESHERBES
INTERSIMONE Luis Alfredo	C 4	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	LUCERO SÁNCHEZ Ernesto	E 7	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
IVANOVICI Víctor	B 11	LUNES TARDE	MALESHERBES	LUDEC Nathalie	J 12	JUEVES TARDE	MALESHERBES
JEREZ-GÓMEZ Jesús-David	H 10	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	LUNA MARISCAL Karla Xiomara	K 2	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
JIMÉNEZ AGUIRRE Gustavo Humberto	G 11	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	LUNA SELLÉS Carmen	C 7	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
JIMÉNEZ BELMONTE Javier	H 12	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	MAC CAW Robert John	I 4	JUEVES TARDE	MALESHERBES
JOHNSON Roberta	K 6	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	MADELPUECH Florence	B 3	LUNES TARDE	MALESHERBES
JOSA Lola	K 1	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	MAIER Linda	A 13	LUNES TARDE	MALESHERBES
JUÁREZ SAN JUAN Gloria Libertad	E 5	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	MALLORQUI-RUSCALLEDA Enric	K 10	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
KABALEN DE BICHARA Donna Marie	E 10	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	MANERO SOROLLA María Pilar	D 2	MARTES TARDE	MALESHERBES
KARAGEORGOU-BASTEVA Christina	F 10	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	MAPELLI Giovanna	H 2	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
KEIZMAN Betina	F 3	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	MARGUET Christine	A 3	LUNES TARDE	MALESHERBES
KIM Kwang-Hee	F 6	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	MARIGNO Emmanuel	G 7	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
KIORDIS Ioannis	H 13	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	MARIN-DÔMINE Marta	E 3	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
KIRK Stéphanie	K 3	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	MARISCAL HAY Beatriz	H 10	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
KRAMER-HELLINX Nechama	L 3	VIERNES TARDE	MALESHERBES	MARQUEZ PÉREZ Marcos Enrique	L 11	VIERNES TARDE	MALESHERBES
KRESSNER Ilka	A 13	LUNES TARDE	MALESHERBES	MARTÍN Marina	D 8	MARTES TARDE	MALESHERBES
KRZYŻSKOWSKA-PAWLIK Rosanna	D 5	MARTES TARDE	MALESHERBES	MARTÍN EZPELETA Antonio	K 13	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
KUZMANOVIC Ana	C 3	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	MARTÍN MORÁN José Manuel	K 10	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
LAMBEA CASTRO Mariano	K 1	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	MARTÍNEZ CABRERA Erika	G 6	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
LAMBERTI María Pia	L 4	VIERNES TARDE	MALESHERBES	MARTÍNEZ DOMINGO José María	D 9	MARTES TARDE	MALESHERBES
LAPUERTA AMIGO Paloma	B 9	LUNES TARDE	MALESHERBES	MARTÍNEZ EXPOSITO Alfredo	F 6	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
LARA VELÁZQUEZ Esperanza	G 10	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	MARTÍNEZ GÓNGORA Mar	C 9	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
LATHROP Tom	I 10	JUEVES TARDE	MALESHERBES	MARTÍNEZ NESPRAL Fernando	H 1	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
LAVAL Christine	F 3	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	MARTÍNEZ SARRIEGO Mónica María	K 12	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
LAVENIA Verónica	B 9	LUNES TARDE	MALESHERBES	MARÚN Gioconda	L 12	VIERNES TARDE	MALESHERBES
LAVOIE Sophie Mireille	J 4	JUEVES TARDE	MALESHERBES	MASERA CERUTTI María Ana Beatriz	I 9	JUEVES TARDE	MALESHERBES
LE CORRE-CARRASCO Marion	I 6	JUEVES TARDE	MALESHERBES	MAURIZI Françoise	C 8	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
LEE Christina	K 10	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	MAYHEW Jonathan	J 3	JUEVES TARDE	MALESHERBES
LE TALLEC-LLORET Gabrielle	A 2	LUNES TARDE	MALESHERBES	MAYOCK Ellen	I 7	JUEVES TARDE	MALESHERBES
LE VAGUERESSE Emmanuel	F 12	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	MEDINA Ana-María	H 7	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
LEFÈRE Robin	B 11	LUNES TARDE	MALESHERBES	MEDINA JAIME Rubén	D 7	MARTES TARDE	MALESHERBES
LENDO FUENTES Rosalba	K 2	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	MEHREZ Nagwa	L 12	VIERNES TARDE	MALESHERBES
LENTZEN Manfred	L 3	VIERNES TARDE	MALESHERBES	MEJÍA GONZÁLEZ Alma Leticia	L 10	VIERNES TARDE	MALESHERBES
LEÓN VEGA Margarita	C 6	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	MÉNARD Béatrice	E 4	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
LIROT Julie	F 1	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	MENCZEL Gabriella	B 5	LUNES TARDE	MALESHERBES
LISO Susana	C 13	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	MÉNDEZ María Águeda	D 7	MARTES TARDE	MALESHERBES
LITVAN SHAW Valentina	F 3	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	MÉNDEZ PANEDAS Rosario	F 1	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
LIVERANI Elena	E 2	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	MENÉNDEZ Salvo Martín	C 1	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
LOBATO María Luisa	B 10	LUNES TARDE	MALESHERBES	MERLO Philippe	L 9	VIERNES TARDE	MALESHERBES
LOMBO MULLIERT Pablo	G 7	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	MIAJA DE LA PEÑA María Teresa	J 8	JUEVES TARDE	MALESHERBES
LONDERO Renata	J 3	JUEVES TARDE	MALESHERBES	MICHÉLSEN Jytte	C 9	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
LÓPEZ BADANO Cecilia María Teresa	K 5	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	MIER PÉREZ Laura	A 9	LUNES TARDE	MALESHERBES
LÓPEZ BUENO Begoña	A 3	LUNES TARDE	MALESHERBES	MIGUEL-PUEYO Carlos	E 1	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
LÓPEZ CABELLO Iván	B 1	LUNES TARDE	MALESHERBES	MIJARES CERVANTES María Teresa	D 1	MARTES TARDE	MALESHERBES
LÓPEZ DE MARISCAL Blanca	H 4	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	MINARDI Adriana Elizabeth	F 5	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
LÓPEZ FÉREZ Juan Antonio	H 12	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	MINARDI Giovanna	D 8	MARTES TARDE	MALESHERBES
LÓPEZ GUIL Itziar	F 2	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	MOÍÑO SÁNCHEZ Pablo	A 3	LUNES TARDE	MALESHERBES
LÓPEZ MARTÍNEZ José Enrique	J 1	JUEVES TARDE	MALESHERBES	MOLINA ZAMORA Marco Antonio	E 5	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
LÓPEZ PARADA Esperanza	H 4	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	MONER Michel	B 12	LUNES TARDE	MALESHERBES
LÓPEZ POZA Sagrario	H 12	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	MONTES GARCÉS Elizabeth	H 5	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
LÓPEZ SUTILO Rosario	G 7	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	MONTIEL CONTRERAS Carlos Urani	C 13	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
LOTTMAN Maryrica Ortiz	H 1	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	MORA BUSTOS Armando	A 2	LUNES TARDE	MALESHERBES

MORA PÉREZ-TEJADA Pablo	A 4	LUNES TARDE	MALESHERBES
MORABITO María Teresa	B 4	LUNES TARDE	MALESHERBES
MORALES FAEDO Mayuli	I 9	JUEVES TARDE	MALESHERBES
MORALES TENORIO Ángela	C 10	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
MORAÑA SAN GIACOMO Ana	C 3	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
MOREANO JUSCAMAITA Cecilia	I 12	JUEVES TARDE	MALESHERBES
MORENO PÁEZ María-Paz	K 7	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
MOSQUEDA RIVERA Raquel	I 5	JUEVES TARDE	MALESHERBES
MUELLER Gesine	E 11	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
MUNGUÍA ZATARAIN Martha Elena	C 11	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
MUÑOZ FIGUEROA Jorge Antonio	B 11	LUNES TARDE	MALESHERBES
NADAL PALAZÓN Juan	E 9	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
NAHARRO CALDERÓN José María	E 3	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
NAKAYAMA Fumito	E 4	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
NATANSON Brigitte	F 4	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
NAVAJAS Gonzalo	F 2	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
NEIRA Hernán	L 1	VIERNES TARDE	MALESHERBES
NICKEL Claudia	E 3	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
NUÑEZ RIVERA Valentín	B 4	LUNES TARDE	MALESHERBES
OCCHIUZZI Dorian	J 11	JUEVES TARDE	MALESHERBES
OJEDA ESCUDERO Pedro	H 6	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
OLIVARES ZORRILLA Rocio	K 3	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
OLIVEIRA DAS NEVES Auricléa	H 13	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
OLIVIER Florence	J 2	JUEVES TARDE	MALESHERBES
OLLÉ Marie-Louise	G 6	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
ONTAÑÓN DE LOPE Paciencia	B 7	LUNES TARDE	MALESHERBES
ORECCHIA HAVAS Teresa	H 5	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
ORLOFF Carolina	A 13	LUNES TARDE	MALESHERBES
ORTIZ Alberto	L 7	VIERNES TARDE	MALESHERBES
ORTIZ CANSECO Marta	B 5	LUNES TARDE	MALESHERBES
OSAN Ana	H 8	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
OSUNA OSUNA Gabriel	F 5	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
OYARZÚN Kemy	F 3	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
PACHECO OROPEZA Bettina	E 10	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
PAGNOTTA Carmen Josefina	E 8	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
PALAFIX Eloisa	L 6	VIERNES TARDE	MALESHERBES
PALAISSI-ROBERT Marie-Agnès	A 10	LUNES TARDE	MALESHERBES
PALAZÓN MAYORAL María Rosa	A 11	LUNES TARDE	MALESHERBES
PALEOLOGOS Konstantinos	L 9	VIERNES TARDE	MALESHERBES
PALMERO GONZÁLEZ Elena	G 2	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
PAOLINI David	J 8	JUEVES TARDE	MALESHERBES
PAREDES MÉNDEZ María Francisca	D 11	MARTES TARDE	MALESHERBES
PARRILLA SOTOMAYOR Eduardo Enrique	C 1	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
PAROLA-LECONTE Nora	C 5	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
PELOILLE Manuelle	E 11	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
PEÑA MUÑOZ Margarita	J 9	JUEVES TARDE	MALESHERBES
PEÑA PIMENTEL Miriam Alejandra	B 2	LUNES TARDE	MALESHERBES
PERCOCO Cristina	C 7	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
PEREIRA LLANOS Armando	G 10	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
PÉREZ AGUILAR Raúl Aristides	F 9	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
PÉREZ BERNARDO María	C 7	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
PÉREZ CUENCA Isabel	C 10	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
PÉREZ DANIEL Alejandro Iván	A 1	LUNES TARDE	MALESHERBES

PÉREZ PAREDES María del Refugio	K 8	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
PÉREZ PÉREZ Jorge	I 7	JUEVES TARDE	MALESHERBES
PÉREZ SERRANO Julio	H 7	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
PERKOWSKA Magdalena	I 5	JUEVES TARDE	MALESHERBES
PERULERO PARDO-BALMONTE Elena	K 7	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
PESTAÑO Y VIÑAS Adélaide	G 2	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
PETRICH Perla	J 12	JUEVES TARDE	MALESHERBES
PIERA CABALLERO Montserrat	C 8	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
PINTO LÓPEZ Roxana	B 6	LUNES TARDE	MALESHERBES
PLANCARTE MARTÍNEZ María Rita	B 8	LUNES TARDE	MALESHERBES
POLIZZI Assunta	B 7	LUNES TARDE	MALESHERBES
PORRÚA María del Carmen	D 10	MARTES TARDE	MALESHERBES
POTVIN Claudine	I 5	JUEVES TARDE	MALESHERBES
POUPENEY HART Catherine	G 5	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
PRESCOTT Laurence E.	B 5	LUNES TARDE	MALESHERBES
PRONKEVICH Oleksandr	F 11	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
PROSPERI Germán Guillermo	A 6	LUNES TARDE	MALESHERBES
QUINTANA VILLAMANDOS María Rosario	H 7	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
QUINTANILLA VILLANUEVA DE ACOSTA Marina	C 11	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
QUIRARTE CASTAÑEDA Vicente	C 11	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
RABASSÓ RODRÍGUEZ Carlos A.	H 9	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
RABASSÓ RODRÍGUEZ Francisco Javier	B 6	LUNES TARDE	MALESHERBES
RABELL Carmen	A 3	LUNES TARDE	MALESHERBES
RAMÍREZ Israel	A 4	LUNES TARDE	MALESHERBES
RAMÍREZ SIERRA Hugo Hernán	H 4	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
RAMIRO ESTEBAN Pilar	L 1	VIERNES TARDE	MALESHERBES
RATCLIFFE Marjorie	F 8	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
REDONDO Augustin	C 10	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
REVERTE BERNAL Concepción	J 10	JUEVES TARDE	MALESHERBES
REYES PALACIOS Felipe	G 5	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
REYES TRIGOS Claudia	D 1	MARTES TARDE	MALESHERBES
RIBBANS Geoffrey	A 5	LUNES TARDE	MALESHERBES
RICE CARLSOHN Robin Ann	L 7	VIERNES TARDE	MALESHERBES
RICO GARCÍA José Manuel	B 3	LUNES TARDE	MALESHERBES
RIOS PINHEIRO PASSOS Cleusa	D 8	MARTES TARDE	MALESHERBES
RIGONI Mirtha Laura	L 3	VIERNES TARDE	MALESHERBES
RIVERA KRAKOWSKA Octavio Enrique	B 2	LUNES TARDE	MALESHERBES
ROBIN Claire-Nicolle	E 11	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
RODRIGUES RODRIGUES José María	C 2	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
RODRIGUES VIANNA PERES Lygia	H 11	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
RODRÍGUEZ Antoine	G 3	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
RODRÍGUEZ ABELLA Rosa María	E 2	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
RODRÍGUEZ ALVA David	J 9	JUEVES TARDE	MALESHERBES
RODRÍGUEZ GALLEGO LÓPEZ Fernando	L 8	VIERNES TARDE	MALESHERBES
RODRÍGUEZ GONZÁLEZ Itzel	E 6	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
RODRÍGUEZ GONZÁLEZ Yliana	C 11	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
RODRÍGUEZ SÁNCHEZ María de los Angeles	J 6	JUEVES TARDE	MALESHERBES
RODRÍGUEZ-SOLÁS David	F 8	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
RODRÍGUEZ VALLE Nieves	H 10	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
ROMANO Evelia	C 5	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
ROMERA María Lucrecia	H 8	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
ROMERA CASTILLO José	C 3	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
ROMERO ÁLVAREZ María de Lourdes	E 9	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE

ROMERO-DÍAZ Nieves	L 10	VIERNES TARDE	MALESHERBES	SOLER ARECHALDE María Ángeles	A 2	LUNES TARDE	MALESHERBES
ROMERO ESPINOZA Vicente	G 5	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	SOLOTOREVSKY Myrna	J 2	JUEVES TARDE	MALESHERBES
ROMERO-MARCO Álvaro	B 1	LUNES TARDE	MALESHERBES	SOLTERO SÁNCHEZ Evangelina	F 9	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
ROMERO VALLE Ana María	L 11	VIERNES TARDE	MALESHERBES	SORIANO Michèle	K 12	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
ROSENBERG Anna	J 10	JUEVES TARDE	MALESHERBES	SOUBEYROUX BUISINE Marie-Hélène	L 10	VIERNES TARDE	MALESHERBES
RUBIERA Javier	A 9	LUNES TARDE	MALESHERBES	SOUZA DE CARVALHO Ricardo	J 10	JUEVES TARDE	MALESHERBES
RUBIO CREMADES Enrique	G 8	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	STANTON Anthony	A 4	LUNES TARDE	MALESHERBES
RUFFINATTO Aldo	B 3	LUNES TARDE	MALESHERBES	STEFFEN-PRAT Isabelle	J 11	JUEVES TARDE	MALESHERBES
RUIZ GARCÍA Claudia	E 7	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	STOOPEN GALÁN María	B 3	LUNES TARDE	MALESHERBES
RUIZ ZARAGOZA Blanca Estela	K 4	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	SUÁREZ DE LA TORRE Laura	K 1	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
RUSSO María Teresa	I 13	JUEVES TARDE	MALESHERBES	SUTHERLAND-MEIER Madeline	L 11	VIERNES TARDE	MALESHERBES
RUTA María Caterina	J 13	JUEVES TARDE	MALESHERBES	SYDOR Malgorzata Anna	D 12	MARTES TARDE	MALESHERBES
RYJK Verónica	K 11	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	TATO GARCÍA María Cleofé	J 8	JUEVES TARDE	MALESHERBES
SABIK Kazimierz	H 11	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	TENORIO TRILLO Martha Lilia	I 4	JUEVES TARDE	MALESHERBES
SAGERMANN BUSTINZA Leonor	A 1	LUNES TARDE	MALESHERBES	TERÁN ELIZONDO María Isabel	D 7	MARTES TARDE	MALESHERBES
SALDARRIAGA Patricia	I 1	JUEVES TARDE	MALESHERBES	THIERCELIN MEJÍAS Raquel	G 4	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
SALOMONE Alicia	G 3	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	THON Sonia	K 6	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
SAMBLANCAT MIRANDA Neus	I 7	JUEVES TARDE	MALESHERBES	TISNADO Carmen	H 5	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
SÁNCHEZ Antonio Miguel	F 10	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	TOBAR María Luisa	B 8	LUNES TARDE	MALESHERBES
SÁNCHEZ Yvette	F 2	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	TOLEDANO MOLINA Juana	G 1	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
SÁNCHEZ AGUILERA Osmar	D 9	MARTES TARDE	MALESHERBES	TOPUZIAN Marcelo	D 10	MARTES TARDE	MALESHERBES
SÁNCHEZ GARCÍA Encarnación	K 9	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	TORNERO SALINAS Angélica	L 2	VIERNES TARDE	MALESHERBES
SÁNCHEZ MARTÍNEZ Alicia Verónica	F 4	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	TORRECIILLA Jesús	I 6	JUEVES TARDE	MALESHERBES
SÁNCHEZ MENCHERO Mauricio	H 4	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	TORRES Bénédicte	K 10	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
SANDOVAL CORNEJO Martha Lilia	A 1	LUNES TARDE	MALESHERBES	TORRES Luc	A 8	LUNES TARDE	MALESHERBES
SANKO Hélène	G 10	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	TORRES Luis	C 1	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
SANTI Isabel	J 12	JUEVES TARDE	MALESHERBES	TORRES TORRES Antonio	A 7	LUNES TARDE	MALESHERBES
SANTIESTEBAN OLIVA Héctor	G 2	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	TORUÑO-HAENSLY Rhina	E 11	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
SANTOS SÁNCHEZ Diego	J 5	JUEVES TARDE	MALESHERBES	TOSCANO Beatriz	B 6	LUNES TARDE	MALESHERBES
SANZ BURGOS Omar	K 11	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	TOSCANO Y GARCÍA Guillermo	K 13	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
SANZ MARTÍN Blanca Elena	K 8	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	TRAMBAIOLI Marcella	K 11	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
SANZ ROIG Diana	L 4	VIERNES TARDE	MALESHERBES	TRES Gheorghita	J 6	JUEVES TARDE	MALESHERBES
SARABIA ACOSTA Diana Lucía	E 6	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	TREVIÑO GARCÍA Blanca Estela	H 7	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
SAWHNEY Minni	C 6	MARTES MAÑANA	MALESHERBES	TRONCOSO DURÁN Dolores	J 13	JUEVES TARDE	MALESHERBES
SCARAMUZZA VIDONI Mariarosa	D 4	MARTES TARDE	MALESHERBES	TRONSGARD Jordan	J 6	JUEVES TARDE	MALESHERBES
SCARANO Mónica Elsa	L 11	VIERNES TARDE	MALESHERBES	TROPÉ Hélène	C 10	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
SCHMIDT-CRUZ Cynthia	K 5	VIERNES MAÑANA M	ALESHERBES	TROUILHET MANSO María	D 13	MARTES TARDE	MALESHERBES
SCHWARTZ Lía	H 12	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES	TSUCHIYA Akiko	C 7	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
SEPÚLVEDA REYES Leonardo	A 10	LUNES TARDE	MALESHERBES	TURC-ZINOPOULOS Sylvie	E 4	MIÉRCOLES MAÑANA	NA NANTERRE
SERVEN DÍEZ Carmen	I 1	JUEVES TARDE	MALESHERBES	TURNER Harriet Stevens	E 1	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
SESÉ Bernard	B 12	LUNES TARDE	MALESHERBES	TWOMEY Lesley	H 1	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
SEVERIN Dorothy	I 9	JUEVES TARDE	MALESHERBES	UBACH MEDINA Antonio Fernando	B 8	LUNES TARDE	MALESHERBES
SEVILLANO CANICIO Víctor	I 6	JUEVES TARDE	MALESHERBES	UGALDE Sharon Keefe	H 8	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
SICOT Bernard	E 3	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE	ULLA LORENZO Alejandra	L 8	VIERNES TARDE	MALESHERBES
SIEBENMANN Gustav	J 3	JUEVES TARDE	MALESHERBES	URBINA Eduardo	K 1	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
SILVESTRI Laura	F 10	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	UREY Diane	A 5	LUNES TARDE	MALESHERBES
SIMÓN PALMER María del Carmen	I 6	JUEVES TARDE	MALESHERBES	URIARTE REBAUDI Lía Noemí	G 6	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
SINNIGEN John	J 6	JUEVES TARDE	MALESHERBES	USANDIZAGA CARULLA Guillem	B 10	LUNES TARDE	MALESHERBES
SIVIERO Donatella	I 11	JUEVES TARDE	MALESHERBES	VÁLDEZ María Lastenia	J 5	JUEVES TARDE	MALESHERBES
SKLODOWSKA Elzbieta	L 2	VIERNES TARDE	MALESHERBES	VALENCIANO LÓPEZ DE ANDÚJAR Ana	E 5	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
SMITH Alan	A 5	LUNES TARDE	MALESHERBES	VALENDER James	D 3	MARTES TARDE	MALESHERBES
SMITH Jennifer	K 12	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES	VALENZUELA NAVARRETE Gabriela	K 5	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
SOL MORA Pablo	F 7	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE	VALIÑAS JAR Sandra	I 1	JUEVES TARDE	MALESHERBES

VALLEJO GONZÁLEZ María Irene	H 6	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
VAN HECKE An	L 2	VIERNES TARDE	MALESHERBES
VANDEBOSCH Dagmar	B 1	LUNES TARDE	MALESHERBES
VANDEN BERGHE Kristine	L 2	VIERNES TARDE	MALESHERBES
VAUTHIER Bénédicte	I 11	JUEVES TARDE	MALESHERBES
VÁZQUEZ TOURIÑO Daniel	C 5	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
VELASCO BARTOLOMÉ Emilio	A 3	LUNES TARDE	MALESHERBES
VELÁSQUEZ Antonio	J 13	JUEVES TARDE	MALESHERBES
VÉLEZ QUIÑONES Harry	J 1	JUEVES TARDE	MALESHERBES
VENIER Martha Elena	K 7	VIERNES MAÑANA	MALESHERBES
VERES CORTÉS Luis	H 3	JUEVES MAÑANA	MALESHERBES
VIEIRA María Augusta	J 9	JUEVES TARDE	MALESHERBES
VILA Juan Diego	I 10	JUEVES TARDE	MALESHERBES
VILA CARNEIRO Zaida	L 8	VIERNES TARDE	MALESHERBES
VILLAMANDOS FERREIRA Alberto	D 10	MARTES TARDE	MALESHERBES
VILLARINO Edith Marta	E 8	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
VINCENT-CASSY Cécile	D 2	MARTES TARDE	MALESHERBES
VIVANCO CERVERO Verónica	L 5	VIERNES TARDE	MALESHERBES
VOINIER Sarah	B 10	LUNES TARDE	MALESHERBES
WALAS MATEO Guillermina	F 9	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
WALKOWIAK Marzena	J 10	JUEVES TARDE	MALESHERBES
WILLEM Linda	F 6	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
WIRT Peter	A 7	LUNES TARDE	MALESHERBES
YOSHIDA Saiko	E 4	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
YUSTA RODRIGO Mercedes	I 13	JUEVES TARDE	MALESHERBES
ZACARÍAS PONCE DE LEÓN Ramón Felipe	C 2	MARTES MAÑANA	MALESHERBES
ZAFRA Enriqueta	E 7	MIÉRCOLES MAÑANA	NANTERRE
ZAMORA Alejandro	A 11	LUNES TARDE	MALESHERBES
ZAMORA CALVO María Jesús	L 7	VIERNES TARDE	MALESHERBES
ZAPATA Mónica	I 13	JUEVES TARDE	MALESHERBES
ZAVALA Oswaldo	F 12	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE
ZBUDILOVA Helena	L 9	VIERNES TARDE	MALESHERBES
ZERARI-PENIN María	G 1	MIÉRCOLES TARDE	NANTERRE